**普通话水平测试60篇朗读作品**

400字短文朗读，限时4分钟，占30分。目的是考查应试人使用普通话朗读书面材料的能力，重点考查语音、语流音变、语调等

1.60篇朗读作品供普通话水平测试第三项——朗读短文测试使用。60篇作品全部从国家《普通话水平测试实施纲要》中的“普通话水平测试用朗读作品”照录，作品顺序也保持一致。

2.每篇作品采用汉字和汉语拼音对照的方式编排。

3.每篇作品在第400个音节后用“//”标注。测试时读到有“//”句子的末尾即可。

4.“一”“不”和“啊”的注音按照在句子中的实际读法标注，如“一定yí-

dìnɡ”“不对búduì”“唱啊唱chànɡ nɡɑ chànɡ”。上声的注音只标本调，不标变调。

5.作品中的必读轻声音节，注音不标调号，比如“怎么zěnme”。一般轻读，偶尔（间或）重读的音节，标注调号，并在前面加一个圆点提示，比如“父亲fù

·qīn”“已经yǐ·jīnɡ”。此类音节如重读则语感生硬、不自然，影响普通话的语音面貌，所以也要读轻声。

6.作品中儿化音节分两种情况。一是书面上有“儿”，注音时在基本形式后加r，如“小孩儿”，拼音为“xiǎoháir”；二是书面上没有“儿”，但口语中一般儿化的音节，注音时也在基本形式后加r，如“胡同”，拼音为“hútònɡr”。

**Zuòpǐn 1 Hào**

**作品 1号**

Nà shì lì zhēnɡ shànɡ yóu de yì zhǒnɡ shù bǐ zhí de ɡàn bǐ-

那 是 力 争 上 游 的 一 种 树， 笔 直 的 干，笔

zhí de zhī Tā de ɡàn ne tōnɡchánɡ shì zhànɡ bǎ ɡāo xiànɡ shì

直 的 枝。它 的 干 呢，通常 是 丈 把 高， 像 是

jiāyǐ rénɡōnɡ shìde yí zhànɡ yǐnèi juéwú pánɡzhī tā suǒyǒu

加以 人工 似的，一 丈 以内，绝无 旁枝； 它 所有

de yā zhī ne yí lǜ xiànɡ shànɡ ér qiě jǐn jǐn kàolǒnɡ yě xiànɡ shì

的 桠 枝 呢，一律 向 上， 而且 紧紧 靠拢， 也 像 是

jiāyǐ rénɡōnɡ shìde chénɡwéi yí shù juéwú hénɡ xié yì chū tā

加以 人工 似的， 成为 一 束，绝无 横 斜 逸出；它

de kuāndà de yèzi yě shì piànpiàn xiànɡshànɡ jīhū méi·yǒu

的 宽大 的 叶子 也 是 片片 向上， 几乎 没有

xié shēnɡ de ɡènɡ búyònɡ shuō dàochuí le tā de pí ɡuānɡ huá

斜 生 的，更 不用 说 倒 垂 了；它 的 皮， 光 滑

ér yǒu yínsè de yùnquān wēiwēi fànchū dànqīnɡsè zhè shì suī

而 有 银色 的 晕圈， 微微 泛出 淡青色。 这 是 虽

zài běifānɡ de fēnɡxuě de yāpò xià què bǎochízhe juéjiànɡ

在 北方 的 风雪 的 压迫 下 却 保持着 倔强

tǐnɡlì de yì zhǒnɡ shù Nǎpà zhǐyǒu wǎn lái cūxì bɑ tā què nǔ-

挺立 的 一 种 树！哪怕 只有 碗 来 粗细 罢，它 却 努

lì xiànɡshànɡ fāzhǎn ɡāo dào zhànɡ xǔ liǎnɡ zhànɡ cāntiān

力 向上 发展， 高 到 丈 许， 两 丈， 参天

sǒnɡlì bùzhé-bùnáo duìkànɡzhe xīběifēnɡ

耸立，不折不挠， 对抗着 西北风。

Zhè jiùshì báiyánɡshù xīběi jí pǔtōnɡ de yì zhǒnɡ shù

这 就是 白杨树， 西北 极 普通 的 一 种 树，

Rán’ér jué bú shì pínɡfán de shù

然而 决 不 是 平凡 的 树！

Tā méi·yǒu pósuō de zītài méi·yǒu qūqū pánxuán de qiú-

它 没有 婆娑 的 姿态，没有 屈曲 盘旋 的 虬

zhī yěxǔ nǐ yào shuō tā bù měilì rúɡuǒ měi shì zhuān zhǐ

枝，也许你要 说 它 不 美丽，──如果 美 是 专 指

pósuō huò hénɡ xié yì chū zhīlèi ér yán nàme báiyánɡshù

“婆娑”或 “横斜逸出” 之类 而 言， 那么， 白杨树

suàn·bù·dé shù zhōnɡ de hǎo nǚzǐ dànshì tā què shì wěi'àn

算不得 树 中 的 好 女子；但是 它 却 是 伟岸，

zhènɡzhí pǔzhì yánsù yě bù quēfá wēnhé ɡènɡ búyònɡ tí tā

正直， 朴质，严肃，也 不 缺乏 温和， 更 不用 提 它

de jiānqiánɡ bùqū yǔ tǐnɡbá tā shì shù zhōnɡ de wěizhànɡfū

的 坚强不屈 与 挺拔， 它 是 树 中 的 伟丈夫！

Dānɡ nǐ zài jīxuě chū rónɡ de ɡāoyuán·shànɡ zǒuɡuò kàn·jiàn

当 你 在 积雪 初 融 的 高原 上 走过， 看见

pínɡtǎn de dàdì·shànɡ àorán tǐnɡlì zhème yì zhū huò yì pái

平坦 的 大地 上 傲然 挺立 这么 一 株 或 一 排

báiyánɡshù nándào nǐ jiù zhǐ jué·dé shù zhǐshì shù nándào

白杨树，难道 你 就 只 觉得 树 只是 树， 难道

nǐ jiù bù xiǎnɡdào tā de pǔzhì yánsù jiānqiánɡ bùqū zhìshǎo

你 就 不 想到 它 的 朴质，严肃，坚强 不屈，至少

yě xiànɡzhēnɡle běifānɡ de nónɡmín nándào nǐ jìnɡ yìdiǎnr yě

也 象征了 北方 的 农民； 难道 你 竟 一点儿 也

bù liánxiǎnɡ dào zài díhòu de ɡuǎnɡdà tǔdì·shànɡ dàochù yǒu

不 联想 到，在 敌后 的 广大 //土地 上， 到处 有

jiānqiánɡ bùqū jiù xiànɡ zhè báiyánɡshù yíyànɡ àorán tǐnɡlì

坚强不屈，就 像 这 白杨树 一样 傲然 挺立

de shǒuwèi tāmen jiāxiānɡ de shàobīnɡ Nándào nǐ yòu bù ɡènɡ

的 守卫 他们 家乡 的 哨兵！ 难道 你 又 不 更

yuǎn yìdiǎnr xiǎnɡdào zhèyànɡ zhīzhī-yèyè kàojǐn tuánjié

远 一点 想到 这样 枝枝叶叶 靠紧 团结，

lìqiú shànɡjìn de báiyánɡshù wǎnrán xiànɡzhēnɡle jīntiān zài

力求 上进 的 白杨树，宛然 象征了 今天 在

Huáběi Pínɡyuán zònɡhénɡ juédànɡ yònɡ xuè xiěchū xīn Zhōnɡɡuó

华北 平原 纵横 决荡 用 血 写出 新 中国

lìshǐ de nà zhǒnɡ jīnɡshén hé yìzhì

历史 的 那 种 精神 和 意志。

Jiéxuǎn zì Máo Dùn 《Báiyánɡ Lǐzàn》

节选 自 茅盾 《白杨 礼赞》

**Zuòpǐn 2 Hào**

**作品 2 号**

Liǎnɡ ɡè tónɡlínɡ de niánqīnɡrén tónɡshí shòuɡù yú yì jiā

两 个 同龄 的 年轻人 同时 受雇 于 一 家

diànpù bìnɡqiě ná tónɡyànɡ de xīn·shuǐ

店铺， 并且 拿 同样 的 薪水。

  Kě shì yí duàn shíjiān hòu jiào Ānuòdé de nàɡe xiǎohuǒzi

可是 一 段 时间 后， 叫 阿诺德 的 那个 小伙子

qīnɡyún zhíshànɡ ér nàɡe jiào Bùlǔnuò de xiǎohuǒzi què rénɡ

青云 直上， 而 那个 叫 布鲁诺 的 小伙子 却 仍

zài yuándì tàbù Bùlǔnuò hěn bù mǎnyì lǎobǎn de bù ɡōnɡzhènɡ

在 原地 踏步。布鲁诺 很 不 满意 老板 的 不 公正

dàiyù Zhōnɡyú yǒu yì tiān tā dào lǎobǎn nàr fā láo·sāo le

待遇。 终于 有 一 天 他 到 老板 那儿 发 牢骚 了。

Lǎobǎn yìbiān nàixīn de tīnɡzhe tā de bào·yuàn yìbiān zài

老板 一边 耐心 地 听着 他 的 抱怨， 一边 在

xīn·lǐ pán suɑn zhe zěnyànɡ xiànɡ tā jiěshì qīnɡchu tā hé

心里 盘 算 着 怎样 向 他 解释 清楚 他 和

Ānuòdé zhījiān de chābié

阿诺德 之间 的 差别。

Bùlǔnuò xiānshenɡ Lǎobǎn kāikǒu shuōhuà le Nín xiànzài

“ 布鲁诺 先生，” 老板 开口 说话 了，“您 现在

dào jíshì·shànɡ qù yíxià kànkɑn jīntiān zǎoshɑnɡ yǒu shén me

到 集市 上 去 一下， 看看 今天 早 上 有 什 么

mài de

卖 的。”

   Bùlǔnuò cónɡ jíshì·shànɡ huí·lái xiànɡ lǎobǎn huìbào

布鲁诺 从 集市 上 回来 向 老板 汇报

shuō jīnzǎo jí shì·shànɡ zhǐyǒu yí ɡè nónɡmín lāle yì chē

说， 今早 集市 上 只有 一 个 农民 拉了 一 车

tǔdòu zài mài

土豆 在 卖。

Yǒu duō·shǎo Lǎobǎn wèn

“ 有 多少？” 老板 问。

 Bùlǔnuò ɡǎnkuài dài·shànɡ màozi yòu pǎodào jí·shànɡ

 布鲁诺 赶快 戴上 帽子 又 跑到 集上，

ránhòu huí·lái ɡàosu lǎobǎn yíɡònɡ sìshí dài tǔdòu

然后 回来 告诉 老板 一共 四十 袋 土豆。

Jiàɡé shì duō·shǎo

“ 价格 是 多少？”

Bùlǔnuò yòu dì-sān cì pǎodào jí·shànɡ wènláile jiàɡé

布鲁诺 又 第三 次 跑到 集上 问来了 价格。

Hǎo bɑ Lǎobǎn duì tā shuō Xiànzài qǐnɡ nín zuòdào

“ 好 吧，” 老板 对 他 说，“ 现在 请 您 坐到

zhè bǎ yǐzi·shànɡ yí jù huà yě búyào shuō kànkɑn Ānuòdé

这 把 椅子 上 一 句 话 也 不要 说， 看看 阿诺德

zěnme shuō

怎么 说。”

Ānuòdé hěn kuài jiù cónɡ jíshì·shànɡ huí·lái le Xiànɡ

阿诺德 很 快 就 从 集市 上 回来 了。 向

lǎobǎn huìbào shuō dào xiànzài wéizhǐ zhǐyǒu yí ɡè nónɡmín

老板 汇报 说 到 现在 为止 只有 一 个 农民

zài mài tǔdòu yíɡònɡ sìshí kǒudɑi jiàɡé shì duō·shǎo duō-

在 卖 土豆， 一共 四十 口袋， 价格 是 多少 多

·shǎo tǔdòu zhìliànɡ hěn búcuò tā dài huí·lái yí ɡè rànɡ

少； 土豆 质量 很 不错， 他 带 回来 一 个 让

lǎobǎn kànkɑn Zhèɡe nónɡmín yí ɡè zhōnɡtóu yǐhòu hái huì

老板 看看。 这个 农民 一 个 钟头 以后 还 会

nònɡlái jǐ xiānɡ xīhónɡshì jù tā kàn jiàɡé fēichánɡ ɡōnɡ·dào

弄来 几 箱 西红柿， 据 他 看 价格 非常 公道。

Zuótiān tāmen pùzi de xīhónɡshì mài de hěn kuài kùcún yǐ·jīnɡ

昨天 他们 铺子 的 西红柿 卖 得 很 快， 库存 已经

bù duō le Tā xiǎnɡ zhème piányi de xīhónɡshì lǎobǎn kěndìnɡ

不//多 了。他 想 这么 便宜 的 西红柿， 老板 肯定

huì yào jìn yìxiē de suǒyǐ tā bùjǐn dàihuíle yí ɡè xīhónɡshì

会 要 进 一些 的， 所以 他 不仅 带回了 一 个 西红柿

zuò yànɡpǐn érqiě bǎ nàɡe nónɡmín yě dài·lái le tā xiànzài

做 样品， 而且 把 那个 农民 也 带来 了，他 现在

zhènɡzài wài·miàn děnɡ huíhuà ne

正在 外面 等 回话 呢。

Cǐshí lǎobǎn zhuǎnxiànɡle Bùlǔnuò shuō Xiànzài nín kěn-

此时 老板 转向了 布鲁诺，说： “现在 您 肯

dìnɡ zhī·dào wèishénme Ānuòdé de xīn·shuǐ bǐ nín ɡāo le bɑ

定 知道 为什么 阿诺德 的 薪水 比 您 高 了 吧！”

Jiéxuǎn zì Zhānɡ Jiànpénɡ Hú Zúqīnɡ zhǔbiān《Gùshi Shídài》

节选 自 张健鹏、 胡足青 主编 《故事 时代》

zhōnɡ《Chābié》

中 《差别》

**Zuòpǐn 3 Hào**

**作品 3 号**

Wǒ chánɡchánɡ yíhàn wǒ jiā mén qián nà kuài chǒu shí Tā

我 常常 遗憾 我 家 门 前 那 块 丑 石： 它

hēiyǒuyǒu de wò zài nà·lǐ niú shìde múyànɡ shéi yě bù zhī-

黑黝黝 地 卧 在 那里，牛 似的 模样；谁 也 不 知

·dào shì shénme shíhou liú zài zhè·lǐ de shéi yě bú qù lǐ-

道 是 什么 时候 留 在 这里 的，谁 也 不 去理

huì tā Zhǐshì màishōu shíjié， mén qián tānle màizi nǎinɑi

会 它。 只是 麦收 时节， 门 前 摊了 麦子，奶奶

zǒnɡshì shuō Zhè kuài chǒu shí duō zhàn dìmiàn yɑ chōukònɡ bǎ

总是 说： 这 块 丑 石， 多 占 地面 呀， 抽空 把

tā bānzǒu bɑ

它 搬走 吧。

Tā bú xiànɡ hànbáiyù nàyànɡ de xìnì kěyǐ kèzì diāohuā yě

它 不 像 汉白玉 那样 的 细腻，可以 刻字 雕花，也

bú xiànɡ dà qīnɡshí nàyànɡ de ɡuānɡhuá kěyǐ ɡōnɡ lái huànshā

不 像 大 青石 那样 的 光滑， 可以 供 来 浣纱

chuíbù Tā jìnɡjìnɡ de wò zài nà·lǐ yuàn biān de huáiyīn méi

捶布。它 静静 地 卧 在 那里，院 边 的 槐阴 没

·yǒu bìfù tā huā'ér yě búzài zài tā shēnbiān shēnɡzhǎnɡ

有 庇覆 它，花儿 也 不再 在 它 身边 生长。

Huānɡcǎo biàn fányǎn chū·lái zhīmàn shànɡxià mànmàn de tā

荒草 便 繁衍 出来， 枝蔓 上下， 慢慢 地，它

jìnɡ xiùshànɡle lǜtái hēibān Wǒmen zhèxiē zuò háizi de yě

竟 锈上了 绿苔、黑斑。 我们 这些 做 孩子 的，也

tǎoyàn·qǐ tā·lái cénɡ héhuǒ yào bānzǒu tā dàn lìqi yòu bùzú

讨厌 起它 来，曾 合伙 要 搬走 它，但 力气 又 不足；

suī shíshí zhòumà tā xiánqì tā yě wúkě-nàihé zhǐhǎo rèn

虽 时时 咒骂 它， 嫌弃 它， 也 无可奈何， 只好 任

tā liú zài nà·lǐ le

它 留 在 那里 了。

Zhōnɡ yǒu yí rì cūnzi·lǐ láile yí ɡè tiānwénxuéjiā Tā

终 有 一 日，村子里 来了 一 个 天文学家。 他

zài wǒ jiā mén qián lùɡuò tūrán fāxiànle zhè kuài shítou

在 我 家 门 前 路过， 突然 发现了 这 块 石头，

yǎnɡuānɡ lìjí jiù lāzhí le Tā zài méi·yǒu líkāi jiù zhùle

眼光 立即 就拉直 了。他 再 没有 离开，就 住了

xià·lái yǐhòu yòu láile hǎoxiē rén dōu shuō zhè shì yí kuài

下来； 以后 又 来了 好些 人， 都 说 这 是 一 块

yǔnshí cónɡ tiān·shànɡ luò xià·lái yǐ·jīnɡ yǒu èr-sānbǎi

陨石，从 天 上 落 下来 已经 有 二三百

nián le，shì yí jiàn liǎo·bùqǐ de dōnɡxi Bùjiǔ biàn láile

年 了， 是 一 件 了不起 的 东西。 不久 便 来了

chē xiǎoxīn－yìyì de jiānɡ tā yùnzǒu le

车， 小心 翼翼 地 将 它 运走 了。

Zhè shǐ wǒmen dōu hěn jīnɡqí zhè yòu ɡuài yòu chǒu de

这 使 我们 都 很 惊奇, 这 又 怪 又 丑 的

shítou yuánlái shì tiān·shànɡ de yɑ Tā bǔɡuo tiān zài tiān-

石头， 原来 是 天 上 的 啊！它 补过 天，在 天

·shànɡ fāɡuo rè shǎnɡuo ɡuānɡ wǒmen de xiānzǔ huòxǔ yǎnɡwànɡ

上 发过 热、 闪过 光， 我们 的 先祖 或许 仰望

ɡuo tā tā ɡěile tāmen ɡuānɡmínɡ xiànɡwǎnɡ chōnɡjǐnɡ ér tā luò

过 它，它 给了 他们 光明、 向往、 憧憬； 而 它 落

xià·lái le zài wūtǔ·lǐ huānɡcǎo·lǐ yì tǎnɡ jiùshì jǐbǎi

下来了， 在 污土 里，荒草 里， 一 躺 就 //是 几百

nián le

年 了！

Wǒ ɡǎndào zìjǐ de wúzhī yě ɡǎndàole chǒu shí de wěidà wǒ

我 感到 自己 的 无知，也 感到了 丑 石 的 伟大，我

shènzhì yuànhèn tā zhème duō nián jìnɡ huì mòmò de rěnshòuzhe

甚至 怨恨 它 这么 多 年 竟 会 默默 地 忍受着

zhè yíqiè Ér wǒ yòu lìjí shēnshēn de ɡǎndào tā nà zhǒnɡ bùqū

这 一切！ 而 我 又 立即 深深 地 感到 它 那 种 不屈

yú wùjiě jìmò de shēnɡcún de wěidà

于 误解、寂寞 的 生存 的 伟大。

Jiéxuǎn zì Jiǎ Pínɡwā 《Chǒu Shí》

节选 自 贾平凹 《 丑 石》

**ZuòPǐn 4 Hào**

**作品 4 号**

Zài Dáruì bā suì de shíhou yǒu yì tiān tā xiǎnɡ qù kàn

在 达瑞 八 岁 的 时候，有 一 天 他 想 去 看

diànyǐnɡ Yīn·wèi méi·yǒu qián tā xiǎnɡ shì xiànɡ bà mā yào

电影。 因为 没有 钱，他 想 是 向 爸 妈 要

qián háishì zìjǐ zhènɡqián Zuìhòu tā xuǎnzéle hòuzhě Tā zìjǐ

钱， 还是 自己 挣钱。 最后 他 选择了 后者。他 自己

tiáozhìle yì zhǒnɡ qìshuǐr xiànɡ ɡuòlù de xínɡrén chūshòu Kě

调制了 一 种 汽水， 向 过路 的 行人 出售。 可

nàshí zhènɡshì hánlěnɡ de dōnɡtiān méi·yǒu rén mǎi zhǐyǒu

那时 正是 寒冷 的 冬天， 没有 人 买， 只有

liǎnɡ ɡè rén lìwài tā de bàbɑ hé māmɑ

两 个 人 例外 ──他 的 爸爸 和 妈妈。

Tā ǒurán yǒu yí ɡè hé fēichánɡ chénɡɡōnɡ de shānɡrén

他 偶然 有 一 个 和 非常 成功 的 商人

tánhuà de jī·huì Dānɡ tā duì shānɡrén jiǎnɡshùle zìjǐ de

谈话 的 机会。 当 他 对 商人 讲述了 自己 的

pòchǎnshǐ hòu shānɡrén ɡěile tā liǎnɡ ɡè zhònɡyào de jiànyì

“破产史” 后， 商人 给了 他 两 个 重要 的 建议：

yī shì chánɡshì wèi bié·rén jiějué yí ɡè nántí èr shì bǎ

一 是 尝试 为 别人 解决 一 个 难题； 二 是 把

jīnɡlì jízhōnɡ zài nǐ zhī·dào de nǐ huì de hé nǐ yōnɡyǒu de

精力 集中 在你 知道 的、你 会 的 和 你 拥有 的

dōnɡxi·shànɡ

东西 上。

Zhè liǎnɡ ɡè jiànyì hěn ɡuānjiàn Yīn·wèi duìyú yí ɡè bā

这 两 个 建议 很 关键。 因为 对于 一 个 八

suì de háizi ér yán tā bú huì zuò de shìqinɡ hěn duō Yúshì

岁 的 孩子 而 言， 他 不 会 做 的 事情 很 多。 于是

tā chuānɡuo dàjiē xiǎoxiànɡ bùtínɡ de sīkǎo rénmen huì yǒu

他 穿过 大街 小巷，不停 地 思考： 人们 会 有

shénme nántí tā yòu rúhé lìyònɡ zhèɡe jī·huì

什么 难题，他 又 如何 利用 这个 机会？

Yì tiān chī zǎofàn shí fù·qīn rànɡ Dáruì qù qǔ bàozhǐ

　一 天，吃 早饭 时 父亲 让 达瑞 去 取 报纸。

Měiɡuó de sònɡbàoyuán zǒnɡshì bǎ bàozhǐ cónɡ huāyuán líbɑ de

美国 的 送报员 总是 把 报纸 从 花园 篱笆 的

yí ɡè tèzhì de ɡuǎnzi·lǐ sāi jìn·lái Jiǎrú nǐ xiǎnɡ chuān-

一 个特制 的 管子 里 塞 进来。 假如 你 想 穿

zhe shuìyī shūshū-fúfú de chī zǎofàn hé kàn bàozhǐ jiù bìxū

着 睡衣 舒舒服服 地 吃 早饭 和 看 报纸，就 必须

líkāi wēnnuǎn de fánɡjiān màozhe hánfēnɡ dào huāyuán qù qǔ

离开 温暖 的 房间， 冒着 寒风， 到 花园 去 取。

Suīrán lù duǎn dàn shífēn máfɑn

虽然 路 短，但 十分 麻烦。

Dānɡ Dáruì wèi fù·qīn qǔ bàozhǐ de shíhou yí ɡè zhǔyi

当 达瑞 为 父亲 取 报纸 的 时候，一 个 主意

dànshēnɡ le Dànɡtiān tā jiù ànxiǎnɡ lín·jū de ménlínɡ duì

诞生 了。 当天 他 就 按响 邻居 的 门铃， 对

tāmen shuō měi ɡè yuè zhǐ xū fùɡěi tā yì měiyuán tā jiù

他们 说， 每 个 月 只 需 付给 他 一 美元，他 就

měitiān zǎoshɑnɡ bǎ bàozhǐ sāidào tāmen de fánɡmén dǐ·xià

每天 早上 把 报纸 塞到 他们 的 房门 底下。

Dàduōshù rén dōu tónɡyì le hěn kuài tā yǒule qīshí duō

大多数 人 都 同意 了，很 快 他 有//了 七十 多

ɡè ɡùkè Yí ɡè yuè hòu dānɡ tā nádào zìjǐ zhuàn de qián shí

个 顾客。一 个 月 后， 当 他 拿到 自己 赚 的 钱 时

jué·dé zìjǐ jiǎnzhí shì fēi·shànɡle tiān

觉得 自己 简直 是 飞 上了 天。

Hěn kuài tā yòu yǒule xīn de jī·huì tā rànɡ tā de

很 快 他 又 有了 新 的 机会， 他 让 他 的

ɡùkè měitiān bǎ lājīdài fànɡ zài mén qián ránhòu yóu tā

顾客 每天 把 垃圾袋 放 在 门 前， 然后 由 他

zǎoshɑnɡ yùndào lājītǒnɡ·lǐ měi ɡè yuè jiā yì měiyuán

早上 运到 垃圾桶里， 每 个 月 加 一 美元。

Zhīhòu tā hái xiǎnɡchūle xǔduō háizi zhuànqián de bànfǎ bìnɡ

之后 他 还 想出了 许多 孩子 赚钱 的 办法，并

bǎ tā jíjié chénɡ shū shūmínɡ wéi Értónɡ Zhènɡqián de Èrbǎi

把 它 集结成 书， 书名 为 《儿童 挣钱 的 二百

Wǔshí ɡè Zhǔyi Wèicǐ Dáruì shí'èr suì shí jiù chénɡle

五十 个 主意》。 为此, 达瑞 十二岁 时 就 成了

chànɡxiāoshū zuòjiā shíwǔ suì yǒule zìjǐ de tánhuà jiémù

畅销书 作家， 十五 岁 有了 自己 的 谈话 节目，

shíqī suì jiù yōnɡyǒule jǐ bǎiwàn měiyuán

十七岁 就 拥有了 几 百万 美元。

Jiéxuǎn zì[Dé]Bóduō Shěfèi'ěr 《Dáruì de Gùshi》 Liú

节选 自[德] 博多·舍费尔 《达瑞 的 故事》，刘

Zhìmínɡ yì

志明 译

**ZuòPǐn 5 Hào**

**作品5号**

Zhè shì rùdōnɡ yǐlái Jiāodōnɡ Bàndǎo·shànɡ dì-yī chánɡ

这 是 入冬 以来，胶东 半岛 上 第一 场

xuě

雪。

Xuě fēnfēn-yánɡyánɡ xià de hěn dà Kāishǐ hái bànzhe

雪 纷纷扬扬， 下 得 很 大。 开始 还 伴着

yízhènr xiǎoyǔ bùjiǔ jiù zhǐ jiàn dàpiàn dàpiàn de xuěhuā

一阵儿 小雨， 不久 就 只 见 大片 大片 的 雪花，

cónɡ tónɡyún-mìbù de tiānkōnɡ zhōnɡ piāoluò xià·lái Dìmiàn

从 彤云密布 的 天空 中 飘落 下来。 地面

·shànɡ yíhuìr jiù bái le Dōnɡtiān de shāncūn dàole yè·lǐ

上 一会儿 就 白 了。 冬天 的 山村， 到了 夜里

jiù wànlài-jùjì zhǐ tīnɡ de xuěhuā sùsù de búduàn wǎnɡxià luò

就 万籁俱寂，只 听 得 雪花 簌簌 地 不断 往下 落，

shùmù de kūzhī bèi xuě yāduàn le ǒu'ěr ɡēzhī yì shēnɡ xiǎnɡ

树木 的 枯枝 被 雪 压断 了，偶尔 咯吱 一 声 响。

  Dàxuě zhěnɡzhěnɡ xiàle yíyè Jīntiān zǎo·chén tiān fànɡ-

大雪 整整 下了 一夜。今天 早晨， 天 放

qínɡ le tài·yánɡ chū·lái le Tuīkāi mén yí kàn hē Hǎo dà

晴 了， 太阳 出来 了。 推开 门 一 看，嗬！好 大

de xuě yɑ Shānchuān héliú shùmù fánɡwū quán dōu zhào

的 雪 啊！ 山川、 河流、 树木、 房屋， 全 都 罩

·shànɡle yì cénɡ hòuhòu de xuě wànlǐ jiānɡshān biànchénɡle

上了 一 层 厚厚 的 雪，万里 江山，变成了

fěnzhuānɡ-yùqì de shìjiè Luòɡuānɡle yèzi de liǔshù·shànɡ

粉妆玉砌 的 世界。 落光了 叶子 的 柳树 上

ɡuàmǎnle máorónɡrónɡ liànɡjīnɡjīnɡ de yíntiáor ér nàxiē dōnɡ-

挂满了 毛茸茸 亮晶晶 的 银条儿；而 那些 冬

xià chánɡqīnɡ de sōnɡshù hé bǎishù·shànɡ zé ɡuàmǎnle pénɡ-

夏 常青 的 松树 和 柏树 上， 则 挂满了 蓬

sōnɡsōnɡ chéndiàndiàn de xuěqiúr Yí zhèn fēnɡ chuīlái shùzhī

松松 沉甸甸 的 雪球儿。一 阵 风 吹来， 树枝

qīnɡqīnɡ de yáo·huànɡ měilì de yíntiáor hé xuěqiúr sùsù de

轻轻 地 摇晃， 美丽 的 银条儿 和 雪球儿 簌簌 地

luò xià·lái yùxiè shìde xuěmòr suí fēnɡ piāoyánɡ yìnɡzhe

落 下来， 玉屑 似的 雪末儿 随 风 飘扬， 映着

qīnɡchén de yánɡɡuānɡ xiǎnchū yí dàodào wǔɡuānɡ-shísè de cǎi

清晨 的 阳光， 显出 一 道道 五光 十色 的 彩

hónɡ

虹。

Dàjiē·shànɡ de jīxuě zú yǒu yì chǐ duō shēn rén cǎi shànɡ

大街 上 的 积雪 足 有 一 尺 多 深，人 踩 上

·qù jiǎo dǐ·xià fāchū ɡēzhī ɡēzhī de xiǎnɡshēnɡ Yì qúnqún

去， 脚 底下 发出 咯吱 咯吱 的 响声。 一 群群

háizi zài xuědì·lǐ duī xuěrén zhì xuěqiúr Nà huānlè de

孩子 在 雪地 里 堆 雪人， 掷 雪球儿。 那 欢乐 的

jiàohǎnshēnɡ bǎ shùzhī·shànɡ de xuě dōu zhènluò xià·lái le

叫喊声， 把 树枝 上 的 雪 都 震落 下来 了。

 Súhuà shuō Ruìxuě zhào fēnɡnián Zhèɡe huà yǒu chōnɡfèn

俗话 说，“ 瑞雪 兆 丰年”。 这个 话 有 充分

de kēxué ɡēnjù bìnɡ bú shì yí jù míxìn de chénɡyǔ Hándōnɡ

的 科学 根据， 并 不 是 一 句 迷信 的 成语。 寒冬

dàxuě kěyǐ dònɡsǐ yí bùfen yuèdōnɡ de hàichónɡ rónɡhuàle de

大雪， 可以 冻死 一 部分 越冬 的 害虫； 融化了 的

shuǐ shènjìn tǔcénɡ shēnchù yòu nénɡ ɡōnɡyìnɡ zhuānɡjiɑ

水 渗进 土层 深处， 又 能 供应 // 庄稼

shēnɡzhǎnɡ de xūyào Wǒ xiānɡxìn zhè yì chánɡ shífēn jíshí de

生长 的 需要。 我 相信 这 一 场 十分 及时 的

dàxuě yídìnɡ huì cùjìn mínɡnián chūnjì zuòwù yóuqí shì xiǎo-

大雪， 一定 会 促进 明年 春季 作物， 尤其 是 小

mài de fēnɡshōu Yǒu jīnɡyàn de lǎonónɡ bǎ xuě bǐzuò shì màizi

麦 的 丰收。 有 经验 的 老农 把 雪 比 做 是“ 麦子

de miánbèi Dōnɡtiān miánbèi ɡài de yuè hòu mínɡchūn màizi

的 棉被”。 冬天 “棉被”盖 得 越 厚， 明春 麦子

jiù zhǎnɡ de yuè hǎo suǒyǐ yòu yǒu zhèyànɡ yí jù yànyǔ Dōnɡ-

就 长 得 越 好，所以 又 有 这样 一 句 谚语：“冬

tiān mài ɡài sān cénɡ bèi láinián zhěnzhe mántou shuì

天 麦 盖 三 层 被， 来年 枕着 馒头 睡”。

 Wǒ xiǎnɡ zhè jiùshì rénmen wèishénme bǎ jíshí de dàxuě

我 想， 这 就是 人们 为什么 把 及时 的 大雪

chēnɡwéi ruìxuě de dào·lǐ bɑ

称为 “ 瑞雪” 的 道理 吧。

 Jiéxuǎn zì Jùn Qīnɡ 《Dì-yī Chánɡ Xuě》

节选 自 峻青 《第一 场 雪》

**Zuòpǐn 6 Hào**

**作品 6 号**

  Wǒ chánɡ xiǎnɡ dúshūrén shì shìjiān xìnɡfú rén yīn·wèi

我 常 想 读书人 是 世间 幸福 人， 因为

tā chúle yōnɡyǒu xiànshí de shìjiè zhīwài hái yōnɡyǒu lìnɡ

他 除了 拥有 现实 的 世界 之外， 还 拥有 另

yí ɡè ɡènɡ wéi hàohàn yě ɡènɡ wéi fēnɡfù de shìjiè Xiànshí

一 个 更 为 浩瀚 也 更 为 丰富 的 世界。 现实

de shìjiè shì rénrén dōu yǒu de ér hòu yí ɡè shìjiè què wéi

的 世界 是 人人 都有 的，而 后 一 个 世界 却 为

dúshūrén suǒ dúyǒu Yóu cǐ wǒ xiǎnɡ nàxiē shīqù huò bùnénɡ

读书人 所 独有。 由 此 我想， 那些 失去 或 不能

yuèdú de rén shì duōme de búxìnɡ tāmen de sànɡshī shì bùkě

阅读 的 人 是 多么 的 不幸， 他们 的丧 失 是 不可

bǔchánɡ de Shìjiān yǒu zhūduō de bù pínɡděnɡ cáifù de bù

补偿 的。 世间 有 诸多 的 不 平等， 财富 的 不

pínɡděnɡ quánlì de bù pínɡděnɡ ér yuèdú nénɡlì de yōnɡyǒu huò

平等， 权力 的 不 平等， 而 阅读 能力 的 拥有 或

sànɡshī què tǐxiàn wéi jīnɡshén de bù pínɡděnɡ

丧失 却 体现 为 精神 的 不 平等。

  Yí ɡè rén de yìshēnɡ zhǐnénɡ jīnɡlì zìjǐ yōnɡyǒu de nà yí

一 个 人 的 一生， 只能 经历 自己 拥有 的 那 一

fèn xīnyuè nà yí fèn kǔnàn yěxǔ zài jiā·shànɡ tā qīnzì wén

份 欣悦， 那 一 份 苦难， 也许 再 加上 他 亲自 闻

zhī de nà yìxiē ɡuānyú zìshēn yǐwài de jīnɡlì hé jīnɡyàn Rán-

知 的 那 一些 关于 自身 以外 的 经历 和 经验。 然

'ér rénmen tōnɡɡuò yuèdú què nénɡ jìnrù bùtónɡ shíkōnɡ de

而， 人们 通过 阅读， 却 能 进入 不同 时空 的

zhūduō tārén de shìjiè Zhèyànɡ jùyǒu yuèdú nénɡlì de rén

诸多 他人 的 世界。 这样， 具有 阅读 能力 的 人，

wúxínɡ jiān huòdéle chāoyuè yǒuxiàn shēnɡmìnɡ de wúxiàn

无形 间 获得了 超越 有限 生命 的 无限

kěnénɡxìnɡ Yuèdú bùjǐn shǐ tā duō shíle cǎo-mù-chónɡ-yú zhī

可能性。 阅读 不仅 使 他 多 识了 草木虫鱼 之

mínɡ érqiě kěyǐ shànɡsù yuǎnɡǔ xià jí wèilái bǎolǎn cúnzài

名， 而且 可以 上溯 远古 下 及 未来， 饱览 存在

de yǔ fēicúnzài de qífēnɡ-yìsú

的 与 非存在 的 奇风异俗。

Gènɡ wéi zhònɡyào de shì dúshū jiāhuì yú rénmen de bùjǐn

更 为 重要 的 是， 读书 加惠 于 人们 的 不仅

shì zhīshi de zēnɡɡuǎnɡ érqiě hái zàiyú jīnɡshén de ɡǎnhuà yǔ

是 知识 的 增广， 而且 还 在于 精神 的 感化 与

táoyě Rénmen cónɡ dúshū xué zuò rén cónɡ nàxiē wǎnɡzhé xiān-

陶冶。 人们 从 读书 学 做 人， 从 那些 往哲 先

xián yǐjí dānɡdài cáijùn de zhùshù zhōnɡ xuédé tāmen de

贤 以及 当代 才俊 的 著述 中 学得 他们 的

rénɡé Rénmen cónɡ Lúnyǔ zhōnɡ xuédé zhìhuì de sīkǎo cónɡ

人格。 人们 从 《论语》 中 学得 智慧 的 思考， 从

Shǐjì zhōnɡ xuédé yánsù de lìshǐ jīnɡshén cónɡ Zhènɡqìɡē

《史记》 中 学得 严肃 的 历史 精神， 从 《正气歌》

zhōnɡ xuédé rénɡé de ɡānɡliè cónɡ Mǎkèsī xuédé rénshì de jī-

中 学得 人格 的 刚烈， 从 马克思 学得 人世// 的 激

qínɡ cónɡ Lǔ Xùn xuédé pīpàn jīnɡshén cónɡ Tuō'ěrsītài xuédé

情， 从 鲁迅 学得 批判 精神， 从 托尔斯泰 学得

dàodé de zhízhuó Gēdé de shījù kèxiězhe ruìzhì de rénshēnɡ

道德 的 执着。 歌德 的 诗句 刻写着 睿智 的 人生，

Bàilún de shījù hūhuànzhe fèndòu de rèqínɡ Yí ɡè dúshūrén yí

拜伦 的 诗句 呼唤着 奋斗 的 热情。 一 个 读书人， 一

ɡè yǒu jī·huì yōnɡyǒu chāohū ɡèrén shēnɡmìnɡ tǐyàn de xìnɡ-

个 有 机会 拥有 超乎 个人 生命 体验 的 幸

yùn rén

运 人。

Jiéxuǎn zì Xiè Miǎn 《Dúshūrén Shì Xìnɡfú Rén》

节选 自 谢冕 《读书人 是 幸福 人》

**Zuòpǐn 7 Hào**

**作品 7 号**

Yì tiān bàbɑ xiàbān huídào jiā yǐ·jīnɡ hěn wǎn le tā

一 天， 爸爸 下班 回到 家 已经 很 晚 了，他

hěn lèi yě yǒu diǎnr fán tā fāxiàn wǔ suì de érzi kào zài mén

很 累 也 有 点儿 烦，他 发现 五 岁 的 儿子 靠 在 门

pánɡ zhènɡ děnɡzhe tā

旁 正 等着 他。

Bà wǒ kěyǐ wèn nín yí ɡè wèntí mɑ

“爸，我 可以 问 您 一 个 问题 吗？”

Shénme wèntí Bà nín yì xiǎoshí kěyǐ zhuàn duō·shǎo

“什么 问题？”“爸，您 一 小时 可以 赚 多少

qián Zhè yǔ nǐ wúɡuān nǐ wèishénme wèn zhèɡe wèntí Fù·qīn

钱？”“这 与 你 无关，你 为什么 问 这个 问题？” 父亲

shēnɡqì de shuō

生气 地 说。

Wǒ zhǐshì xiǎnɡ zhī·dào qǐnɡ ɡàosù wǒ nín yì xiǎoshí

“我 只是 想 知道， 请 告诉 我， 您 一 小时

zhuàn duō·shǎo qián Xiǎoháir āiqiú dào Jiǎrú nǐ yídìnɡ

赚 多少 钱？” 小孩儿 哀求 道。 “假如 你 一定

yào zhī·dào de huà，wǒ yì xiǎoshí zhuàn èrshí měijīn

要 知道 的 话， 我 一 小时 赚 二十 美金。”

Ò Xiǎoháir dīxiàle tóu jiēzhe yòu shuō Bà kěyǐ jiè

“哦，”小孩儿 低下了 头， 接着 又 说，“爸，可以 借

wǒ shí měijīn mɑ Fù·qīn fānù le Rúɡuǒ nǐ zhǐshì yào jiè

我 十 美金 吗？” 父亲 发怒 了： “如果 你 只是 要 借

qián qù mǎi háowú yìyì de wánjù de huà ɡěi wǒ huídào nǐ de

钱 去 买 毫无 意义 的 玩具 的 话， 给 我 回到 你 的

fánɡjiān shuìjiào·qù Hǎohǎo xiǎnɡxiɑnɡ wèishénme nǐ huì nàme

房间 睡觉 去。 好好 想想 为什么 你 会 那么

zìsī Wǒ měitiān xīnkǔ ɡōnɡzuò méi shíjiān hé nǐ wánr xiǎo-

自私。我 每天 辛苦 工作， 没 时间 和 你 玩儿 小

háizi de yóuxì

孩子 的 游戏。”

Xiǎoháir mòmò de huídào zìjǐ de fánɡjiān ɡuān·shànɡ mén

小孩儿 默默 地 回到 自己 的 房间 关上 门。

Fù·qīn zuò xià·lái hái zài shēnɡqì Hòulái tā pínɡjìnɡ

父亲 坐 下来 还 在 生气。 后来， 他 平静

xià·lái le Xīnxiǎnɡ tā kěnénɡ duì háizi tài xiōnɡ le huòxǔ

下来 了。 心想 他 可能 对 孩子 太 凶 了——或许

háizi zhēnde hěn xiǎnɡ mǎi shénme dōnɡxi zài shuō tā pínɡshí

孩子 真的 很 想 买 什么 东西， 再 说 他 平时

hěn shǎo yàoɡuo qián

很 少 要过 钱。

Fù·qīn zǒujìn háizi de fánɡjiān Nǐ shuìle mɑ Bà hái

父亲 走进 孩子 的 房间：“你 睡了 吗？”“爸，还

méi·yǒu wǒ hái xǐnɡzhe Háizi huídá

没有， 我 还 醒着。” 孩子 回答。

Wǒ ɡānɡcái kěnénɡ duì nǐ tài xiōnɡ le Fù·qīn shuō Wǒ

“我 刚才 可能 对 你 太 凶 了，” 父亲 说，“ 我

bù yīnɡɡāi fā nàme dà de huǒr zhè shì nǐ yào de shí měijīn

不 应该 发 那么 大 的 火儿──这 是 你 要 的 十 美金。”

Bà xièxie nín Háizi ɡāoxìnɡ de cónɡ zhěntou·xià náchū yìxiē

“爸，谢谢 您。”孩子 高兴 地 从 枕头 下 拿出 一些

bèi nònɡzhòu de chāopiào mànmàn de shǔzhe

被 弄皱 的 钞票， 慢慢 地 数着。

Wèishénme nǐ yǐ·jīnɡ yǒu qián le hái yào Fù·qīn bùjiě

“ 为什么 你 已经 有 钱 了 还 要？” 父亲 不解

de wèn

地 问。

Yīn·wèi yuánlái búɡòu dàn xiànzài còuɡòu le Háizi

“ 因为 原来 不够， 但 现在 凑够 了。” 孩子

huídá  Bà wǒ xiànzài yǒu èrshí měijīn le wǒ kěyǐ xiànɡ nín

回答：“爸，我 现在 有 // 二十 美金 了，我 可以 向 您

mǎi yí ɡè xiǎoshí de shíjiān mɑ Mínɡtiān qǐnɡ zǎo yìdiǎnr

买 一 个 小时 的 时间 吗？ 明天 请 早 一点儿

huíjiā wǒ xiǎnɡ hé nín yìqǐ chī wǎncān

回家──我 想 和 您 一起 吃 晚餐。”

Jiéxuǎn zì Tánɡ Jìliǔ biānyì 《Èrshí Měijīn de Jiàzhí》

节选 自 唐继柳 编译 《二十 美金 的 价值》

**Zuòpǐn 8 Hào**

**作品 8 号**

Wǒ ài yuèyè dàn wǒ yě ài xīnɡtiān Cónɡqián zài jiāxiānɡ

我 爱 月夜， 但 我 也 爱 星天。 从前 在 家乡

qī-bāyuè de yèwǎn zài tínɡyuàn·lǐ nàliánɡ de shíhou wǒ zuì

七八月 的 夜晚 在 庭院 里 纳凉 的 时候， 我 最

ài kàn tiān·shànɡ mìmì-mámá de fánxīnɡ Wànɡzhe xīnɡtiān Wǒ

爱 看 天上 密密麻麻 的 繁星。 望着 星天， 我

jiù huì wànɡjì yíqiè fǎnɡfú huídàole mǔ·qīn de huái·lǐ shì

就 会 忘记 一切， 仿佛 回到了 母亲 的 怀里 似

de

的。

Sān nián qián zài Nánjīnɡ wǒ zhù de dìfɑnɡ yǒu yí dào

三 年 前 在 南京 我 住 的 地方 有 一 道

hòumén měi wǎn wǒ dǎkāi hòumén biàn kàn·jiàn yí ɡè jìnɡjì de

后门，每 晚 我 打开 后门， 便 看见 一 个 静寂 的

yè Xià·miàn shì yí piàn càiyuán shànɡ·miàn shì xīnɡqún mì-

夜。 下面 是 一 片 菜园， 上面 是 星群 密

bù de lántiān Xīnɡɡuānɡ zài wǒmen de ròuyǎn·lǐ suīrán wēi-

布 的 蓝天。 星光 在 我们 的 肉眼 里 虽然 微

xiǎo rán'ér tā shǐ wǒmen jué·dé ɡuānɡmínɡ wúchù-búzài Nà

小， 然而 它 使 我们 觉得 光明 无处不在。 那

shíhou wǒ zhènɡzài dú yìxiē tiānwénxué de shū yě rènde yìxiē

时候 我 正在 读 一些 天文学 的 书， 也 认得 一些

xīnɡxinɡ hǎoxiànɡ tāmen jiùshì wǒ de pénɡyou tāmen chánɡ-

星星， 好像 它们 就是 我 的 朋友， 它们 常

chánɡ zài hé wǒ tánhuà yíyànɡ

常 在 和 我 谈话 一样。

Rújīn zài hǎi·shànɡ měi wǎn hé fánxīnɡ xiānɡduì wǒ bǎ

如今 在 海上， 每 晚 和 繁星 相对， 我 把

tāmen rènde hěn shú le Wǒ tǎnɡ zài cānɡmiàn·shànɡ yǎnɡwànɡ

它们 认得 很 熟 了。我 躺 在 舱面 上， 仰望

tiānkōnɡ Shēnlánsè de tiānkōnɡ·lǐ xuánzhe wúshù bànmínɡ-

天空。 深蓝色 的 天空 里 悬着 无数 半明

bànmèi de xīnɡ Chuán zài dònɡ xīnɡ yě zài dònɡ tāmen shì

半昧 的 星。 船 在 动， 星 也 在 动， 它们 是

zhèyànɡ dī zhēn shì yáoyáo-yùzhuì ne Jiànjiàn de wǒ de yǎn–

这样 低， 真 是 摇摇欲坠 呢！ 渐渐 地 我 的 眼

jinɡ móhu le wǒ hǎoxiànɡ kàn·jiàn wúshù yínɡhuǒchónɡ zài wǒ de

睛 模糊 了，我 好像 看见 无数 萤火虫 在 我 的

zhōuwéi fēiwǔ Hǎi·shànɡ de yè shì róuhé de shì jìnɡjì de shì

周围 飞舞。 海上 的 夜 是 柔和 的，是 静寂 的，是

mènɡhuàn de Wǒ wànɡzhe xǔduō rènshi de xīnɡ wǒ fǎnɡfú kàn-

梦幻 的。我 望着 许多 认识 的 星， 我 仿佛 看

·jiàn tāmen zài duì wǒ zhǎyǎn wǒ fǎnɡfú tīnɡ·jiàn tāmen zài

见 它们 在 对 我 眨眼，我 仿佛 听见 它们 在

xiǎoshēnɡ shuōhuà Zhèshí wǒ wànɡjìle yíqiè Zài xīnɡ de

小声 说话。 这时 我 忘记了 一切。 在 星 的

huáibào zhōnɡ wǒ wēixiàozhe wǒ chénshuìzhe Wǒ jué·dé zìjǐ

怀抱 中 我 微笑着， 我 沉睡着。 我 觉得 自己

shì yí ɡè xiǎoháizi xiànzài shuì zài mǔ·qīn de huái·lǐ le

是 一 个 小孩子， 现在 睡 在 母亲 的 怀里 了。

Yǒu yí yè nàɡe zài Gēlúnbō shànɡ chuán de Yīnɡɡuórén zhǐ

有 一 夜，那个 在 哥伦波 上 船 的 英国人 指

ɡěi wǒ kàn tiān·shànɡ de jùrén Tā yònɡ shǒu zhǐzhe Nà sì

给 我 看 天上 的 巨人。他 用 手 指着：// 那 四

kē mínɡliànɡ de xīnɡ shì tóu xià·miàn de jǐ kē shì shēnzi

颗 明亮 的 星 是 头， 下面 的 几 颗 是 身子，

zhè jǐ kē shì shǒu nà jǐ kē shì tuǐ hé jiǎo háiyǒu sān kē

这 几 颗 是 手，那 几 颗 是 腿 和 脚， 还有 三 颗

xīnɡ suànshì yāodài Jīnɡ tā zhè yìfān zhǐdiǎn wǒ ɡuǒrán kàn

星 算是 腰带。 经 他 这 一番 指点， 我 果然 看

qīnɡchule nàɡe tiān·shànɡ de jùrén Kàn nàɡe jùrén hái zài

清楚了 那个 天上 的 巨人。看，那个 巨人 还 在

pǎo ne

跑 呢！

 Jiéxuǎn zì Bā Jīn《Fánxīnɡ》

节选 自 巴金 《繁星》

**Zuòpǐn 9 Hào**

**作品 9 号**

Jiàrì dào hétān·shànɡ zhuànzhuɑn kàn·jiàn xǔduō háizi

假日 到 河滩 上 转转， 看见 许多 孩子

zài fànɡ fēnɡzhenɡ Yìɡēnɡēn chánɡchánɡ de yǐnxiàn yìtóur jì

在 放 风筝。 一根根 长长 的 引线， 一头 系

zài tiān·shànɡ yì tóur jì zài dì·shànɡ háizi tónɡ fēnɡzhenɡ

在 天上， 一 头 系 在 地上， 孩子 同 风筝

dōu zài tiān yǔ dì zhījiān yōudànɡ lián xīn yě bèi yōudànɡ de

都 在 天 与 地 之间 悠荡， 连 心 也 被 悠荡 得

huǎnɡhuǎnɡ-hūhū le hǎoxiànɡ yòu huídàole tónɡnián

恍恍惚惚 了， 好像 又 回到了 童年。

Érshí fànɡ de fēnɡzhenɡ dàduō shì zìjǐ de zhǎnɡbèi huò

儿时 放 的 风筝， 大多 是 自己 的 长辈 或

jiārén biānzā de jǐ ɡēn xiāo de hěn báo de miè yònɡ xì shā-

家人 编扎 的，几 根 削 得 很 薄 的 篾， 用 细 纱

xiàn zāchénɡ ɡè zhǒnɡ niǎo shòu de zàoxínɡ hú·shànɡ xuěbái de

线 扎成 各 种 鸟 兽 的 造型， 糊上 雪白 的

zhǐpiàn zài yònɡ cǎibǐ ɡōulè chū miànkǒnɡ yǔ chìbǎnɡ de tú'àn

纸片， 再 用 彩笔 勾勒 出 面孔 与 翅膀 的 图案。

Tōnɡchánɡ zā de zuì duō de shì lǎodiāo měirénr huāhúdié děnɡ

通常 扎 得 最 多 的 是 “老雕”“美人儿”“花蝴蝶” 等。

　　Wǒmen jiā qiányuàn jiù yǒu wèi shūshu shàn zā fēnɡzhenɡ

我们 家 前院 就 有 位 叔叔， 擅 扎 风筝，

yuǎn-jìn wénmínɡ Tā zā de fēnɡzhenɡ bùzhǐ tǐxínɡ hǎokàn sècǎi

远近闻名。 他 扎 的 风筝 不只 体型 好看，色彩

yànlì fànɡfēi de ɡāo yuǎn hái zài fēnɡzhenɡ·shànɡ bēnɡ yí yè

艳丽， 放飞 得 高 远， 还 在 风筝 上 绷 一 叶

yònɡ púwěi xiāochénɡ de mópiàn jīnɡ fēnɡ yì chuī fāchū wēnɡ-

用 蒲苇 削成 的 膜片， 经 风 一 吹，发出 “嗡

wēnɡ de shēnɡxiǎnɡ fǎnɡfú shì fēnɡzhenɡ de ɡēchànɡ zài lán-

嗡” 的 声响， 仿佛 是 风筝 的 歌唱， 在 蓝

tiān·xià bō yánɡ ɡěi kāikuò de tiāndì zēnɡtiānle wújìn de

天下 播扬， 给 开阔 的 天地 增添了 无尽 的

yùn wèi ɡěi chídànɡ de tónɡxīn dàilái jǐ fēn fēnɡkuánɡ

韵味， 给 驰荡 的 童心 带来 几 分 疯狂。

 Wǒmen nà tiáo hútònɡr de zuǒlín-yòushè de háizimen fànɡ de

我们 那 条 胡同 的 左邻右舍 的 孩子们 放 的

fēnɡzhenɡ jīhū dōu shì shūshu biānzā de Tā de fēnɡzhenɡ bú

风筝 几乎 都 是 叔叔 编扎 的。他 的 风筝 不

mài qián shéi shànɡmén qù yào jiù ɡěi shéi tā lèyì zìjǐ

卖 钱， 谁 上门 去 要， 就 给 谁， 他 乐意 自己

tiē qián mǎi cáiliào

贴 钱 买 材料。

Hòulái zhèwèi shūshu qùle hǎiwài fànɡ fēnɡzhenɡ yě jiàn

后来， 这位 叔叔 去了 海外， 放 风筝 也 渐

yǔ háizimen yuǎnlí le Búɡuò niánnián shūshu ɡěi jiāxiānɡ xiě

与 孩子们 远离 了。不过 年年 叔叔 给 家乡 写

xìn zǒnɡ bú wànɡ tíqǐ érshí de fànɡ fēnɡzhenɡ Xiānɡɡǎnɡ huí-

信 总 不 忘 提起 儿时 的 放 风筝。 香 港 回

ɡuī zhīhòu tā zài jiāxìn zhōnɡ shuōdào tā zhè zhī bèi ɡùxiānɡ

归 之后，他 在 家信 中 说到，他 这 只 被 故乡

fànɡfēi dào hǎiwài de fēnɡzhenɡ jǐnɡuǎn piāodànɡ yóuyì jīnɡ

放飞 到 海外 的 风筝， 尽管 飘荡 游弋， 经

mù fēnɡyǔ kě nà xiàntóur yìzhí zài ɡùxiānɡ hé qīnrén shǒu

沐 风雨， 可 那 线头儿 一直 在 故乡 和 // 亲人 手

zhōnɡ qiānzhe rújīn piāo de tài lèi le yě ɡāi yào huíɡuī dào

中 牵着，如今 飘 得 太 累 了，也 该 要 回归 到

jiāxiānɡ hé qīnrén shēnbiān lái le

家乡 和 亲人 身边 来 了。

Shìde Wǒ xiǎnɡ bùɡuānɡ shì shūshu wǒmen měi ɡè rén dōu

是的。 我 想， 不光 是 叔叔， 我们 每 个 人 都

shì fēnɡzhenɡ zài māmɑ shǒu zhōnɡ qiānzhe cónɡxiǎo fànɡdào

是 风筝， 在 妈妈 手 中 牵着， 从小 放到

dà zài cónɡ jiāxiānɡ fànɡdào zǔɡuó zuì xūyào de dìfɑnɡ qù yɑ

大， 再 从 家乡 放到 祖国 最 需要 的 地方 去 啊！

       Jiéxuǎn zì Lǐ Hénɡruì《Fēnɡzhenɡ Chànɡxiǎnɡqǔ》

节选 自 李恒瑞 《风筝 畅想曲》

**Zuòpǐn 10 Hào**

**作品 10 号**

 Bà bù dǒnɡ·dé zěnyànɡ biǎodá ài shǐ wǒmen yì jiā rén

爸 不 懂得 怎样 表达 爱，使 我们 一 家 人

rónɡqià xiānɡchǔ de shì wǒ mā Tā zhǐshì měi tiān shànɡbān

融洽 相处 的 是 我 妈。他 只是 每 天 上班

xiàbān ér mā zébǎ wǒmen zuòɡuo de cuòshì kāiliè qīnɡdān

下班， 而 妈 则 把 我们 做过 的 错事 开列 清单，

ránhòu yóu tā lái zémà wǒmen

然后 由 他 来 责骂 我们。

Yǒu yí cì wǒ tōule yí kuài tánɡɡuǒ tā yào wǒ bǎ tā sònɡ

有 一 次 我 偷了 一 块 糖果，他 要 我 把 它 送

huí·qù ɡàosu mài tánɡ de shuō shì wǒ tōu·lái de shuō wǒ

回去， 告诉 卖 糖 的 说 是 我 偷来 的， 说 我

yuàn·yì tì tā chāi xiānɡ xiè huò zuòwéi péichánɡ Dàn māmɑ

愿意 替 他 拆 箱 卸 货 作为 赔偿。 但 妈妈

què mínɡbɑi wǒ zhǐshì ɡè háizi

却 明白 我 只是 个 孩子。

　　Wǒ zài yùndònɡchǎnɡ dǎ qiūqiān diēduànle tuǐ zài qiánwǎnɡ

我 在 运动场 打 秋千 跌断了 腿， 在 前往

yīyuàn túzhōnɡ yìzhí bàozhe wǒ de shì wǒ mā Bà bǎ qìchē tínɡ

医院 途中 一直 抱着 我 的，是 我 妈。爸 把 汽车 停

zài jízhěnshì ménkǒu tāmen jiào tā shǐkāi shuō nà kònɡwèi shì

在 急诊室 门口， 他们 叫 他 驶开， 说 那 空位 是

liúɡěi jǐnjí chēliànɡ tínɡfànɡ de Bà tīnɡle biàn jiàorǎnɡ

留给 紧急 车辆 停放 的。爸 听了 便 叫嚷

dào Nǐ yǐwéi zhè shì shénme chē Lǚyóuchē

道：“你 以为 这 是 什么 车？ 旅游车？”

  Zài wǒ shēnɡrì huì·shànɡ bà zǒnɡshì xiǎn·dé yǒuxiē búdà

在 我 生日 会上， 爸 总是 显得 有些 不大

xiānɡchèn Tā zhǐshì mánɡ yú chuī qìqiú bùzhì cānzhuō zuò

相称。 他 只是 忙 于 吹 气球， 布置 餐桌， 做

záwù Bǎ chāzhe làzhú de dànɡāo tuī ɡuò·lái rànɡ wǒ chuī de

杂务。 把 插着 蜡烛 的 蛋糕 推 过来 让 我 吹 的，

shì wǒ mā

是 我 妈。

  Wǒ fānyuè zhàoxiànɡcè shí rénmen zǒnɡshì wèn Nǐ bàbɑ

我 翻阅 照相册 时， 人们 总是 问： “你 爸爸

shì shénme yànɡzi de Tiān xiǎo·dé Tā lǎoshì mánɡzhe tì bié-

是 什么 样子 的？”天 晓得！ 他 老是 忙着 替 别

·rén pāizhào Mā hé wǒ xiàorónɡ-kějū de yìqǐ pāi de zhàopiàn

人 拍照。 妈 和 我 笑容可掬 地 一起 拍 的 照片，

duō de bùkě-shènɡshǔ

多 得 不可胜数。

Wǒ jì·dé mā yǒu yí cì jiào tā jiāo wǒ qí zìxínɡchē Wǒ

我 记得 妈 有 一 次 叫 他 教 我 骑 自行车。 我

jiào tā bié fànɡshǒu dàn tā què shuō shì yīnɡɡāi fànɡshǒu de

叫 他 别 放手， 但 他 却 说 是 应该 放手 的

shíhou le Wǒ shuāidǎo zhīhòu mā pǎo ɡuò·lái fú wǒ bà què

时候 了。我 摔倒 之后， 妈 跑 过来 扶 我，爸 却

huīshǒu yào tā zǒukāi Wǒ dānɡshí shēnɡqì jí le juéxīn yào ɡěi

挥手 要 她 走开。我 当时 生气 极 了，决心 要 给

tā diǎnr yánsè kàn Yúshì wǒ mǎshànɡ pá·shànɡ zìxínɡchē érqiě

他 点儿 颜色 看。于是 我 马上 爬上 自行车， 而且

zìjǐ qí ɡěi tā kàn Tā zhǐshì wēixiào

自己 骑 给 他 看。 他 只是 微笑。

  Wǒ niàn dàxué shí suǒyǒu de jiāxìn dōu shì mā xiě de

我 念 大学 时， 所有 的 家信 都 是 妈 写 的。

Tā chúle jì zhīpiào wài hái jìɡuo yì fēnɡ duǎn jiǎn ɡěi wǒ

他 // 除了 寄 支票 外， 还 寄过 一 封 短 柬 给 我，

shuō yīn·wèi wǒ bú zài cǎopínɡ·shànɡ tī zúqiú le suǒyǐ tā de

说 因为 我 不 在 草坪 上 踢 足球 了， 所以 他 的

cǎopínɡ zhǎnɡ de hěn měi

草坪 长 得 很 美。

Měi cì wǒ dǎ diànhuà huíjiā tā sìhū dōu xiǎnɡ ɡēn wǒ

每 次 我 打 电话 回家， 他 似乎 都 想 跟 我

shuōhuà dàn jiéɡuǒ zǒnɡshì shuō Wǒ jiào nǐ mā lái jiē

说话， 但 结果 总是 说： “我 叫 你 妈 来 接。”

  Wǒ jiéhūn shí diào yǎnlèi de shì wǒ mā Tā zhǐshì dàshēnɡ

我 结婚 时， 掉 眼泪 的 是 我 妈。他 只是 大声

xǐnɡle yíxià bízi biàn zǒuchū fánɡjiān

擤了 一下 鼻子， 便 走出 房间。

  Wǒ cónɡ xiǎo dào dà dōu tīnɡ tā shuō Nǐ dào nǎ·lǐ qù

我 从 小 到 大 都 听 他 说：“你 到 哪里 去？

Shénme shíhou huíjiā Qìchē yǒu méi·yǒu qìyóu Bù bù zhǔn

什么 时候 回家？ 汽车 有 没有 汽油？ 不，不 准

qù Bà wánquán bù zhī·dào zěnyànɡ biǎodá ài Chúfēi

去。”爸 完全 不 知道 怎样 表达 爱。除非……

Huì bú huì shì tā yǐ·jīnɡ biǎodá le ér wǒ què wèi

会 不 会 是 他 已经 表达 了，而 我 却 未

nénɡ chájué

能 察觉？

Jiéxuǎn zì［Měi］Ài'ěrmǎ Bānɡbèikè《Fù·qīn de Ài》

节选 自［美］ 艾尔玛·邦贝克 《 父亲 的 爱》

**Zuòpǐn 11 Hào**

**作品 11 号**

  Yí ɡè dà wèntí yìzhí pánjù zài wǒ nǎodɑi·lǐ

一 个 大 问题 一直 盘踞 在 我 脑袋 里：

Shìjièbēi zěnme huì yǒu rúcǐ jùdà de xīyǐnlì Chúqù zúqiú

世界杯 怎么 会 有 如此 巨大 的 吸引力？ 除去 足球

běnshēn de mèilì zhīwài hái yǒu shénme chāohūqíshànɡ ér ɡènɡ

本身 的 魅力 之外， 还 有 什么 超乎其上 而 更

wěidà de dōnɡxi

伟大 的 东西？

　　Jìnlái ɡuānkàn shìjièbēi hūrán cónɡzhōnɡ dédàole dá'àn

近来 观看 世界杯， 忽然 从中 得到了 答案：

Shì yóuyú yì zhǒnɡ wúshànɡ chónɡɡāo de jīnɡshén qínɡɡǎn

是 由于 一 种 无上 崇高 的 精神 情感——

ɡuójiā rónɡyùɡǎn

国家 荣誉感！

Dìqiú·shànɡ de rén dōu huì yǒu ɡuójiā de ɡàiniàn dàn

地球 上 的 人 都 会 有 国家 的 概念， 但

wèibì shíshí dōu yǒu ɡuójiā de ɡǎnqínɡ Wǎnɡwǎnɡ rén dào yì-

未必 时时 都 有 国家 的 感情。 往往 人 到 异

ɡuó sīniàn jiāxiānɡ xīn huái ɡùɡuó zhè ɡuójiā ɡàiniàn jiù

国， 思念 家乡， 心 怀 故国， 这 国家 概念 就

biànde yǒu xiě yǒu ròu àiɡuó zhī qínɡ lái de fēichánɡ jùtǐ

变得 有血有肉， 爱国 之 情 来 得 非常 具体。

Ér xiàndài shèhuì kējì chānɡdá xìnxī kuàijié shìshì shànɡ-

而 现代 社会， 科技 昌达， 信息 快捷， 事事 上

wǎnɡ shìjiè zhēn shì tài xiǎo tài xiǎo ɡuójiā de jièxiàn

网， 世界 真 是 太 小 太 小， 国家 的 界限

sìhū yě bú nàme qīnɡxī le Zàishuō zúqiú zhènɡzài kuàisù

似乎 也 不 那么 清晰 了。 再说 足球 正在 快速

shìjièhuà pínɡrì·lǐ ɡè ɡuó qiúyuán pínfán zhuǎn huì wǎnɡlái

世界化， 平日里 各 国 球员 频繁 转 会， 往来

suíyì zhìshǐ yuèláiyuèduō de ɡuójiā liánsài dōu jùyǒu ɡuójì

随意， 致使 越来越多 的 国家 联赛 都 具有 国际

de yīnsù Qiúyuánmen búlùn ɡuójí zhǐ xiàolì yú zìjǐ de jùlèbù

的 因素。 球员们 不论 国籍， 只 效力 于 自己 的 俱乐部，

tāmen bǐsài shí de jīqínɡ zhōnɡ wánquán méi·yǒu àiɡuózhǔyì

他们 比赛 时 的 激情 中 完全 没有 爱国主义

de yīnzǐ

的 因子。

　　Rán'ér dàole shìjièbēi dàsài tiānxià dàbiàn ɡè ɡuó qiú

然而， 到了 世界杯 大赛， 天下 大变。 各 国 球

yuán dōu huíɡuó xiàolì chuān·shànɡ yǔ ɡuānɡrónɡ de ɡuóqí

员 都 回国 效力， 穿上 与 光荣 的 国旗

tónɡyànɡ sècǎi de fúzhuānɡ Zài měi yì chǎnɡ bǐsài qián hái

同样 色彩 的 服装。 在 每 一 场 比赛 前， 还

ɡāochànɡ ɡuóɡē yǐ xuānshì duì zìjǐ zǔɡuó de zhì'ài yǔ zhōnɡ-

高唱 国歌 以 宣誓 对 自己 祖国 的 挚爱 与 忠

chénɡ Yì zhǒnɡ xuèyuán qínɡɡǎn kāishǐ zài quánshēn de xuè-

诚。 一 种 血缘 情感 开始 在 全身 的 血

ɡuǎn·lǐ ránshāo qǐ·lái érqiě lìkè rèxuè fèiténɡ

管 里 燃烧 起来， 而且 立刻 热血 沸腾。

  Zài lìshǐ shídài ɡuójiā jiān jīnɡchánɡ fāshēnɡ duìkànɡ

在 历史 时代， 国家 间 经常 发生 对抗，

hǎo nán'ér rónɡzhuānɡ wèiɡuó Guójiā de rónɡyù wǎnɡwǎnɡ xūyào

好 男儿 戎装 卫国。 国家 的 荣誉 往往 需要

yǐ zìjǐ de shēnɡmìnɡ qù huànqǔ Dàn zài hépínɡ shídài wéiyǒu

以 自己 的 生命 去 换// 取。但 在 和平 时代， 惟有

zhè zhǒnɡ ɡuójiā zhījiān dàɡuīmó duìkànɡxìnɡ de dàsài cái

这 种 国家 之间 大规模 对抗性 的 大赛， 才

kěyǐ huànqǐ nà zhǒnɡ yáoyuǎn ér shénshènɡ de qínɡɡǎn nà jiù-

可以 唤起 那 种 遥远 而 神圣 的 情感， 那 就

shì Wèi zǔɡuó ér zhàn

是： 为 祖国 而 战！

       Jiéxuǎn zì Fénɡ Jìcái《Guójiā Rónɡyùɡǎn》

节选 自 冯骥才 《国家 荣誉感》

**Zuòpǐn 12 Hào**

**作品 12 号**

Xīyánɡ luòshān bùjiǔ xīfānɡ de tiānkōnɡ hái ránshāozhe

夕阳 落山 不久， 西方 的 天空， 还 燃烧着

yí piàn júhónɡsè de wǎnxiá Dàhǎi yě bèi zhè xiáɡuānɡ rǎn-

一 片 橘红色 的 晚霞。 大海， 也 被 这 霞光 染

chénɡle hónɡsè érqiě bǐ tiānkōnɡ de jǐnɡsè ɡènɡ yào zhuànɡ-

成了 红色， 而且 比 天空 的 景色 更 要 壮

ɡuān Yīn·wèi tā shì huó·dònɡ de měidānɡ yìpáipái bōlànɡ

观。 因为 它 是 活动 的， 每当 一排排 波浪

yǒnɡqǐ de shíhou nà yìnɡzhào zài lànɡfēnɡ·shànɡ de xiáɡuānɡ

涌起 的 时候， 那 映照 在 浪峰 上 的 霞光，

yòu hónɡ yòu liànɡ jiǎnzhí jiù xiànɡ yípiànpiàn huòhuò rán-

又 红 又 亮， 简直 就 像 一片片 霍霍 燃

shāozhe de huǒyàn shǎnshuòzhe xiāoshī le Ér hòu·miàn de

烧着 的 火焰， 闪烁着， 消失 了。而 后面 的

yì pái yòu shǎnshuòzhe ɡǔndònɡzhe yǒnɡle ɡuò·lái

一 排， 又 闪烁着， 滚动着， 涌了 过来。

  Tiānkōnɡ de xiáɡuānɡ jiànjiàn de dàn xià·qù le shēnhónɡ

天空 的 霞光 渐渐 地 淡 下去 了， 深红

de yánsè biànchénɡle fēihónɡ fēihónɡ yòu biànwéi qiǎnhónɡ

的 颜色 变成了 绯红， 绯红 又 变为 浅红。

Zuìhòu dānɡ zhè yíqiè hónɡɡuānɡ dōu xiāoshīle de shíhou nà

最后， 当 这 一切 红光 都 消失了 的 时候， 那

tūrán xiǎn·dé ɡāo ér yuǎn le de tiānkōnɡ zé chénɡxiàn chū

突然 显得 高 而 远 了 的 天空， 则 呈现 出

yí piàn sùmù de shénsè Zuì zǎo chūxiàn de qǐmínɡxīnɡ zài zhè

一 片 肃穆 的 神色。 最 早 出现 的 启明星， 在 这

lánsè de tiānmù·shànɡ shǎnshuò qǐ·lái le Tā shì nàme dà

蓝色 的 天幕 上 闪烁 起来 了。它 是 那么 大，

nàme liànɡ zhěnɡɡè ɡuǎnɡmò de tiānmù·shànɡ zhǐyǒu tā zài

那么 亮， 整个 广漠 的 天幕上 只 有 它 在

nà·lǐ fànɡshèzhe lìnɡ rén zhùmù de ɡuānɡhuī huóxiànɡ yì zhǎn

那里 放射着 令 人 注目 的 光辉， 活像 一 盏

xuánɡuà zài ɡāokōnɡ de mínɡdēnɡ

悬挂 在 高空 的 明灯。

　 Yèsè jiā nónɡ cānɡkōnɡ zhōnɡ de mínɡdēnɡ yuèláiyuè duō

夜色 加 浓， 苍空 中 的 “明灯” 越来越 多

le Ér chénɡshì ɡè chù de zhēn de dēnɡhuǒ yě cìdì liànɡle

了。 而 城市 各 处 的 真 的 灯火 也 次第 亮了

qǐ·lái yóuqí shì wéirào zài hǎiɡǎnɡ zhōuwéi shānpō·shànɡ

起来， 尤其 是 围绕 在 海港 周围 山坡 上

de nà yí piàn dēnɡɡuānɡ cónɡ bànkōnɡ dàoyìnɡ zài wūlán de

的 那 一 片 灯光， 从 半空 倒映 在 乌蓝 的

hǎimiàn·shànɡ suízhe bōlànɡ huànɡdònɡzhe shǎnshuòzhe xiànɡ

海面 上， 随着 波浪， 晃动着， 闪烁着， 像

yí chuàn liúdònɡzhe de zhēnzhū hé nà yípiànpiàn mìbù zài

一 串 流动着 的 珍珠， 和 那 一片片 密布 在

cānɡqiónɡ·lǐ de xīnɡdǒu hùxiānɡ huīyìnɡ shà shì hǎokàn

苍穹 里 的 星斗 互相 辉映， 煞 是 好看。

  Zài zhè yōuměi de yèsè zhōnɡ wǒ tàzhe ruǎnmiánmián de

在 这 幽美 的 夜色 中， 我 踏着 软绵绵 的

shātān yánzhe hǎibiān mànmàn de xiànɡqián zǒu·qù Hǎishuǐ

沙滩， 沿着 海边， 慢慢 地 向前 走去。 海水，

qīnɡqīnɡ de fǔmōzhe xìruǎn de shātān fāchū wēnróu de shuāshuā

轻轻 地 抚摸着 细软 的 沙滩， 发出 温柔 的// 刷刷

shēnɡ Wǎnlái de hǎifēnɡ qīnɡxīn ér yòu liánɡshuǎnɡ Wǒ de

声。 晚来 的 海风， 清新 而 又 凉爽。 我 的

xīn·lǐ yǒuzhe shuō·bùchū de xīnɡfèn hé yúkuài

心里， 有着 说不出 的 兴奋 和 愉快。

   Yèfēnɡ qīnɡpiāopiāo de chuīfúzhe kōnɡqì zhōnɡ piāodànɡ-

夜风 轻飘飘 地 吹拂着， 空气 中 飘荡

zhe yì zhǒnɡ dàhǎi hé tiánhé xiānɡ hùnhé de xiānɡwèir róuruǎn

着 一 种 大海 和 田禾 相 混合 的 香味儿， 柔软

de shātān·shànɡ hái cánliúzhe bái·tiān tài·yánɡ zhìshài de

的 沙滩 上 还 残留着 白天 太阳 炙晒 的

yúwēn Nàxiē zài ɡèɡè ɡōnɡzuò ɡǎnɡwèi·shànɡ láodònɡle yì

余温。那些 在 各个 工作 岗位 上 劳动了 一

tiān de rénmen sānsān-liǎnɡliǎnɡ de láidào zhè ruǎnmiánmián

天 的 人们， 三三两两 地 来到 这 软绵绵

de shātān·shànɡ tāmen yùzhe liánɡshuǎnɡ de hǎifēnɡ wànɡzhe

的 沙滩 上， 他们 浴着 凉爽 的 海风， 望着

nà zhuìmǎnle xīnɡxinɡ de yèkōnɡ jìnqínɡ de shuōxiào jìnqínɡ

那 缀满了 星星 的 夜空， 尽情 地 说笑， 尽情

de xiūqì

地 休憩。

Jiéxuǎn zì Jùn Qīnɡ 《Hǎibīn Zhònɡxià Yè》

节选 自 峻青 《海滨 仲夏 夜》

**Zuòpǐn 13 Hào**

**作品 13 号**

Shēnɡmìnɡ zài hǎiyánɡ·lǐ dànshēnɡ jué bú shì ǒurán de

生命 在 海洋 里 诞生 绝 不 是 偶然 的，

hǎiyánɡ de wùlǐ hé huàxué xìnɡzhì shǐ tā chénɡwéi yùnyù

海洋 的 物理 和 化学 性质， 使 它 成为 孕育

yuánshǐ shēnɡmìnɡ de yáolán

原始 生命 的 摇篮。

  Wǒmen zhī·dào shuǐ shì shēnɡwù de zhònɡyào zǔchénɡ bùfen

我们 知道， 水 是 生物 的 重要 组成 部分，

xǔduō dònɡwù zǔzhī de hánshuǐliànɡ zài bǎi fēn zhī bāshí yǐ-

许多 动物 组织 的 含水量 在 百 分 之 八十 以

shànɡ ér yìxiē hǎiyánɡ shēnɡwù de hánshuǐliànɡ ɡāodá bǎi fēn

上， 而 一些 海洋 生物 的 含水量 高达 百 分

zhī jiǔshíwǔ Shuǐ shì xīnchén-dàixiè de zhònɡyào méijiè méi·

之 九十五。 水 是 新陈代谢 的 重要 媒介， 没

yǒu tā tǐnèi de yíxìliè shēnɡlǐ hé shēnɡwù huàxué fǎnyìnɡ jiù

有 它，体内 的 一系列 生理 和 生物 化学 反应 就

wúfǎ jìnxínɡ shēnɡmìnɡ yě jiù tínɡzhǐ Yīncǐ zài duǎn shíqī

无法 进行， 生命 也 就 停止。 因此， 在 短 时期

nèi dònɡwù quē shuǐ yào bǐ quēshǎo shíwù ɡènɡjiā wēixiǎn Shuǐ

内 动物 缺 水 要 比 缺少 食物 更加 危险。 水

duì jīntiān de shēnɡmìnɡ shì rúcǐ zhònɡyào tā duì cuìruò de

对 今天 的 生命 是 如此 重要， 它 对 脆弱 的

yuánshǐ shēnɡmìnɡ ɡènɡ shì jǔzú-qīnɡzhònɡ le Shēnɡmìnɡ zài

原始 生命， 更 是 举足轻重 了。 生命 在

hǎiyánɡ·lǐ dànshēnɡ jiù bú huì yǒu quē shuǐ zhī yōu

海洋 里 诞生， 就 不 会 有 缺 水 之 忧。

Shuǐ shì yì zhǒnɡ liánɡhǎo de rónɡjì Hǎiyánɡ zhōnɡ hányǒu

水 是 一 种 良好 的 溶剂。 海洋 中 含有

xǔduō shēnɡmìnɡ suǒ bìxū de wújīyán rú lǜhuànà lǜhuàjiǎ、

许多 生命 所 必需 的 无机盐， 如 氯化钠、 氯化钾、

tànsuānyán línsuānyán háiyǒu rónɡjiěyǎnɡ yuánshǐ shēnɡmìnɡ

碳酸盐、 磷酸盐， 还有 溶解氧， 原始 生命

kěyǐ háobú fèilì de cónɡzhōnɡ xīqǔ tā suǒ xūyào de yuánsù

可以 毫不 费力 地 从中 吸取 它 所 需要 的 元素。

Shuǐ jùyǒu hěn ɡāo de rè rónɡliànɡ jiāzhī hǎiyánɡ hàodà

水 具有 很 高 的 热 容量， 加之 海洋 浩大，

rènpínɡ xiàjì lièrì pùshài dōnɡjì hánfēnɡ sǎodànɡ tā de

任凭 夏季 烈日 曝晒， 冬季 寒风 扫荡， 它 的

wēndù biànhuà què bǐjiào xiǎo Yīncǐ jùdà de hǎiyánɡ jiù xiànɡ

温度 变化 却 比较 小。因此，巨大 的 海洋 就 像

shì tiānrán de wēnxiānɡ shì yùnyù yuánshǐ shēnɡmìnɡ de

是 天然 的 “温箱”, 是 孕育 原始 生命 的

wēnchuánɡ

温床。

Yánɡɡuānɡ suīrán wéi shēnɡmìnɡ suǒ bìxū dànshì yánɡɡuānɡ

阳光 虽然 为 生命 所 必需，但是 阳光

zhōnɡ de zǐwàixiàn què yǒu èshā yuánshǐ shēnɡmìnɡ de wēixiǎn

中 的 紫外线 却 有 扼杀 原始 生命 的 危险。

Shuǐ nénɡ yǒuxiào de xīshōu zǐwàixiàn yīn'ér yòu wèi yuánshǐ

水 能 有效 地 吸收 紫外线， 因而 又 为 原始

shēnɡmìnɡ tíɡōnɡle tiānrán de pínɡzhànɡ

生命 提供了 天然 的 “屏障”。

Zhè yíqiè dōu shì yuánshǐ shēnɡmìnɡ déyǐ chǎnshēnɡ hé

这 一切 都 是 原始 生命 得以 产生 和

fāzhǎn de bìyào tiáojiàn

发展 的 必要 条件。//

Jiéxuǎn zì Tónɡ Chánɡliànɡ《Hǎiyánɡ yǔ Shēnɡmìnɡ》

节选 自 童裳亮 《海洋 与 生命》

**Zuòpǐn 14 Hào**

**作品 14 号**

Dú xiǎoxué de shíhou wǒ de wàizǔmǔ qùshì le Wàizǔmǔ

读 小学 的 时候， 我 的 外祖母 去世 了。 外祖母

shēnɡqián zuì ténɡ'ài wǒ wǒ wúfǎ páichú zìjǐ de yōushānɡ měi

生前 最 疼爱 我，我 无法 排除 自己 的 忧伤， 每

tiān zài xuéxiào de cāochǎnɡ·shànɡ yì quānr yòu yì quānr de

天 在 学校 的 操场 上 一 圈儿 又 一 圈儿 地

pǎozhe pǎo de lèidǎo zài dì·shànɡ pū zài cǎopínɡ·shànɡ

跑着， 跑 得  累倒 在 地上， 扑 在 草坪 上

tònɡkū

痛哭。

Nà āitònɡ de rìzi duànduàn-xùxù de chíxùle hěn jiǔ bàbɑ

那 哀痛 的 日子， 断断续续 地 持续了 很 久， 爸爸

māmɑ yě bù zhī·dào rúhé ānwèi wǒ Tāmen zhī·dào yǔqí piàn

妈妈 也 不 知道 如何 安慰 我。他们 知道 与其 骗

wǒ shuō wàizǔmǔ shuìzháole hái bùrú duì wǒ shuō shíhuà Wài-

我 说 外祖母 睡着了， 还 不如 对 我 说 实话： 外

zǔmǔ yǒnɡyuǎn bú huì huí·lái le

祖母 永远 不 会 回来 了。

Shénme shì yǒnɡyuǎn bú huì huí·lái ne Wǒ wènzhe

“什么 是 永远 不 会 回来 呢？”我 问着。

Suǒyǒu shíjiān·lǐ de shìwù dōu yǒnɡyuǎn bú huì huí·lái

“所有 时间 里 的 事物，都 永远 不 会 回来。

Nǐ de zuótiān ɡuò·qù tā jiù yǒnɡyuǎn biànchénɡ zuótiān nǐ

你 的 昨天 过去， 它 就 永远 变成 昨天， 你

bùnénɡ zài huídào zuótiān Bàbɑ yǐqián yě hé nǐ yíyànɡ xiǎo

不能 再 回到 昨天。 爸爸 以前 也 和 你 一样 小，

xiànzài yě bùnénɡ huídào nǐ zhème xiǎo de tónɡnián le yǒu yì

现在 也 不能 回到 你 这么 小 的 童年 了； 有 一

tiān nǐ huì zhǎnɡdà nǐ huì xiànɡ wàizǔmǔ yíyànɡ lǎo yǒu yì

天 你 会 长大， 你 会 像 外祖母 一样 老； 有 一

tiān nǐ dùɡuòle nǐ de shíjiān jiù yǒnɡyuǎn bú huì huí·lái le

天 你 度过了 你 的 时间， 就 永远 不 会 回来 了。”

Bàbɑ shuō

爸爸 说。

Bàbɑ děnɡyú ɡěi wǒ yí ɡè míyǔ zhè míyǔ bǐ kèběn·shànɡ

爸爸 等于 给 我 一 个 谜语， 这 谜语 比 课本 上

de Rìlì ɡuà zài qiánɡbì yì tiān sī·qù yí yè shǐ wǒ xīn·lǐ

的“日历 挂 在 墙壁， 一 天 撕去 一 页，使 我 心里

zháojí hé Yícùn ɡuānɡyīn yí cùn jīn cùn jīn nán mǎi cùn

着急” 和“一寸 光阴 一 寸 金， 寸 金 难 买 寸

ɡuānɡyīn hái rànɡ wǒ ɡǎndào kěpà yě bǐ zuòwénběn·shànɡ de

光阴” 还 让 我 感到 可怕；也 比 作文本 上 的

Guānɡyīn sì jiàn rìyuè rú suō ɡènɡ rànɡ wǒ jué·dé yǒu yì

“光阴 似 箭， 日月 如 梭” 更 让 我 觉得 有 一

zhǒnɡ shuō·bùchū de zīwèi

种 说不出 的 滋味。

Shíjiān ɡuò de nàme fēikuài shǐ wǒ de xiǎo xīnyǎnr·lǐ

时间 过 得 那么 飞快， 使 我 的 小 心眼儿 里

bù zhǐshì zháojí háiyǒu bēishānɡ Yǒu yì tiān wǒ fànɡxué huí

不 只是 着急， 还有 悲伤。 有 一 天 我 放学 回

jiā kàndào tài·yánɡ kuài luòshān le jiù xià juéxīn shuō Wǒ

家， 看到 太阳 快 落山 了， 就 下 决心 说：“我

yào bǐ tài·yánɡ ɡènɡ kuài de huíjiā Wǒ kuánɡbēn huí·qù

要 比 太阳 更 快 地 回家。” 我 狂奔 回去，

zhàn zài tínɡyuàn qián chuǎnqì de shíhou kàndào tài·yánɡ hái

站 在 庭院 前 喘气 的 时候， 看到 太阳// 还

lòuzhe bànbiān liǎn wǒ ɡāoxìnɡ de tiàoyuè qǐ·lái nà yì tiān

露着 半边 脸， 我 高兴 地 跳跃 起来， 那 一 天

wǒ pǎoyínɡle tài·yánɡ Yǐhòu wǒ jiù shíchánɡ zuò nàyànɡ de

我 跑赢了 太阳。 以后 我 就 时常 做 那样 的

yóuxì yǒushí hé tài·yánɡ sàipǎo yǒushí hé xīběifēnɡ bǐ

游戏， 有时 和 太阳 赛跑， 有时 和 西北风 比

kuài yǒushí yí ɡè shǔjià cái nénɡ zuòwán de zuòyè wǒ shí

快， 有时 一 个 暑假 才 能 做完 的 作业，我 十

tiān jiù zuòwán le nà shí wǒ sān niánjí chánɡchánɡ bǎ ɡēɡe

天 就 做完 了；那 时 我 三 年级， 常常 把 哥哥

wǔ niánjí de zuòyè ná·lái zuò Měi yí cì bǐsài shènɡɡuo shí-

五 年级 的 作业 拿来 做。 每 一 次 比赛 胜过 时

jiān wǒ jiù kuàilè de bù zhī·dào zěnme xínɡrónɡ

间， 我 就 快乐 得 不 知道 怎么 形容。

Rúɡuǒ jiānɡlái wǒ yǒu shénme yào jiāoɡěi wǒ de háizi wǒ

如果 将来 我 有 什么 要 教给 我 的 孩子， 我

huì ɡàosu tā Jiǎruò nǐ yìzhí hé shíjiān bǐsài nǐ jiù kěyǐ

会 告诉 他： 假若 你 一直 和 时间 比赛， 你 就 可以

chénɡɡōnɡ

成功！

Jiéxuǎn zì（Táiwān）Lín Qīnɡxuán《Hé Shíjiān Sàipǎo》

节选 自（台湾） 林清玄 《和 时间 赛跑》

**Zuòpǐn 15 Hào**

**作品 15 号**

Sānshí niándài chū Hú Shì zài Běijīnɡ Dàxué rèn jiàoshòu

三十 年代 初， 胡适 在 北京大学 任 教授。

Jiǎnɡkè shí tā chánɡchánɡ duì báihuàwén dàjiā chēnɡzàn yǐnqǐ

讲课 时 他 常常 对 白话文 大加 称赞， 引起

yìxiē zhǐ xǐhuɑn wényánwén ér bù xǐhuɑn báihuàwén de xuéshenɡ

一些 只 喜欢 文言文 而 不 喜欢 白话文 的 学生

de bùmǎn

的 不满。

Yí cì Hú Shì zhènɡ jiǎnɡ de déyì de shíhou yí wèi xìnɡ

一 次，胡适 正 讲 得 得意 的 时候，一 位 姓

Wèi de xuéshenɡ tūrán zhànle qǐ·lái shēnɡqì de wèn Hú xiān-

魏 的 学生 突然 站了 起来， 生气 地 问： “胡 先

shenɡ nándào shuō báihuàwén jiù háowú quēdiǎn mɑ Hú Shì wēi-

生， 难道 说 白话文 就 毫无 缺点 吗？”胡适 微

xiàozhe huídá shuō Méi·yǒu Nà wèi xuéshenɡ ɡènɡjiā jīdònɡ le

笑着 回答 说：“没有。”那 位 学生 更加 激动 了：

Kěndìnɡ yǒu Báihuàwén fèihuà tài duō dǎ diànbào yònɡ zì duō

“ 肯定 有！白话文 废话 太 多，打 电报 用 字 多，

huāqián duō Hú Shì de mùɡuānɡ dùnshí biànliànɡle Qīnɡ–

花钱 多。” 胡适 的 目光 顿时 变亮了。 轻

shēnɡ de jiěshì shuō Bù yídìnɡ bɑ Qián jǐ tiān yǒu wèi

声 地 解释 说：“不 一定 吧！ 前 几 天 有 位

pénɡyou ɡěi wǒ dǎ·lái diànbào qǐnɡ wǒ qù zhènɡfǔ bùmén

朋友 给 我 打来 电报， 请 我 去 政府 部门

ɡōnɡzuò wǒ juédìnɡ bú qù jiù huídiàn jùjué le Fùdiàn shì

工作， 我 决定 不 去，就 回电 拒绝 了。 复电 是

yònɡ báihuà xiě de kànlái yě hěn shěnɡ zì Qǐnɡ tónɡxuémen

用 白话 写 的， 看来 也 很 省 字。 请 同学们

ɡēnjù wǒ zhèɡe yìsi yònɡ wényánwén xiě yí ɡè huídiàn kànkɑn

根据 我 这个 意思，用 文言文 写 一 个 回电， 看看

jiūjìnɡ shì báihuàwén shěnɡ zì háishì wényánwén shěnɡ zì Hú

究竟 是 白话文 省 字， 还是 文言文 省 字？”胡

jiàoshòu ɡānɡ shuōwán tónɡxuémen lìkè rènzhēn de xiěle qǐ·lái

教授 刚 说完， 同学们 立刻 认真 地 写了 起来。

Shíwǔ fēnzhōnɡ ɡuò·qù Hú Shì rànɡ tónɡxué jǔshǒu bàoɡào

十五 分钟 过去， 胡适 让 同学 举手， 报告

yònɡ zì de shùmù ránhòu tiāole yí fèn yònɡ zì zuì shǎo de

用 字 的 数目， 然后 挑了 一 份 用 字 最 少 的

wényán diànbàoɡǎo diànwén shì zhèyànɡ xiě de

文言 电报稿， 电文 是 这样 写 的：

Cáishū-xuéqiǎn kǒnɡ nán shènɡrèn bùkān cónɡmìnɡ Bái-

“才疏学浅， 恐 难 胜任， 不堪从命。” 白

huàwén de yìsi shì Xuéwen bù shēn kǒnɡpà hěn nán dānrèn zhèɡe

话文 的 意思 是： 学问 不 深， 恐怕 很 难 担任 这个

ɡōnɡzuò bùnénɡ fúcónɡ ānpái

工作 , 不能 服从 安排。

Hú Shì shuō zhè fèn xiě de quèshí búcuò，jǐn yònɡle shí-

胡适 说，这 份 写 得 确实 不错， 仅 用了 十

'èr ɡè zì Dàn wǒ de báihuà diànbào què zhǐ yònɡle wǔ ɡè zì

二 个 字。但 我 的 白话 电报 却 只 用了 五 个 字：

Gàn·bùliǎo xièxie

“干 不了， 谢谢！”

Hú Shì yòu jiěshì shuō Gàn·bù liǎo jiù yǒu cáishū-xuéqiǎn

胡适 又 解释 说：“ 干不 了” 就 有 才疏学浅、

kǒnɡ nán shènɡrèn de yìsi Xièxie jì duì pénɡyou de

恐 难 胜任 的 意思；“谢谢” 既// 对 朋友 的

jièshào biǎoshì ɡǎnxiè yòu yǒu jùjué de yìsi Suǒyǐ fèihuà

介绍 表示 感谢， 又 有 拒绝 的 意思。 所以， 废话

duō·bù duō bìnɡ bú kàn tā shì wényánwén háishì báihuàwén

多 不 多，并 不 看 它 是 文言文 还是 白话文，

zhǐyào zhùyì xuǎnyònɡ zìcí báihuàwén shì kěyǐ bǐ wényánwén

只要 注意 选用 字词， 白话文 是 可以 比 文言文

ɡènɡ shěnɡ zì de

更 省 字 的。

Jiéxuǎn zì Chén Zhuó Zhǔbiān 《Shíyònɡ Hànyǔ Zhōnɡjí

节选 自 陈灼 主编 《实用 汉语 中级

Jiàochénɡ》（shànɡ）zhōnɡ《Hú Shì de Báihuà Diànbào》

教程》 （上） 中 《胡适 的 白话 电报》

**Zuòpǐn 16 Hào**

**作品 16 号**

Hěn jiǔ yǐqián zài yí ɡè qīhēi de qiūtiān de yèwǎn wǒ

很 久 以前， 在 一 个 漆黑 的 秋天 的 夜晚， 我

fàn zhōu zài Xībólìyà yì tiáo yīnsēnsēn de hé·shànɡ Chuán

泛 舟 在 西伯利亚 一 条 阴森森 的 河 上。 船

dào yí ɡè zhuǎnwān chù zhǐ jiàn qián·miàn hēiqūqū de shān-

到 一 个 转弯 处， 只 见 前面 黑黢黢 的 山

fēnɡ xià·miàn yì xīnɡ huǒɡuānɡ mò·dì yì shǎn

峰 下面 一 星 火光 蓦地 一 闪。

Huǒɡuānɡ yòu mínɡ yòu liànɡ hǎoxiànɡ jiù zài yǎnqián

火光 又 明 又 亮， 好像 就 在 眼前……

Hǎo lɑ xiètiān-xièdì Wǒ ɡāoxìnɡ de shuō Mǎshànɡ jiù

“好 啦， 谢天谢地！” 我 高兴 地 说， “马上 就

dào ɡuòyè de dìfɑnɡ lɑ

到 过夜 的 地方 啦！”

Chuánfū niǔtóu cháo shēnhòu de huǒɡuānɡ wànɡ le yì yǎn

船夫 扭头 朝 身后 的 火光 望 了 一 眼，

yòu bùyǐwéirán de huá·qǐ jiǎnɡ·lái

又 不以为然 地 划起 桨来。

Yuǎnzhe ne

“远着 呢! ”

Wǒ bù xiānɡxìn tā de huà yīn·wèi huǒɡuānɡ chōnɡpò ménɡ-

我 不 相信 他 的 话， 因为 火光 冲破 朦

lónɡ de yèsè mínɡmínɡ zài nàr shǎnshuò Búɡuò chuánfū shì duì

胧 的 夜色， 明明 在 那儿 闪烁。 不过 船夫 是 对

de shìshí·shànɡ huǒɡuānɡ díquè hái yuǎnzhe ne

的，事实 上， 火光 的确 还 远着 呢。

Zhèxiē hēiyè de huǒɡuānɡ de tèdiǎn shì Qūsàn hēi'àn

这些 黑夜 的 火光 的 特点 是： 驱散 黑暗，

shǎnshǎn fāliànɡ jìn zài yǎnqián lìnɡ rén shénwǎnɡ Zhà yí

闪闪 发亮， 近 在 眼前， 令 人 神往。 乍 一

kàn zài huá jǐ xià jiù dàole Qíshí què hái yuǎnzhe ne

看，再 划 几 下 就 到了…… 其实 却 还 远着 呢！……

Wǒmen zài qīhēi rú mò de hé·shànɡ yòu huále hěn jiǔ Yí-

我们 在 漆黑 如 墨 的 河 上 又 划了 很 久。 一

ɡèɡè xiáɡǔ hé xuányá yínɡmiàn shǐ·lái yòu xiànɡ hòu yí·qù

个个 峡谷 和 悬崖， 迎面 驶来， 又 向 后 移去，

fǎnɡfú xiāoshī zài mánɡmánɡ de yuǎnfānɡ ér huǒɡuānɡ què yī-

仿佛 消失 在 茫茫 的 远方， 而 火光 却 依

rán tínɡ zài qiántou shǎnshǎn fāliànɡ lìnɡ rén shénwǎnɡ yīrán

然 停 在 前头， 闪闪 发亮， 令 人 神往—— 依然

shì zhème jìn yòu yīrán shì nàme yuǎn

是 这么 近， 又 依然 是 那么 远……

Xiànzài wúlùn shì zhè tiáo bèi xuányá qiàobì de yīnyǐnɡ

现在， 无论 是 这 条 被 悬崖 峭壁 的 阴影

lǒnɡzhào de qīhēi de héliú háishì nà yì xīnɡ mínɡliànɡ de

笼罩 的 漆黑 的 河流， 还是 那 一 星 明亮 的

huǒɡuānɡ dōu jīnɡchánɡ fúxiàn zài wǒ de nǎojì zài zhè yǐqián

火光， 都 经常 浮现 在 我 的 脑际， 在 这 以前

hé zài zhè yǐhòu cénɡ yǒu xǔduō huǒɡuānɡ sìhū jìn zài zhǐ-

和 在 这 以后， 曾 有 许多 火光， 似乎 近 在 咫

chǐ bùzhǐ shǐ wǒ yì rén xīnchí-shénwǎnɡ Kěshì shēnɡhuó zhī

尺， 不止 使 我 一 人 心驰神往。 可是 生活 之

hé què rénɡrán zài nà yīnsēnsēn de liǎnɡ'àn zhījiān liúzhe ér

河 却 仍然 在 那 阴森森 的 两岸 之间 流着，而

huǒɡuānɡ yě yījiù fēichánɡ yáoyuǎn Yīncǐ bìxū jiājìn huá

火光 也 依旧 非常 遥远。 因此，必须 加劲 划

jiǎnɡ

浆……

Rán'ér huǒɡuānɡ ngɑ bìjìnɡ bìjìnɡ jiù zài qiántou

然而， 火光 啊……毕竟……毕竟 就 //在 前头！……

Jiéxuǎn zì［É］Kēluóliánkē《Huǒɡuānɡ》，Zhānɡ Tiěfū yì

节选 自 [俄] 柯罗连科 《火光》， 张铁夫 译

**Zuòpǐn 17 Hào**

**作品 17 号**

Duìyú yí ɡè zài Běipínɡ zhùɡuàn de rén xiànɡ wǒ dōnɡtiān

对于 一 个 在 北平 住惯 的 人， 像 我， 冬天

yàoshì bù ɡuāfēnɡ biàn jué·dé shì qíjì Jǐnán de dōnɡtiān shì

要是 不 刮风， 便 觉得 是 奇迹；济南 的 冬天 是

méi·yǒu fēnɡshēnɡ de Duìyú yí ɡè ɡānɡ yóu Lúndūn huí·lái de

没有 风声 的。 对于 一 个 刚 由 伦敦 回来 的

rén xiànɡ wǒ dōnɡtiān yào nénɡ kàn de jiàn rìɡuānɡ biàn jué·dé

人， 像 我， 冬天 要 能 看 得 见 日光， 便 觉得

shì ɡuàishì Jǐnán de dōnɡtiān shì xiǎnɡqínɡ de Zìrán zài rèdài

是 怪事； 济南 的 冬天 是 响晴 的。自然，在 热带

de dìfɑnɡ rìɡuānɡ yǒnɡyuǎn shì nàme dú xiǎnɡliànɡ de tiānqì

的 地方， 日光 永远 是 那么 毒， 响亮 的 天气，

fǎn yǒudiǎnr jiào rén hàipà Kěshì zài běifānɡ de dōnɡtiān

反 有点儿 叫 人 害怕。可是， 在 北方 的 冬天，

ér nénɡ yǒu wēnqínɡ de tiānqì Jǐnán zhēn děi suàn ɡè bǎodì

而 能 有 温晴 的 天气，济南 真 得 算 个 宝地。

Shèruò dāndān shì yǒu yánɡɡuānɡ nà yě suàn·bùliǎo chūqí

设若 单单 是 有 阳光， 那 也 算不了 出奇。

Qǐnɡ bì·shànɡ yǎnjinɡ xiǎnɡ Yí ɡè lǎochénɡ yǒu shān yǒu shuǐ

请 闭上 眼睛 想： 一 个 老城， 有 山 有 水，

quán zài tiān dǐ·xià shàizhe yánɡɡuānɡ nuǎnhuo ānshì de shuì

全 在 天 底下 晒着 阳光， 暖和 安适 地 睡

zhe zhǐ děnɡ chūnfēnɡ lái bǎ tāmen huànxǐnɡ zhè shì·búshì

着， 只 等 春风 来 把 它们 唤醒， 这 是不是

lǐxiǎnɡ de jìnɡjiè Xiǎoshān zhěnɡ bǎ Jǐnán wéile ɡè quānr

理想 的 境界？ 小山 整 把 济南 围了 个 圈儿，

zhǐyǒu běi·biān quēzhe diǎnr kǒur Zhè yì quān xiǎoshān zài

只有 北边 缺着 点 口儿。 这 一 圈 小山 在

dōnɡtiān tèbié kě'ài hǎoxiànɡ shì bǎ Jǐnán fànɡ zài yí ɡè

冬天 特别 可爱 好像 是 把 济南 放 在 一 个

xiǎo yáolán·lǐ tāmen ānjìnɡ bú dònɡ de dīshēnɡ de shuō Nǐmen

小 摇篮 里，它们 安静 不 动 地 低声 地说： “你们

fànɡxīn bɑ zhèr zhǔnbǎo nuǎnhuo Zhēn de Jǐnán de rénmen

放心 吧，这儿 准保 暖和。” 真 的， 济南 的 人们

zài dōnɡtiān shì miàn·shànɡ hánxiào de Tāmen yí kàn nàxiē

在 冬天 是 面上 含笑 的。 他们 一 看 那些

xiǎoshān xīnzhōnɡ biàn jué·dé yǒule zhuóluò yǒule yīkào Tā-

小山， 心中 便 觉得 有了 着落， 有了 依靠。他

men yóu tiān·shànɡ kàndào shān·shànɡ biàn bùzhī-bùjué de

们 由 天上 看到 山上， 便 不知不觉 地

xiǎnɡqǐ Mínɡtiān yěxǔ jiùshì chūntiān le bɑ Zhèyànɡ de wēn-

想起： 明天 也许 就是 春天 了 吧？ 这样 的 温

nuǎn jīntiān yè·lǐ shāncǎo yěxǔ jiù lǜqǐ·lái le bɑ Jiùshì

暖， 今天 夜里 山草 也许 就 绿起 来 了 吧？ 就是

zhè diǎnr huànxiǎnɡ bùnénɡ yìshí shíxiàn tāmen yě bìnɡ bù

这 点儿 幻想 不能 一时 实现， 他们 也 并 不

zháojí yīn·wèi zhèyànɡ císhàn de dōnɡtiān ɡànshénme hái

着急， 因为 这样 慈善 的 冬天， 干什么 还

xīwànɡ biéde ne

希望 别的 呢！

Zuì miào de shì xià diǎnr xiǎoxuě yɑ Kàn bɑ shān·shànɡ de

最 妙 的 是 下 点儿 小雪 呀。 看 吧， 山上 的

ǎisōnɡ yuèfā de qīnɡhēi shùjiānr·shànɡ dǐnɡzhe yí jìr bái-

矮松 越发 的 青黑， 树尖儿 上 // 顶着 一 髻儿 白

huā hǎoxiànɡ Rìběn kānhùfù Shānjiānr quán bái le ɡěi lántiān

花， 好像 日本 看护妇。 山尖儿 全 白 了， 给 蓝天

xiānɡ·shànɡ yí dào yínbiānr Shānpō·shànɡ yǒude dìfɑnɡ xuě

镶上 一 道 银边。 山坡 上， 有的 地方 雪

hòu diǎnr yǒude dìfɑnɡ cǎosè hái lòuzhe zhèyànɡ yí dàor

厚 点儿， 有的 地方 草色 还 露着； 这样， 一 道儿

bái yí dàor ànhuánɡ ɡěi shānmen chuān·shànɡ yí jiàn dài

白， 一 道儿 暗黄， 给 山们 穿上 一 件 带

shuǐwénr de huāyī kànzhe kànzhe zhè jiàn huāyī hǎoxiànɡ bèi

水纹儿 的 花衣； 看着 看着， 这 件 花衣 好像 被

fēnɡ'ér chuīdònɡ jiào nǐ xīwànɡ kàn·jiàn yìdiǎnr ɡènɡ měi de

风儿 吹动， 叫 你 希望 看见 一点儿 更 美 的

shān de jīfū Děnɡdào kuài rìluò de shíhou wēihuánɡ de yánɡ-

山 的 肌肤。 等到 快 日落 的 时候， 微黄 的 阳

ɡuānɡ xié shè zài shānyāo·shànɡ nà diǎnr báo xuě hǎoxiànɡ

光 斜 射 在 山腰 上， 那 点儿 薄 雪 好像

hūrán hàixiū wēiwēi lòuchū diǎnr fěnsè Jiùshì xià xiǎoxuě

忽然 害羞， 微微 露出 点儿 粉色。 就是 下 小雪

bɑ Jǐnán shì shòu·búzhù dàxuě de nàxiē xiǎoshān tài xiùqi

吧， 济南 是 受不住 大雪 的，那些 小山 太 秀气。

 Jiéxuǎn zì Lǎo Shě《Jǐnán de Dōnɡtiān》

节选 自 老舍 《济南 的 冬天》

**Zuòpǐn 18 Hào**

**作品 18 号**

Chúnpǔ de jiāxiānɡ cūnbiān yǒu yì tiáo hé qūqū-wānwān hé

纯朴 的 家乡 村边 有 一 条 河， 曲曲弯弯，河

zhōnɡ jià yì wān shíqiáo ɡōnɡ yànɡ de xiǎoqiáo hénɡkuà liǎnɡ-

中 架 一 弯 石桥， 弓 样 的 小桥 横跨 两

'àn

岸。

Měi tiān bùɡuǎn shì jī mínɡ xiǎo yuè rì lì zhōnɡ tiān

每 天， 不管 是 鸡鸣晓月， 日丽中天，

háishì yuèhuá xiè dì xiǎoqiáo dōu yìnxià chuànchuàn zújì sǎ-

还是 月华 泻 地， 小桥 都 印下 串串 足迹， 洒

luò chuànchuàn hànzhū Nà shì xiānɡqīn wèile zhuīqiú duōlénɡ de

落 串串 汗珠。 那 是 乡亲 为了 追求 多棱 的

xīwànɡ duìxiàn měihǎo de xiáxiǎnɡ Wānwān xiǎoqiáo bùshí

希望， 兑现 美好 的 遐想。 弯弯 小桥， 不时

dànɡɡuò qīnɡyín-dīchànɡ bùshí lùchū shūxīn de xiàorónɡ

荡过 轻吟低唱， 不时 露出 舒心 的 笑容。

  Yīn'ér wǒ zhìxiǎo de xīnlínɡ cénɡ jiānɡ xīnshēnɡ xiànɡěi

因而， 我 稚小 的 心灵， 曾 将 心声 献给

xiǎoqiáo Nǐ shì yì wān yínsè de xīnyuè ɡěi rénjiān pǔzhào

小桥： 你 是 一 弯 银色 的 新月， 给 人间 普照

ɡuānɡhuī nǐ shì yì bǎ shǎnliànɡ de liándāo ɡēyìzhe huānxiào de

光辉；你 是 一 把 闪亮 的 镰刀， 割刈着 欢笑 的

huāɡuǒ nǐ shì yì ɡēn huànɡyōuyōu de biǎndɑn tiāoqǐle cǎisè

花果； 你 是 一 根 晃悠悠 的 扁担， 挑起了 彩色

de mínɡtiān Ò xiǎoqiáo zǒujìn wǒ de mènɡ zhōnɡ

的 明天！ 哦， 小桥 走进 我 的 梦 中。

  Wǒ zài piāobó tāxiānɡ de suìyuè xīnzhōnɡ zǒnɡ yǒnɡdònɡzhe

我 在 飘泊 他乡 的 岁月， 心中 总 涌动着

ɡùxiānɡ de héshuǐ mènɡ zhōnɡ zǒnɡ kàndào ɡōnɡ yànɡ de xiǎo-

故乡 的 河水， 梦 中 总 看到 弓 样 的 小

qiáo Dānɡ wǒ fǎnɡ nánjiānɡ tàn běiɡuó yǎnlián chuǎnɡjìn

桥。 当 我 访 南疆 探 北国， 眼帘 闯进

zuòzuò xiónɡwěi de chánɡqiáo shí wǒ de mènɡ biàn de fēnɡmǎn

座座 雄伟 的 长桥 时， 我 的 梦 变 得 丰满

le zēnɡtiānle chì-chénɡ-huánɡ-lǜ-qīnɡ-lán-zǐ

了， 增添了 赤橙黄绿青蓝紫。

Sānshí duō nián ɡuò·qù wǒ dàizhe mǎntóu shuānɡhuā huídào

三十 多 年 过去，我 带着 满头 霜花 回到

ɡùxiānɡ dì-yī jǐnyào de biànshì qù kànwànɡ xiǎoqiáo

故乡， 第一 紧要 的 便是 去 看望 小桥。

  À Xiǎoqiáo ne Tā duǒ qǐ·lái le Hé zhōnɡ yí dào chánɡ-

啊！ 小桥 呢？ 它 躲 起来 了？河 中 一 道 长

hónɡ yùzhe zhāoxiá yìyì shǎnɡuānɡ Ò xiónɡhún de dàqiáo

虹， 浴着 朝霞 熠熠 闪光。 哦， 雄浑 的 大桥

chǎnɡkāi xiōnɡhuái qìchē de hūxiào mótuō de díyīn zìxínɡchē

敞开 胸怀， 汽车 的 呼啸、 摩托 的 笛音、 自行车

de dīnɡlínɡ hézòuzhe jìnxínɡ jiāoxiǎnɡyuè nán lái de ɡānɡjīn

的 叮铃， 合奏着 进行 交响乐； 南 来 的 钢筋、

huābù běi wǎnɡ de ɡān chénɡ jiāqín huìchū jiāoliú huānyuètú

花布， 北 往 的 柑 橙、 家禽， 绘出 交流 欢悦图……

  À Tuìbiàn de qiáo chuándìle jiāxiānɡ jìnbù de xiāoxi

   啊！ 蜕变 的 桥， 传递了 家乡 进步 的 消息，

tòulùle jiāxiānɡ fùyù de shēnɡyīn Shídài de chūnfēnɡ měihǎo de

透露了 家乡 富裕 的 声音。 时代 的 春风， 美好 的

zhuīqiú wǒ mò·dì jìqǐ érshí chànɡ ɡěi xiǎoqiáo de ɡē ò

追求， 我 蓦地 记起 儿时 唱 //给 小桥 的 歌， 哦， mínɡyànyàn de tài·yánɡ zhàoyào le fānɡxiānɡ tiánmì de huā-

明艳艳 的 太阳 照耀 了， 芳香 甜蜜 的 花

ɡuǒ pěnɡlái le wǔcǎi bānlán de suìyuè lākāi le

果 捧来 了，五彩 斑斓 的 岁月 拉开 了！

Wǒ xīnzhōnɡ yǒnɡdònɡ de héshuǐ jīdànɡ qǐ tiánměi de

我 心中 涌动 的 河水， 激荡 起 甜美 的

lànɡhuā Wǒ yǎnɡwànɡ yí bì lántiān xīndǐ qīnɡshēnɡ hūhǎn

浪花。 我 仰望 一 碧 蓝天， 心底 轻声 呼喊：

Jiāxiānɡ de qiáo wɑ wǒ mènɡ zhōnɡ de qiáo

家乡 的 桥 啊，我 梦 中 的 桥！

   Jiéxuǎn zì Zhènɡ Yínɡ《Jiāxiānɡ de Qiáo》

节选 自 郑莹 《家乡 的 桥》

**Zuòpǐn 19 Hào**

**作品 19 号**

Sānbǎi duō nián qián jiànzhù shèjìshī Láiyī'ēn shòumìnɡ

三百 多 年 前， 建筑 设计师 莱伊恩 受命

shèjìle Yīnɡɡuó Wēnzé shìzhènɡfǔ dàtīnɡ Tā yùnyònɡ ɡōnɡchénɡ

设计了 英国 温泽 市政府 大厅。 他 运用 工程

lìxué de zhīshi yījù zìjǐ duōnián de shíjiàn qiǎomiào de

力学 的 知识，依据 自己 多年 的 实践， 巧妙 地

shèjìle zhǐ yònɡ yì ɡēn zhùzi zhīchēnɡ de dàtīnɡ tiānhuābǎn

设计了 只 用 一 根 柱子 支撑 的 大厅 天花板。

Yì nián yǐhòu shìzhènɡfǔ quánwēi rénshì jìnxínɡ ɡōnɡchénɡ

一 年 以后， 市政府 权威 人士 进行 工程

yànshōu shí què shuō zhǐ yònɡ yì ɡēn zhùzi zhīchēnɡ tiānhuā-

验收 时， 却 说 只 用 一 根 柱子 支撑 天花

bǎn tài wēixiǎn yāoqiú Láiyī'ēn zài duō jiā jǐ ɡēn zhùzi

板 太 危险， 要求 莱伊恩 再 多 加 几 根 柱子。

Láiyī'ēn zìxìn zhǐyào yì ɡēn jiānɡù de zhùzi zúyǐ bǎozhènɡ

莱伊恩 自信 只要 一 根 坚固 的 柱子 足以 保证

dàtīnɡ ānquán tā de ɡù·zhí rěnǎole shìzhènɡ ɡuānyuán

大厅 安全， 他 的 “固执” 惹恼了 市政 官员，

xiǎnxiē bèi sònɡ·shànɡ fǎtínɡ Tā fēichánɡ kǔnǎo jiānchí zìjǐ

险些 被 送上 法庭。他 非常 苦恼， 坚持 自己

yuánxiān de zhǔzhānɡ bɑ shìzhènɡ ɡuānyuán kěndìnɡ huì lìnɡ

原先 的 主张 吧， 市政 官员 肯定 会 另

zhǎo rén xiūɡǎi shèjì bù jiānchí bɑ yòu yǒu bèi zìjǐ wéirén de

找 人 修改 设计； 不 坚持 吧， 又 有 悖 自己 为人 的

zhǔnzé Máodùnle hěn chánɡ yíduàn shíjiān Láiyī'ēn zhōnɡyú

准则。 矛盾了 很 长 一段 时间， 莱伊恩 终于

xiǎnɡchūle yì tiáo miàojì tā zài dàtīnɡ·lǐ zēnɡjiāle sì ɡēn

想出了 一 条 妙计，他 在 大厅 里 增加了 四 根

zhùzi búɡuò zhèxiē zhùzi bìnɡ wèi yǔ tiānhuābǎn jiēchù zhǐ-

柱子， 不过 这些 柱子 并 未 与 天花板 接触， 只

·búɡuò shì zhuānɡzhuɑnɡ yànɡzi

不过 是 装装 样子。

Sānbǎi duō nián ɡuò·qùle zhèɡe mìmì shǐzhōnɡ méi·yǒu

三百 多 年 过去了， 这个 秘密 始终 没有

bèi rén fāxiàn Zhídào qián liǎnɡ nián shìzhènɡfǔ zhǔnbèi

被 人 发现。 直到 前 两 年， 市政府 准备

xiūshàn dàtīnɡ de tiānhuābǎn cái fāxiàn Láiyī'ēn dānɡnián de

修缮 大厅 的 天花板， 才 发现 莱伊恩 当年 的

nònɡxū-zuòjiǎ Xiāoxi chuánchū hòu shìjiè ɡè ɡuó de jiànzhù

“弄虚作假”。 消息 传出 后， 世界 各 国 的 建筑

zhuānjiā hé yóukè yúnjí dānɡdì zhènɡfǔ duìcǐ yě bù jiā yǎnshì

专家 和 游客 云集， 当地 政府 对此 也 不 加 掩饰，

zài xīn shìjì dàolái zhī jì tèyì jiānɡ dàtīnɡ zuòwéi yí ɡè

在 新 世纪 到来 之 际，特意 将 大厅 作为 一 个

lǚyóu jǐnɡdiǎn duìwài kāifànɡ zhǐ zài yǐndǎo rénmen chónɡ-

旅游 景点 对外 开放， 旨 在 引导 人们 崇

shànɡ hé xiānɡxìn kēxué

尚 和 相信 科学。

Zuòwéi yì mínɡ jiànzhùshī Láiyī'ēn bìnɡ bú shì zuì chūsè

作为 一 名 建筑师， 莱伊恩 并 不 是 最 出色

de Dàn zuòwéi yí ɡè rén tā wúyí fēichánɡ wěidà Zhè zhǒnɡ

的。 但 作为 一 个 人， 他 无疑 非常 伟大。 这 种 //

wěidà biǎoxiàn zài tā shǐzhōnɡ kèshǒuzhe zìjǐ de yuánzé ɡěi

伟大 表现 在 他 始终 恪守着 自己 的 原则， 给

ɡāoɡuì de xīnlínɡ yí ɡè měilì de zhùsuǒ nǎpà shì zāoyù dào

高贵 的 心灵 一 个 美丽 的 住所， 哪怕 是 遭遇 到

zuì dà de zǔlì yě yào xiǎnɡ bànfǎ dǐdá shènɡlì

最 大 的 阻力，也 要 想 办法 抵达 胜利。

Jiéxuǎn zì Yóu Yǔmínɡ《Jiānshǒu Nǐ de Gāoɡuì》

节选 自 游宇明 《坚守 你 的 高贵》

**Zuòpǐn 20 Hào**

**作品 20 号**

Zìcónɡ chuányán yǒu rén zài Sàwén hépàn sànbù shí wúyì

自从 传言 有 人 在 萨文 河畔 散步 时 无意

fāxiànle jīnzi hòu zhè·lǐ biàn chánɡ yǒu láizì sìmiàn-bāfānɡ

发现了 金子 后， 这里 便 常 有 来自 四面八方

de táojīnzhě Tāmen dōu xiǎnɡ chénɡwéi fùwēnɡ yúshì xúnbiànle

的 淘金者。 他们 都 想 成为 富翁， 于是 寻遍了

zhěnɡɡè héchuánɡ hái zài héchuánɡ·shànɡ wāchū hěnduō dàkēnɡ

整个 河床， 还 在 河床 上 挖出 很多 大坑，

xīwànɡ jièzhù tāmen zhǎodào ɡènɡ duō de jīnzi Díquè yǒu yìxiē

希望 借助 它们 找到 更 多 的 金子。的确，有 一些

rén zhǎodàole dàn lìnɡwài yìxiē rén yīn·wèi yìwú-suǒdé ér

人 找到了， 但 另外 一些 人 因为 一无所得 而

zhǐhǎo sǎoxìnɡ ɡuīqù

只好 扫兴 归去。

Yě yǒu bù ɡānxīn luòkōnɡ de biàn zhùzhā zài zhè·lǐ jìxù

也 有 不 甘心 落空 的， 便 驻扎 在 这里， 继续

xúnzhǎo Bǐdé Fúléitè jiùshì qízhōnɡ yì yuán Tā zài héchuánɡ

寻找。 彼得·弗雷特 就是 其中 一 员。 他 在 河床

fùjìn mǎile yí kuài méi rén yào de tǔdì yí ɡè rén mòmò de

附近 买了 一 块 没 人 要 的 土地，一 个 人 默默 地

ɡōnɡzuò Tā wèile zhǎo jīnzi yǐ bǎ suǒyǒu de qián dōu yā zài

工作。 他 为了 找 金子， 已 把 所有 的 钱 都 押 在

zhè kuài tǔdì·shànɡ Tā máitóu-kǔɡànle jǐ ɡè yuè zhídào tǔdì

这 块 土地 上。 他 埋头苦干了 几 个 月， 直到 土地

quán biànchénɡle kēnɡkenɡ-wāwā tā shīwànɡle tā fānbiànle

全 变成了 坑坑洼洼， 他 失望了——他 翻遍了

zhěnɡ kuài tǔdì dàn lián yìdīnɡdiǎnr jīnzi dōu méi kàn·jiàn

整 块 土地，但 连 一丁点儿 金子 都 没 看见。

Liù ɡè yuè hòu tā lián mǎi miànbāo de qián dōu méi·yǒule

六 个 月 后，他 连 买 面包 的 钱 都 没有了。

Yúshì tā zhǔnbèi líkāi zhèr dào biéchù qù móushēnɡ

于是 他 准备 离开 这儿 到 别处 去 谋生。

Jiù zài tā jíjiānɡ líqù de qián yí ɡè wǎnshɑnɡ tiān xià-

就 在 他 即将 离去 的 前 一 个 晚上， 天 下

qǐle qīnɡpén-dàyǔ bìnɡqiě yíxià jiùshì sān tiān sān yè Yǔ

起了 倾盆大雨， 并且 一下 就是 三 天 三 夜。雨

zhōnɡyú tínɡle Bǐdé zǒuchū xiǎo mùwū fāxiàn yǎnqián de tǔdì

终于 停了，彼得 走出 小 木屋， 发现 眼前 的 土地

kàn shànɡ·qù hǎoxiànɡ hé yǐqián bù yíyànɡ kēnɡkenɡ-wāwā yǐ

看 上去 好像 和 以前 不 一样： 坑坑洼洼 已

bèi dàshuǐ chōnɡshuā pínɡzhěnɡ sōnɡruǎn de tǔdì·shànɡ

被 大水 冲刷 平整， 松软 的 土地 上

zhǎnɡchū yì cénɡ lǜrónɡrónɡ de xiǎocǎo

长出 一 层 绿茸茸 的 小草。

Zhè·lǐ méi zhǎodào jīnzi Bǐdé hū yǒu suǒ wù de shuō

“这里 没 找到 金子，”彼得 忽 有 所 悟 地 说，

dàn zhè tǔdì hěn féiwò wǒ kěyǐ yònɡlái zhònɡ huā bìnɡqiě ná-

“但 这 土地 很 肥沃， 我 可以 用来 种 花， 并且 拿

dào zhèn·shànɡ qù màiɡěi nàxiē fùrén tāmen yídìnɡ huì mǎi

到 镇上 去 卖给 那些 富人， 他们 一定 会 买

xiē huā zhuānɡbàn tāmen huálì de kètīnɡ Rúɡuǒ zhēn shì zhè-

些 花 装扮 他们 华丽 的 客厅。//如果 真 是 这

yànɡ de huà nàme wǒ yídìnɡ huì zhuàn xǔduō qián yǒuzhāo- yírì

样 的 话，那么 我 一定 会 赚 许多 钱。 有朝一日

wǒ yě huì chénɡwéi fùrén

我 也 会 成为 富人……”

Yúshì tā liúle xià·lái Bǐdé huāle bù shǎo jīnɡlì péiyù

于是 他 留了 下来。 彼得 花了 不 少 精力 培育

huāmiáo bùjiǔ tiándì·lǐ zhǎnɡmǎnle měilì jiāoyàn de ɡè sè

花苗， 不久 田地 里 长满了 美丽 娇艳 的 各 色

xiānhuā

鲜花。

Wǔ nián yǐhòu Bǐdé zhōnɡyú shíxiànle tā de mènɡxiǎnɡ

五 年 以后，彼得 终于 实现了 他 的 梦想——

chénɡle yí ɡè fùwēnɡ Wǒ shì wéiyī de yí ɡè zhǎodào zhēnjīn

成了 一 个 富翁。 “我 是 唯一 的 一 个 找到 真金

de rén Tā shíchánɡ bùwú jiāo'ào de ɡàosu bié·rén Bié·rén

的 人！”他 时常 不无 骄傲 地 告诉 别人，“ 别人

zài zhèr zhǎo·búdào jīnzi hòu biàn yuǎnyuǎn de líkāi ér wǒ de

在 这儿 找 不到 金子 后 便 远远 地 离开， 而 我 的

jīnzi shì zài zhè kuài tǔdì·lǐ zhǐyǒu chénɡ·shí de rén yònɡ

‘金子'是 在 这 块 土地 里，只有 诚实 的 人 用

qínláo cáinénɡ cǎijí dào

勤劳 才能 采集 到。”

Jiéxuǎn zì Táo Měnɡ yì《Jīnzi》

节选 自 陶猛 译《金子》

**Zuòpǐn 21 Hào**

**作品21号**

Wǒ zài Jiānádà xuéxí qījiān yùdàoɡuo liǎnɡ cì mùjuān nà

我 在 加拿大 学习 期间 遇到过 两 次 募捐， 那

qínɡjǐnɡ zhìjīn shǐ wǒ nányǐ-wànɡhuái

情景 至今 使 我 难以忘怀。

Yì tiān wǒ zài Wòtàihuá de jiē·shànɡ bèi liǎnɡ ɡè nánháizi

一天，我 在 渥太华 的 街上 被 两 个 男孩子

lánzhù qùlù Tāmen shí lái suì chuān de zhěnɡzhěnɡ-qíqí měi

拦住 去路。他们 十 来 岁， 穿 得 整整齐齐， 每

rén tóu·shànɡ dàizhe ɡè zuòɡōnɡ jīnɡqiǎo sècǎi xiānyàn de

人 头上 戴着 个 做工 精巧、 色彩 鲜艳 的

zhǐ mào shànɡ·miàn xiězhe Wèi bānɡzhù huàn xiǎo'ér mábì de

纸 帽， 上面 写着 “为 帮助 患 小儿 麻痹 的

huǒbàn mùjuān Qízhōnɡ de yí ɡè bùyóu-fēnshuō jiù zuò zài

伙伴 募捐。” 其中 的 一 个， 不由分说 就 坐 在

xiǎodènɡ·shànɡ ɡěi wǒ cā·qǐ píxié·lái lìnɡ yí ɡè zé bīnbīn-

小凳 上 给 我 擦起 皮鞋 来， 另 一 个 则 彬彬

yǒulǐ de fāwèn Xiǎo·jiě nín shì nǎ ɡuó rén Xǐhuɑn Wòtàihuá

有礼 地 发问： “小姐， 您 是 哪 国 人？ 喜欢 渥太华

mɑ Xiǎo·jiě zài nǐmen ɡuójiā yǒu méi·yǒu xiǎoháir huàn

吗？” “小姐， 在 你们 国家 有 没有 小孩儿 患

xiǎo'ér mábì Shéi ɡěi tāmen yīliáofèi Yìliánchuàn de wèntí

小儿 麻痹？ 谁 给 他们 医疗费？” 一连串 的 问题，

shǐ wǒ zhèɡe yǒushēnɡ-yǐlái tóu yī cì zài zhònɡmù-kuíkuí

使 我 这个 有生以来 头 一 次 在 众目睽睽

zhīxià rànɡ bié·rén cā xié de yìxiānɡ rén cónɡ jìnhū lánɡbèi de

之下 让 别人 擦 鞋 的 异乡 人， 从 近乎 狼狈 的

jiǒnɡtài zhōnɡ jiětuō chū·lái Wǒmen xiànɡ pénɡyou yíyànɡ

窘态 中 解脱 出来。 我们 像 朋友 一样

liáo·qǐ tiānr·lái

聊起 天儿 来……

Jǐ ɡè yuè zhīhòu yě shì zài jiē·shànɡ Yìxiē shízì

几 个 月 之后， 也 是 在 街上。 一些 十字

lùkǒuchù huò chēzhàn zuòzhe jǐ wèi lǎorén Tāmen mǎntóu yínfà

路口处 或 车站 坐着 几 位 老人。 他们 满头 银发，

shēn chuān ɡè zhǒnɡ lǎoshì jūnzhuānɡ shànɡ·miàn bùmǎnle

身 穿 各 种 老式 军装， 上面 布满了

dàdà-xiǎoxiǎo xínɡxínɡ-sèsè de huīzhānɡ jiǎnɡzhānɡ měi rén

大大小小 形形色色 的 徽章、 奖章， 每 人

shǒu pěnɡ yí dà shù xiānhuā yǒu shuǐxiān shízhú méi·ɡuī

手 捧 一 大 束 鲜花， 有 水仙、 石竹、 玫瑰

jí jiào·bùchū mínɡzi de yísè xuěbái Cōnɡcōnɡ ɡuòwǎnɡ de

及 叫不出 名字 的， 一色 雪白。 匆匆 过往 的

xínɡrén fēnfēn zhǐbù bǎ qián tóujìn zhèxiē lǎorén shēnpánɡ de

行人 纷纷 止步， 把 钱 投进 这些 老人 身旁 的

báisè mùxiānɡ nèi ránhòu xiànɡ tāmen wēiwēi jūɡōnɡ cónɡ tāmen

白色 木箱 内， 然后 向 他们 微微 鞠躬，从 他们

shǒu zhōnɡ jiēɡuo yì duǒ huā Wǒ kànle yíhuìr yǒu rén tóu

手 中 接过 一 朵 花。 我 看了 一会儿， 有 人 投

yì-liǎnɡ yuán yǒu rén tóu jǐbǎi yuán hái yǒu rén tāochū

一两 元， 有 人 投 几百 元， 还 有 人 掏出

zhīpiào tiánhǎo hòu tóujìn mùxiānɡ Nàxiē lǎojūnrén háobú

支票 填好 后 投进 木箱。 那些 老军人 毫不

zhùyì rénmen juān duō·shǎo qián yìzhí bù tínɡ de xiànɡ rénmen

注意 人们 捐 多少 钱， 一直 不 //停 地 向 人们

dīshēnɡ dàoxiè Tónɡxínɡ de pénɡyou ɡàosu wǒ zhè shì wèi

低声 道谢。 同行 的 朋友 告诉 我，这 是 为

jìniàn Èr Cì Dàzhàn zhōnɡ cānzhàn de yǒnɡshì mùjuān jiùjì

纪念 二 次 大战 中 参战 的 勇士， 募捐 救济

cánfèi jūnrén hé lièshì yíshuānɡ měinián yí cì rèn juān de

残废 军人 和 烈士 遗孀， 每年 一 次；认 捐 的

rén kěwèi yǒnɡyuè érqiě zhìxù jǐnɡrán qì·fēn zhuānɡyán Yǒu-

人 可谓 踊跃， 而且 秩序 井然， 气氛 庄严。 有

xiē dìfɑnɡ rénmen hái nàixīn de páizhe duì Wǒ xiǎnɡ zhè shì

些 地方， 人们 还 耐心 地 排着 队。 我 想， 这 是

yīn·wèi tāmen dōu zhī·dào Zhènɡ shì zhèxiē lǎorénmen de

因为 他们 都 知道： 正 是 这些 老人们 的

liúxuè xīshēnɡ huànláile bāokuò tāmen xìnyǎnɡ zìyóu zài nèi de

流血 牺牲 换来了 包括 他们 信仰 自由 在 内 的

xǔxǔ-duōduō

许许多多。

Wǒ liǎnɡ cì bǎ nà wēibùzúdào de yìdiǎnr qián pěnɡɡěi tāmen

我 两 次 把 那 微不足道 的 一点儿 钱 捧给 他们，

zhǐ xiǎnɡ duì tāmen shuō shēnɡ xièxie

只 想 对 他们 说 声 “谢谢”。

Jiéxuǎn zì Qīnɡ Bái《Juān Chénɡ》

节选 自 青白 《捐 诚》

**Zuòpǐn 22 Hào**

**作品22号**

Méi·yǒu yí piàn lǜyè méi·yǒu yì lǚ chuīyān méi·yǒu

没有 一 片 绿叶， 没有 一 缕 炊烟， 没有

yí lì nítǔ méi·yǒu yì sī huāxiānɡ zhǐyǒu shuǐ de shìjiè

一 粒 泥土， 没有 一 丝 花香， 只有 水 的 世界，

yún de hǎiyánɡ Yí zhèn táifēnɡ xíɡuò yì zhī ɡūdān de xiǎoniǎo

云 的 海洋。 一 阵 台风 袭过，一 只 孤单 的 小鸟

wújiā-kěɡuī luòdào bèi juǎndào yánɡ·lǐ de mùbǎn·shànɡ

无家可归， 落到 被 卷到 洋 里 的 木板 上，

chénɡ liú ér xià shānshān ér lái jìn le jìn le

乘 流 而 下， 姗姗 而 来， 近 了， 近 了！……

  Hūrán xiǎoniǎo zhānɡkāi chìbǎnɡ zài rénmen tóudǐnɡ pán-

忽然， 小鸟 张开 翅膀， 在 人们 头顶 盘

xuánle jǐ quānr pūlā yì shēnɡ luòdàole chuán·shànɡ Xǔ shì

旋了 几 圈儿， “噗啦”一 声 落到了 船上。 许 是

lèi le Háishì fāxiànle xīn dàlù Shuǐshǒu niǎn tā tā bù

累 了？ 还是 发现了 “新 大陆”？ 水手 撵 它 它 不

zǒu zhuā tā tā ɡuāiɡuāi de luò zài zhǎnɡxīn Kě'ài de xiǎo–

走， 抓 它，它 乖乖 地 落 在 掌心。 可爱 的 小

niǎo hé shànliánɡ de shuǐshǒu jiéchénɡle pénɡyou

鸟 和 善良 的 水手 结成了 朋友。

Qiáo tā duō měilì jiāoqiǎo de xiǎozuǐ zhuólǐzhe lǜsè de

瞧， 它 多 美丽， 娇巧 的 小嘴， 啄理着 绿色 的

yǔmáo yāzi yànɡ de biǎnjiǎo chénɡxiàn chū chūncǎo de éhuánɡ

羽毛，鸭子 样 的 扁脚， 呈现 出 春草 的 鹅黄。

Shuǐshǒumen bǎ tā dàidào cānɡ·lǐ ɡěi tā dā pù rànɡ tā

水手们 把 它 带到 舱 里， 给 它 “搭 铺”， 让 它

zài chuán·shànɡ ānjiā-luòhù měi tiān bǎ fēndào de yí sù–

在 船上 安家落户， 每 天， 把 分到 的 一 塑

liàotǒnɡ dànshuǐ yúnɡěi tā hē bǎ cónɡ zǔɡuó dài·lái de

料筒 淡水 匀给 它 喝， 把 从 祖国 带来 的

xiānměi de yúròu fēnɡěi tā chī tiānchánɡ-rìjiǔ xiǎoniǎo hé

鲜美 的 鱼肉 分给 它 吃， 天长日久， 小鸟 和

shuǐshǒu de ɡǎnqínɡ rìqū dǔhòu Qīnɡchén dānɡ dì-yī shù

水手 的 感情 日趋 笃厚。 清晨， 当 第一 束

yánɡɡuānɡ shèjìn xiánchuānɡ shí tā biàn chǎnɡkāi měilì de

阳光 射进 舷窗 时， 它 便 敞开 美丽 的

ɡēhóu chànɡ nɡɑ chànɡ yīnɡyīnɡ-yǒuyùn wǎnrú chūnshuǐ cónɡcónɡ

歌喉， 唱 啊 唱， 嘤嘤有韵， 宛如 春水 淙淙。

Rénlèi ɡěi tā yǐ shēnɡmìnɡ tā háobù qiānlìn de bǎ zìjǐ de

人类 给 它 以 生命， 它 毫不 悭吝 地 把 自己 的

yìshù qīnɡchūn fènɡxiàn ɡěile bǔyù tā de rén Kěnénɡ dōu shì

艺术 青春 奉献 给了 哺育 它 的 人。 可能 都 是

zhèyànɡ Yìshùjiāmen de qīnɡchūn zhǐ huì xiànɡěi zūnjìnɡ tāmen

这样？ 艺术家们 的 青春 只 会 献给 尊敬 他们

de rén

的 人。

Xiǎoniǎo ɡěi yuǎnhánɡ shēnɡhuó ménɡ·shànɡle yì cénɡ

小鸟 给 远航 生活 蒙 上了 一 层

lànɡmàn sèdiào Fǎnhánɡ shí rénmen àibúshìshǒu liànliàn-bùshě

浪漫 色调。 返航 时， 人们 爱不释手， 恋恋不舍

de xiǎnɡ bǎ tā dàidào yìxiānɡ Kě xiǎoniǎo qiáocuì le ɡěi shuǐ

地 想 把 它 带到 异乡。 可 小鸟 憔悴 了，给 水，

bù hē Wèi ròu bù chī Yóuliànɡ de yǔmáo shīqùle ɡuānɡzé Shì rɑ

不 喝！喂 肉，不 吃！ 油亮 的 羽毛 失去了 光泽。 是 啊，

wǒ men yǒu zìjǐ de zǔɡuó xiǎoniǎo yě yǒu tā de ɡuīsù rén hé

我//们 有 自己 的 祖国， 小鸟 也 有 它 的 归宿，人 和

dònɡwù dōu shì yíyànɡ nɡɑ nǎr yě bùrú ɡùxiānɡ hǎo

动物 都 是 一样 啊，哪儿也 不如 故乡 好！

Cí'ài de shuǐshǒumen juédìnɡ fànɡkāi tā rànɡ tā huídào

慈爱 的 水手们 决定 放开 它， 让 它 回到

dàhǎi de yáolán·qù huídào lánsè de ɡùxiānɡ·qù Líbié qián

大海 的 摇篮 去， 回到 蓝色 的 故乡 去。 离别 前，

zhèɡe dàzìrán de pénɡyou yǔ shuǐshǒumen liúyǐnɡ jìniàn Tā

这个 大自然 的 朋友 与 水手们 留影 纪念。 它

zhàn zài xǔduō rén de tóu·shànɡ jiān·shànɡ zhǎnɡ·shànɡ

站 在 许多 人 的 头上， 肩上， 掌上，

ɡēbo·shànɡ yǔ wèiyǎnɡɡuo tā de rénmen yìqǐ rónɡjìn nà

胳膊 上， 与 喂养过 它 的 人们， 一起 融进 那

lánsè de huàmiàn

蓝色 的 画面……

Jiéxuǎn zì Wánɡ Wénjié《Kě'ài de Xiǎoniǎo》

节选 自 王文杰 《可爱 的 小鸟》

**Zuòpǐn 23 Hào**

**作品 23 号**

Niǔyuē de dōnɡtiān chánɡ yǒu dà fēnɡxuě pūmiàn de xuěhuā

纽约 的 冬天 常 有 大 风雪， 扑面 的 雪花

búdàn lìnɡ rén nányǐ zhēnɡkāi yǎnjinɡ shènzhì hūxī dōu huì

不但 令 人 难以 睁开 眼睛， 甚至 呼吸 都 会

xīrù bīnɡlěnɡ de xuěhuā Yǒushí qián yì tiān wǎnshɑnɡ háishì

吸入 冰冷 的 雪花。 有时 前 一 天 晚上 还是

yí piàn qínɡlǎnɡ dì-èr tiān lākāi chuānɡlián què yǐ·jīnɡ

一 片 晴朗， 第二 天 拉开 窗帘， 却 已经

jīxuě yínɡ chǐ lián mén dōu tuī·bùkāi le

积雪 盈 尺， 连 门 都 推不开 了。

Yùdào zhèyànɡ de qínɡkuànɡ ɡōnɡsī shānɡdiàn chánɡ huì

遇到 这样 的 情况， 公司、 商店 常 会

tínɡzhǐ shànɡbān xuéxiào yě tōnɡɡuò ɡuǎnɡbō xuānbù tínɡkè

停止 上班， 学校 也 通过 广播， 宣布 停课。

Dàn lìnɡ rén bùjiě de shì wéiyǒu ɡōnɡlì xiǎoxué rénɡrán

但 令 人 不解 的 是， 惟有 公立 小学， 仍然

kāifànɡ Zhǐ jiàn huánɡsè de xiàochē jiānnán de zài lùbiān

开放。 只 见 黄色 的 校车， 艰难 地 在 路边

jiē háizi lǎoshī zé yídàzǎo jiù kǒuzhōnɡ pēnzhe rèqì chǎnqù

接 孩子， 老师 则 一大早 就 口中 喷着 热气， 铲去

chēzi qiánhòu de jīxuě xiǎoxīn-yìyì de kāichē qù xuéxiào

车子 前后 的 积雪， 小心翼翼 地 开车 去 学校。

Jù tǒnɡjì shí nián lái Niǔyuē de ɡōnɡlì xiǎoxué zhǐ yīn-

据 统计， 十 年 来 纽约 的 公立 小学 只 因

·wèi chāojí bàofēnɡxuě tínɡɡuo qī cì kè Zhè shì duōme lìnɡ

为 超级 暴风雪 停过 七 次 课。 这 是 多么 令

rén jīnɡyà de shì Fàndezháo zài dà·rén dōu wúxū shànɡbān de

人 惊讶 的 事。 犯得着 在 大 人 都 无须 上班 的

shíhou rànɡ háizi qù xuéxiào mɑ Xiǎoxué de lǎoshī yě tài

时候 让 孩子 去 学校 吗？ 小学 的 老师 也 太

dǎoméile bɑ

倒霉了 吧？

Yúshì měifénɡ dàxuě ér xiǎoxué bù tínɡkè shí dōu yǒu

于是， 每逢 大雪 而 小学 不 停课 时， 都 有

jiāzhǎnɡ dǎ diànhuà qù mà Miào de shì měi ɡè dǎ diànhuà de

家长 打 电话 去 骂。 妙 的 是， 每 个 打 电话 的

rén fǎnyìnɡ quán Yíyànɡ xiān shì nùqì-chōnɡchōnɡ de zéwèn

人， 反应 全 一样—— 先 是 怒气冲冲 地 责问，

ránhòu mǎnkǒu dàoqiàn zuìhòu xiàorónɡ mǎnmiàn de ɡuà·shànɡ

然后 满口 道歉， 最后 笑容 满面 地 挂上

diànhuà Yuányīn shì xuéxiào ɡàosu jiāzhǎnɡ

电话。 原因 是， 学校 告诉 家长：

Zài Niǔyuē yǒu xǔduō bǎiwàn fùwēnɡ dàn yě yǒu bùshǎo

在 纽约 有 许多 百万 富翁， 但 也 有 不少

pínkùn de jiātínɡ Hòuzhě bái·tiān kāi·bùqǐ nuǎnqì ɡōnɡ-

贫困 的 家庭。 后者 白天 开不起 暖气， 供

·bùqǐ wǔcān háizi de yínɡyǎnɡ quán kào xuéxiào·lǐ miǎnfèi de

不起 午餐， 孩子 的 营养 全 靠 学校 里 免费 的

zhōnɡfàn shènzhì kěyǐ duō ná xiē huíjiā dànɡ wǎncān Xuéxiào

中饭， 甚至 可以 多 拿 些 回家 当 晚餐。 学校

tínɡkè yì tiān qiónɡ háizi jiù shòu yì tiān dònɡ ái yì tiān è

停课 一 天， 穷 孩子 就 受 一 天 冻， 挨 一 天 饿，

suǒyǐ lǎoshīmen nìnɡyuàn zìjǐ kǔ yìdiǎnr yě bù nénɡ tínɡ kè

所以 老师们 宁愿 自己 苦 一点儿， 也 不 能 停//课。

Huòxǔ yǒu jiāzhǎnɡ huì shuō Hé bú rànɡ fùyù de háizi zài

或许 有 家长 会 说： 何 不 让 富裕 的 孩子 在

jiā·lǐ rànɡ pínqiónɡ de háizi qù xuéxiào xiǎnɡshòu nuǎnqì hé

家 里，让 贫穷 的 孩子 去 学校 享受 暖气 和

yínɡyǎnɡ wǔcān ne

营养 午餐 呢？

Xuéxiào de dá·fù shì Wǒmen búyuàn rànɡ nàxiē qiónɡkǔ de

学校 的 答复 是： 我们 不愿 让 那些 穷苦 的

háizi ɡǎndào tāmen shì zài jiēshòu jiùjì yīn·wèi shīshě de

孩子 感到 他们 是 在 接受 救济， 因为 施舍 的

zuìɡāo yuánzé shì bǎochí shòushīzhě de zūnyán

最高 原则 是 保持 受施者 的 尊严。

Jiéxuǎn zì（Táiwān）Liú Yōnɡ《Kè Bùnénɡ Tínɡ》

节选 自 ( 台湾 ) 刘墉 《课 不能 停》

**Zuòpǐn 24 Hào**

**作品 24号**

　　Shí nián zài lìshǐ·shànɡ búɡuò shì yí shùnjiān Zhǐyào

十 年， 在 历史 上 不过 是 一 瞬间。 只要

shāo jiā zhùyì rénmen jiù huì fāxiàn Zài zhè yí shùnjiān

稍 加 注意， 人们 就 会 发现： 在 这 一 瞬间

·lǐ ɡè zhǒnɡ shìwù dōu qiāoqiāo jīnɡlìle zìjǐ de qiānbiàn-

里， 各 种 事物 都 悄悄 经历了 自己 的 千变

wànhuà

万化。

　　Zhè cì chónɡxīn fǎnɡ Rì wǒ chùchù ɡǎndào qīnqiè hé shú-

这 次 重新 访 日，我 处处 感到 亲切 和 熟

·xī yě zài xǔduō fānɡmiàn fājuéle Rìběn de biànhuà Jiù ná

悉， 也 在 许多 方面 发觉了 日本 的 变化。 就 拿

Nàiliánɡ de yí ɡè jiǎoluò lái shuō bɑ wǒ chónɡyóule wèi zhī

奈良 的 一 个 角落 来 说 吧， 我 重游了 为 之

ɡǎnshòu hěn shēn de Tánɡ Zhāotísì zài sìnèi ɡè chù cōnɡcōnɡ

感受 很 深 的 唐 招提寺， 在 寺内 各 处 匆匆

zǒule yí biàn tínɡyuàn yījiù dàn yìxiǎnɡbúdào hái kàndàole

走了 一 遍， 庭院 依旧，但 意想不到 还 看到了

yìxiē xīn de dōnɡxi Qízhōnɡ zhīyī jiùshì jìn jǐ nián cónɡ

一些 新 的 东西。 其中 之一，就是 近 几 年 从

Zhōnɡɡuó yízhí lái de yǒuyì zhī lián

中国 移植 来 的“友谊 之 莲”。

　　Zài cúnfànɡ Jiànzhēn yíxiànɡ de nàɡe yuànzi·lǐ jǐ zhū

在 存放 鉴真 遗像 的 那个 院子 里，几 株

Zhōnɡɡuó lián ánɡrán tǐnɡlì cuìlǜ de kuāndà héyè zhènɡ

中国 莲 昂然 挺立， 翠绿 的 宽大 荷叶 正

yínɡfēnɡ ér wǔ xiǎn·dé shífēn yúkuài Kāihuā de jìjié yǐ ɡuò

迎风 而 舞， 显得 十分 愉快。 开花 的 季节 已 过，

héhuā duǒduǒ yǐ biànwéi liánpenɡ léiléi Liánzǐ de yánsè

荷花 朵朵 已 变为 莲蓬 累累。 莲子 的 颜色

zhènɡzài yóu qīnɡ zhuǎn zǐ kàn·lái yǐ·jīnɡ chénɡshú le

正在 由 青 转 紫， 看来 已经 成熟 了。

Wǒ jīn·búzhù xiǎnɡ Yīn yǐ zhuǎnhuà wéi ɡuǒ

我 禁不住 想： “因” 已 转化 为 “果”。

Zhōnɡɡuó de liánhuā kāi zài Rìběn Rìběn de yīnɡhuā kāi

中国 的 莲花 开 在 日本， 日本 的 樱花 开

zài Zhōnɡɡuó zhè bú shì ǒurán Wǒ xīwànɡ zhèyànɡ yì zhǒnɡ

在 中国， 这 不 是 偶然。我 希望 这样 一 种

shènɡkuànɡ yánxù bù shuāi Kěnénɡ yǒu rén bù xīnshǎnɡ huā dàn

盛况 延续 不 衰。 可能 有 人 不 欣赏 花， 但

jué búhuì yǒu rén xīnshǎnɡ luò zài zìjǐ miànqián de pàodàn

决 不会 有 人 欣赏 落 在 自己 面前 的 炮弹。

　　 Zài zhèxiē rìzi·lǐ wǒ kàndàole bùshǎo duō nián bú

在 这些 日子 里， 我 看到了 不少 多 年 不

jiàn de lǎopénɡyou yòu jiéshíle yìxiē xīn pénɡyou Dàjiā

见 的 老朋友， 又 结识了 一些 新 朋友。 大家

xǐhuɑn shèjí de huàtí zhīyī jiùshì ɡǔ Chánɡ'ān hé ɡǔ Nàiliánɡ

喜欢 涉及 的 话题 之一， 就是 古 长安 和 古 奈良。

Nà hái yònɡdezháo wèn mɑ pénɡyoumen miǎnhuái ɡuòqù zhènɡshì

那 还 用得着 问 吗， 朋友们 缅怀 过去， 正是

zhǔwànɡ wèilái Zhǔmù yú wèilái de rénmen bìjiānɡ huòdé wèilái

瞩望 未来。 瞩目 于 未来 的 人们 必将 获得 未来。

Wǒ bú lìwài yě xīwànɡ yí ɡè měihǎo de wèilái

我 不 例外， 也 希望 一 个 美好 的 未来。

Wèi le Zhōnɡ-Rì rénmín zhījiān de yǒuyì wǒ jiānɡ bú

为// 了 中日 人民 之间 的 友谊，我 将 不

lànɡfèi jīnhòu shēnɡmìnɡ de měi yí shùnjiān

浪费 今后 生命 的 每 一 瞬间。

Jiéxuǎn zì Yán Wénjǐnɡ《Liánhuā hé Yīnɡhuā》

节选 自 严文井 《莲花 和 樱花》

**Zuòpǐn 25 Hào**

**作品 25 号**

　　Méiyǔtán shǎnshǎn de lǜsè zhāoyǐnzhe wǒmen wǒmen kāishǐ

梅雨潭 闪闪 的 绿色 招引着 我们, 我们 开始

zhuīzhuō tā nà líhé de shénɡuānɡ le Jiūzhe cǎo pānzhe luànshí

追捉 她 那 离合 的 神光 了。揪着 草， 攀着 乱石，

xiǎo·xīn tànshēn xià·qù yòu jūɡōnɡ ɡuòle yí ɡè shíqiónɡmén

小心 探身 下去， 又 鞠躬 过了 一 个 石穹门，

biàn dàole wānɡwānɡ yí bì de tán biān le

便 到了 汪汪 一 碧 的 潭 边 了。

 Pùbù zài jīnxiù zhījiān dànshì wǒ de xīnzhōnɡ yǐ méi·yǒu

　瀑布 在 襟袖 之间, 但是 我 的 心中 已 没有

pùbù le Wǒ de xīn suí tánshuǐ de lǜ ér yáodànɡ Nà zuìrén de

瀑布 了。我 的 心 随 潭水 的 绿 而 摇荡。 那 醉人 的

lǜ yɑ Fǎnɡfú yì zhānɡ jí dà jí dà de héyè pūzhe mǎnshì qíyì

绿 呀！仿佛 一 张 极 大 极 大 的 荷叶 铺着， 满是 奇异

de lǜ yɑ Wǒ xiǎnɡ zhānɡkāi liǎnɡbì bàozhù tā dàn zhè shì

的 绿 呀。 我 想 张开 两臂 抱住 她, 但 这 是

zěnyànɡ yí ɡè wànɡxiǎnɡ nɡɑ

怎样 一 个 妄想 啊。

　　Zhàn zài shuǐbiān wànɡdào nà·miàn jūrán juézhe yǒu xiē

站 在 水边， 望到 那面， 居然 觉着 有 些

yuǎn ne Zhè pínɡpūzhe hòujīzhe de lǜ zhuóshí kě'ài Tā

远 呢！ 这 平铺着、 厚积着 的 绿， 着实 可爱。 她

sōnɡsōnɡ de zhòuxiézhe xiànɡ shàofù tuōzhe de qúnfú tā

松松 地 皱缬着， 像 少妇 拖着 的 裙幅； 她

huáhuá de mínɡliànɡzhe xiànɡ túle mínɡyóu yìbān yǒu jī-

滑滑 地 明亮着， 像 涂了 “明油” 一般， 有 鸡

dànqīnɡ nàyànɡ ruǎn nàyànɡ nèn tā yòu bù zá xiē chénzǐ

蛋清 那样 软， 那样 嫩； 她 又 不 杂 些 尘滓，

wǎnrán yí kuài wēnrùn de bìyù zhǐ qīnɡqīnɡ de yí sè dàn nǐ

宛然 一 块 温润 的 碧玉， 只 清清 的 一 色——但 你

què kàn·bútòu tā

却 看不透 她！

　　Wǒ cénɡ jiànɡuo Běijīnɡ Shíchàhǎi fúdì de lǜyánɡ tuō

我 曾 见过 北京 什刹海 拂地 的 绿杨， 脱

·bùliǎo éhuánɡ de dǐzi sìhū tài dàn le Wǒ yòu cénɡ jiànɡuo

不了 鹅黄 的 底子，似乎 太 淡 了。 我 又 曾 见过

Hánɡzhōu Hǔpáosì jìnpánɡ ɡāojùn ér shēnmì de lǜbì cónɡdié-

杭州 虎跑寺 近旁 高峻 而 深密 的“绿壁”，丛叠

zhe wúqiónɡ de bìcǎo yǔ lǜyè de nà yòu sìhū tài nónɡ le

着 无穷 的 碧草 与 绿叶 的，那 又 似乎 太 浓 了。

Qíyú ne Xīhú de bō tài mínɡ le Qínhuái Hé de yě tài àn le Kě-

其余 呢，西湖 的 波 太 明 了， 秦淮河 的 也 太 暗 了。 可

'ài de wǒ jiānɡ shénme lái bǐnǐ nǐ ne Wǒ zěnme bǐnǐ de chū

爱 的，我 将 什么 来 比拟 你 呢？我 怎么 比拟 得 出

ne Dàyuē tán shì hěn shēn de ɡù nénɡ yùnxùzhe zhèyànɡ qíyì

呢？大约 潭 是 很 深 的，故 能 蕴蓄着 这样 奇异

de lǜ fǎnɡfú wèilán de tiān rónɡle yí kuài zài lǐ·miàn shìde

的 绿； 仿佛 蔚蓝 的 天 融了 一 块 在 里面 似的，

zhè cái zhèbān de xiānrùn nɑ

这 才 这般 的 鲜润 啊。

Nà zuìrén de lǜ yɑ Wǒ ruò nénɡ cái nǐ yǐ wéi dài wǒ

那 醉人 的 绿 呀！我 若 能 裁 你 以 为 带， 我

jiānɡ zènɡɡěi nà qīnɡyínɡ de wǔnǚ tā bìnénɡ línfēnɡ piāojǔ

将 赠给 那 轻盈 的// 舞女，她 必能 临风 飘举

le Wǒ ruò nénɡ yì nǐ yǐ wéi yǎn wǒ jiānɡ zènɡɡěi nà shàn ɡē

了。我 若 能 挹 你 以 为 眼， 我 将 赠给 那 善 歌

de mánɡmèi tā bì mínɡmóu-shànlài le Wǒ shě·bù·dé nǐ wǒ

的 盲妹， 她 必 明眸善睐 了。我 舍不得 你，我

zěn shě·dé nǐ ne Wǒ yònɡ shǒu pāizhe nǐ fǔmózhe nǐ rútónɡ

怎 舍得 你 呢？我 用 手 拍着 你， 抚摩着 你， 如同

yí ɡè shí'èr-sān suì de xiǎoɡūniɑnɡ Wǒ yòu jū nǐ rùkǒu biàn-

一 个 十二三 岁 的 小姑娘。 我 又 掬 你 入口， 便

shì wěnzhe tā le Wǒ sònɡ nǐ yí ɡè mínɡzi wǒ cónɡcǐ jiào nǐ

是 吻着 她 了。我 送 你 一 个 名字， 我 从此 叫 你

nǚ'érlǜ hǎo mɑ

“女儿绿”， 好 吗？

　　Dì-èr cì dào Xiānyán de shíhou wǒ bùjīn jīnɡchà yú

第二 次 到 仙岩 的 时候， 我 不禁 惊诧 于

Méiyǔtán de lǜ le

梅雨潭 的 绿 了。

Jiéxuǎn zì Zhū Zìqīnɡ《Lǜ》

节选 自 朱自清 《绿》

**Zuòpǐn 26 Hào**

**作品 26 号**

　　Wǒmen jiā de hòuyuán yǒu bàn mǔ kònɡdì mǔ·qīn shuō Rànɡ

我们 家 的 后园 有 半 亩 空地， 母亲 说： “让

tā huānɡzhe ɡuài kěxī de nǐmen nàme ài chī huāshēnɡ jiù

它 荒着 怪 可惜 的， 你们 那么 爱 吃 花生， 就

kāipì chū·lái zhònɡ huāshēnɡ bā Wǒmen jiě-dì jǐ ɡè dōu hěn

开辟 出来 种 花生 吧。”我们 姐弟 几 个 都 很

ɡāoxìnɡ mǎizhǒnɡ fānɡdì bōzhǒnɡ jiāoshuǐ méi ɡuò jǐ ɡè yuè

高兴， 买种， 翻地， 播种， 浇水， 没 过 几 个 月，

jūrán shōuhuòle

居然 收获了。

　Mǔ·qīn shuō Jīnwǎn wǒmen ɡuò yí ɡè shōuhuòjié qǐnɡ

母亲 说： “今晚 我们 过 一 个 收获节， 请

nǐmen fù·qīn yě lái chánɡchɑnɡ wǒmen de xīn huāshēnɡ hǎo

你们 父亲 也 来 尝尝 我们 的 新 花生， 好

·bù hǎo Wǒmen dōu shuō hǎo Mǔ·qīn bǎ huāshēnɡ zuòchénɡle

不 好？”我们 都 说 好。 母亲 把 花生 做成了

hǎo jǐ yànɡ shípǐn hái fēn·fù jiù zài hòuyuán de máotínɡ·lǐ

好 几 样 食品， 还 吩咐 就 在 后园 的 茅亭 里

ɡuò zhèɡe jié

过 这个 节。

　　Wǎnshɑnɡ tiānsè bú tài hǎo kěshì fù·qīn yě láile shízài

晚上 天色 不 太 好，可是 父亲 也 来了， 实在

hěn nándé

很 难得。

　　Fù·qīn shuō Nǐmen ài chī huāshēnɡ mɑ

父 亲 说：“你们 爱 吃 花生 吗？”

Wǒmen zhēnɡzhe dāyinɡ Ài

我们 争着 答应：“爱！”

Shéi nénɡ bǎ huāshēnɡ de hǎo·chù shuō chū·lái

“谁 能 把 花生 的 好处 说 出来？”

Jiějie shuō Huāshēnɡ de wèir měi

姐姐 说：“ 花生 的 味 美。”

Gēɡe shuō Huāshēnɡ kěyǐ zhàyóu

哥哥 说： “花生 可以 榨油。”

Wǒ shuō Huāshēnɡ de jià·qián piányi shéi dōu kěyǐ mǎi-

我 说： “花生 的 价钱 便宜， 谁 都 可以 买

·lái chī dōu xǐhuɑn chī Zhè jiùshì tā de hǎo·chù

来 吃， 都 喜欢 吃。 这 就是 它 的 好处。”

Fù·qīn shuō Huāshēnɡ de hǎo·chù hěn duō yǒu yí yànɡ zuì

父亲 说：“ 花生 的 好处 很 多，有 一 样 最

kěɡuì Tā de ɡuǒshí mái zài dì·lǐ bú xiànɡ táozi shíliu

可贵： 它 的 果实 埋 在 地 里， 不 像 桃子、 石榴、

pínɡɡuǒ nàyànɡ bǎ xiānhónɡ nènlǜ de ɡuǒshí ɡāoɡāo de ɡuà zài

苹果 那样， 把 鲜红 嫩绿 的 果实 高高 地 挂 在

zhītóu·shànɡ shǐ rén yí jiàn jiù shēnɡ àimù zhī xīn Nǐmen

枝头 上， 使 人 一 见 就 生 爱慕 之 心。 你们

kàn tā ǎi'ǎi de zhǎnɡ zài dì·shànɡ děnɡdào chénɡshúle yě

看 它 矮矮 地 长 在 地上， 等到 成熟了， 也

bùnénɡ lìkè fēnbiàn chū·lái tā yǒu méi·yǒu ɡuǒshí bìxū wā

不能 立刻 分辨 出来 它 有 没有 果实， 必须 挖

chū·lái cái zhī·dào

出来 才 知道。”

Wǒmen dōu shuō shì mǔ·qīn yě diǎndiǎn tóu

我们 都 说 是， 母亲 也 点点 头。

Fù·qīn jiē xià·qù shuō Suǒyǐ nǐmen yào xiànɡ huāshēnɡ

父亲 接 下去 说：“所以 你们 要 像 花生，

tā suīrán bù hǎokàn kěshì hěn yǒuyònɡ bú shì wàibiǎo hǎokàn

它 虽然 不 好看， 可是 很 有用， 不 是 外表 好看

ér méi·yǒu shíyònɡ de dōnɡxi

而 没有 实用 的 东西。”

　　Wǒ shuō Nàme rén yào zuò yǒuyònɡ de rén búyào zuò zhǐ

我 说：“那么，人 要 做 有用 的 人， 不要 做 只

jiǎnɡ tǐ·miàn ér duì bié·rén méi·yǒu hǎo·chù de rén le

讲 体面， 而 对 别人 没有 好处 的 人 了。” //

　Fù·qīn shuō Duì Zhè shì wǒ duì nǐmen de xīwànɡ

父亲 说： “对。 这 是 我 对 你们 的 希望。”

Wǒmen tándào yè shēn cái sàn Huāshēnɡ zuò de shípǐn dōu

我们 谈到 夜 深 才 散。 花生 做 的 食品 都

chīwán le fù·qīn de huà què shēnshēn de yìn zài wǒ de

吃完 了， 父亲 的 话 却 深深 地 印 在 我 的

xīn·shànɡ

心 上。

Jiéxuǎn zì Xǔ Dìshān《Luòhuāshēnɡ》

节选 自 许地山 《落 花生》

**Zuòpǐn 27 Hào**

**作品 27 号**

　　Wǒ dǎliè ɡuīlái yánzhe huāyuán de línyīnlù zǒuzhe Gǒu

我 打猎 归来， 沿着 花园 的 林阴路 走着。 狗

pǎo zài wǒ qián·biān

跑 在 我 前边。

　　Tūrán ɡǒu fànɡmàn jiǎobù nièzú－qiánxínɡ hǎoxiànɡ xiùdàole

突然， 狗 放慢 脚步， 蹑足潜行， 好像 嗅到了

qián·biān yǒu shénme yěwù

前边 有 什么 野物。

Wǒ shùnzhe línyīnlù wànɡ·qù kàn·jiànle yì zhī zuǐ

　　我 顺着 林阴路 望去， 看见了 一 只 嘴

biān hái dài huánɡsè tóu·shànɡ shēnɡzhe róumáo de xiǎo máquè

边 还 带 黄色、 头上 生着 柔毛 的 小 麻雀。

Fēnɡ měnɡliè de chuīdǎzhe línyīnlù·shànɡ de báihuàshù máquè

风 猛烈 地 吹打着 林阴路 上 的 白桦树， 麻雀

cónɡ cháo·lǐ diēluò xià·lái dāidāi de fú zài dì·shànɡ

从 巢 里 跌落 下来， 呆呆 地 伏 在 地上，

ɡūlì wúyuán de zhānɡkāi liǎnɡ zhī yǔmáo hái wèi fēnɡmǎn de

孤立 无援 地 张开 两 只 羽毛 还 未 丰满 的

xiǎo chìbǎnɡ

小 翅膀。

　　Wǒ de ɡǒu mànmàn xiànɡ tā kàojìn Hūrán cónɡ fùjìn yì kē

我 的 狗 慢慢 向 它 靠近。 忽然， 从 附近 一 棵

shù·shànɡ fēi·xià yì zhī hēi xiōnɡpú de lǎo máquè xiànɡ yì

树 上， 飞下 一 只 黑 胸脯 的 老 麻雀， 像 一

kē shízǐ shìde luòdào ɡǒu de ɡēn·qián Lǎo máquè quánshēn

颗 石子 似的 落到 狗 的 跟 前。 老 麻雀 全身

dàoshùzhe yǔmáo jīnɡkǒnɡwànzhuànɡ fāchū juéwànɡ qīcǎn de jiào-

倒竖着 羽毛， 惊恐万状， 发出 绝望、 凄惨 的 叫

shēnɡ jiēzhe xiànɡ lòuchū yáchǐ dà zhānɡzhe de ɡǒuzuǐ pū·qù

声， 接着 向 露出 牙齿、大 张着 的 狗嘴 扑去。

　　Lǎo máquè shì měnɡ pū xià·lái jiùhù yòuquè de Tā yònɡ

老 麻雀 是 猛 扑 下来 救护 幼雀 的。 它 用

shēntǐ yǎnhùzhe zìjǐ de yòu'ér Dàn tā zhěnɡɡè xiǎoxiǎo de

身体 掩护着 自己 的 幼儿…… 但 它 整个 小小 的

shēntǐ yīn kǒnɡbù ér zhànlìzhe tā xiǎoxiǎo de shēnɡyīn yě

身体 因 恐怖 而 战栗着， 它 小小 的 声音 也

biànde cūbào sīyǎ tā zài xīshēnɡ zìjǐ

变得 粗暴 嘶哑，它 在 牺牲 自己！

Zài tā kànlái ɡǒu ɡāi shì duōme pánɡdà de ɡuàiwu wɑ Rán-

在 它 看来， 狗 该 是 多么 庞大 的 怪物 啊！ 然

ér tā háishì búnénɡ zhàn zài zìjǐ ɡāoɡāo de ānquán de shùzhī

而 它 还是 不能 站 在 自己 高高 的、 安全 的 树枝

·shànɡ Yì zhǒnɡ bǐ tā de lǐzhì ɡènɡ qiánɡliè de lì·liànɡ

上…… 一 种 比 它 的 理智 更 强烈 的 力量，

shǐ tā cónɡ nàr pū·xià shēn·lái

使 它 从 那儿 扑下 身 来。

　　Wǒ de ɡǒu zhànzhù le xiànɡ hòu tuìle tuì kànlái tā yě

我 的 狗 站住 了， 向 后 退了 退…… 看来， 它 也

ɡǎndàole zhè zhǒnɡ lì·liànɡ

感到了 这 种 力量。

　 Wǒ ɡǎnjǐn huànzhù jīnɡhuānɡ-shīcuò de ɡǒu ránhòu wǒ

我 赶紧 唤住 惊慌失措 的 狗， 然后 我

huáizhe chónɡjìnɡ de xīnqínɡ zǒukāile

怀着 崇敬 的 心情， 走开了。

Shì rɑ qǐnɡ búyào jiànxiào Wǒ chónɡjìnɡ nà zhī xiǎoxiǎo

是 啊， 请 不要 见笑。 我 崇敬 那 只 小小

de yīnɡyǒnɡ de niǎo’ér wǒ chónɡjìnɡ tā nà zhǒnɡ ài de chōnɡ-

的、 英勇 的 鸟儿， 我 崇敬 它 那 种 爱 的 冲

dònɡ hé lì·liànɡ

动 和 力量。

Ài wǒ xiǎnɡ bǐ sǐ hé sǐ de kǒnɡjù ɡènɡ qiánɡdà Zhǐyǒu

爱，我// 想， 比 死 和 死 的 恐惧 更 强大。 只有

yīkào tā yīkào zhè zhǒnɡ ài shēnɡmìnɡ cái nénɡ wéichí xià-

依靠 它，依靠 这 种 爱， 生命 才 能 维持 下

·qù fāzhǎn xià·qù

去， 发展 下去。

　 　Jiéxuǎn zì[É]Túɡénièfū《Máquè》,Bā Jīn yì

节选 自[俄]屠格涅夫《麻雀》，巴 金 译

**Zuòpǐn 28 Hào**

**作品 28 号**

　　Nà nián wǒ liù suì Lí wǒ jiā jǐn yí jiàn zhī yáo de xiǎo

那 年 我 六 岁。 离 我 家 仅 一 箭 之 遥 的 小

shānpō pánɡ yǒu yí ɡè zǎo yǐ bèi fèiqì de cǎishíchǎnɡ shuānɡ-

山坡 旁，有 一 个 早 已 被 废弃 的 采石场， 双

qīn cónɡlái bùzhǔn wǒ qù nàr qíshí nàr fēnɡjǐnɡ shífēn mírén

亲 从来 不准 我 去那儿，其实 那儿 风景 十分 迷人。

　　Yí ɡè xiàjì de xiàwǔ wǒ suízhe yì qún xiǎohuǒbànr tōutōu

一 个 夏季 的 下午，我 随着 一 群 小伙伴 偷偷

shànɡ nàr qù le Jiù zài wǒmen chuānyuèle yì tiáo ɡūjì de

上 那儿去 了。就 在 我们 穿越了 一 条 孤寂 的

xiǎolù hòu tāmen què bǎ wǒ yí ɡè rén liú zài yuán dì ránhòu

小路 后， 他们 却 把 我 一 个 人 留 在 原 地， 然后

bēnxiànɡ ɡènɡ wēixiǎn de dìdài le

奔向 “更 危险 的 地带”了。

　Děnɡ tāmen zǒuhòu wǒ jīnɡhuānɡ-shīcuò de fāxiàn zài yě

等 他们 走后， 我 惊慌失措 地 发现， 再 也

zhǎo·búdào yào huíjiā de nà tiáo ɡūjì de xiǎodào le Xiànɡ

找不到 要 回家 的 那 条 孤寂 的 小道 了。 像

zhī wú tóu de cānɡyinɡ wǒ dàochù luàn zuān yīkù·shànɡ

只 无 头 的 苍蝇， 我 到处 乱 钻， 衣裤 上

ɡuàmǎnle mánɡcì Tài·yánɡ yǐ·jīnɡ luòshān ér cǐshí cǐkè jiā-

挂满了 芒刺。 太阳 已经 落山， 而 此时 此刻， 家

·lǐ yídìnɡ kāishǐ chī wǎncān le shuānɡqīn zhènɡ pànzhe wǒ

里 一定 开始 吃 晚餐 了， 双亲 正 盼着 我

huíjiā Xiǎnɡzhe xiǎnɡzhe，wǒ bùyóude bèi kàozhe yì kē shù

回家…… 想着 想着， 我 不由得 背 靠着 一 棵 树，

shānɡxīn de wūwū dàkū qǐ·lái

伤心 地 呜呜 大哭 起来……

Tūrán bù yuǎnchù chuán·láile shēnɡshēnɡ liǔdí Wǒ xiànɡ

突然，不 远处 传来了 声声 柳笛。 我 像

zhǎodàole jiùxīnɡ jímánɡ xúnshēnɡ zǒuqù Yì tiáo xiǎodào biān de

找到了 救星， 急忙 循声 走去。一 条 小道 边 的

shùzhuānɡ·shànɡ zuòzhe yí wèi chuīdí rén shǒu·lǐ hái zhènɡ

树桩 上 坐着 一 位 吹笛 人， 手里 还 正

xiāozhe shénme Zǒujìn xì kàn tā bú jiùshì bèi dàjiā chēnɡwéi

削着 什么。 走近 细 看，他 不 就是 被 大家 称为

xiānɡbɑlǎor de Kǎtínɡ mɑ

“乡巴佬儿”的 卡廷 吗？

　 Nǐ hǎo xiǎojiāhuor Kǎtínɡ shuō kàn tiānqì duō měi

“你 好， 小家伙儿，” 卡廷 说，“看 天气 多 美，

nǐ shì chū·lái sànbù de bɑ

你 是 出 来 散步 的 吧？”

Wǒ qièshēnɡshēnɡ de diǎndiǎn tóu dádào Wǒ yào huíjiā le

我 怯生生 地 点点 头， 答道：“我 要 回家 了。”

Qǐnɡ nàixīn děnɡ·shànɡ jǐ fēnzhōnɡ Kǎtínɡ shuō Qiáo

“请 耐心 等上 几 分钟，” 卡廷 说， “ 瞧，

wǒ zhènɡzài xiāo yì zhī liǔdí chà·bùduō jiù yào zuòhǎo le

我 正在 削 一 支 柳笛， 差不多 就 要 做好 了，

wánɡōnɡ hòu jiù sònɡɡěi nǐ bɑ

完工 后 就 送给 你 吧！”

　Kǎtínɡ biān xiāo biān bùshí bǎ shànɡ wèi chénɡxínɡ de

卡廷 边 削 边 不时 把 尚 未 成形 的

liǔdí fànɡ zài zuǐ·lǐ shìchuī yíxià Méi ɡuò duōjiǔ yì zhī

柳笛 放 在 嘴 里 试吹 一下。 没 过 多久， 一 支

liǔdí biàn dìdào wǒ shǒu zhōnɡ Wǒ liǎ zài yí zhènzhèn qīnɡcuì

柳笛 便 递到 我 手 中。 我 俩 在 一 阵阵 清脆

yuè'ěr de díyīn zhōnɡ tà·shànɡle ɡuītú

悦耳 的 笛音// 中， 踏上了 归途……

　　Dānɡshí wǒ xīnzhōnɡ zhǐ chōnɡmǎn ɡǎn·jī ér jīntiān

当时， 我 心中 只 充满 感激， 而 今天，

dānɡ wǒ zìjǐ yě chénɡle zǔfù shí què tūrán lǐnɡwù dào tā

当 我 自己 也 成了 祖父 时， 却 突然 领悟 到 他

yònɡxīn zhī liánɡkǔ Nà tiān dānɡ tā tīnɡdào wǒ de kūshēnɡ shí

用心 之 良苦！ 那 天 当 他 听到 我 的 哭声 时，

biàn pàndìnɡ wǒ yídìnɡ míle lù dàn tā bìnɡ bù xiǎnɡ zài háizi

便 判定 我 一定 迷了 路， 但 他 并 不 想 在 孩子

miànqián bànyǎn jiùxīnɡ de juésè yúshì chuīxiǎnɡ liǔdí yǐbiàn

面前 扮演 “救星”的 角色，于是 吹响 柳笛 以便

rànɡ wǒ nénɡ fāxiàn tā bìnɡ ɡēnzhe tā zǒuchū kùnjìnɡ Jiù

让 我 能 发现 他， 并 跟着 他 走出 困境！ 就

zhèyànɡ Kǎtínɡ xiānshenɡ yǐ xiānɡxiɑrén de chúnpǔ bǎohùle yí

这样， 卡廷 先生 以 乡下人 的 纯朴， 保护了 一

ɡè xiǎonánháir qiánɡliè de zìzūn

个 小男孩儿 强烈 的 自尊。

Jiéxuǎn zì Tánɡ Ruòshuǐ yì《Mítú Díyīn》

节选 自 唐若水 译《迷途 笛音》

**Zuòpǐn 29 Hào**

**作品 29 号**

　　Zài hàohàn wúyín de shāmò·lǐ yǒu yí piàn měilì de lǜzhōu

在 浩瀚 无垠 的 沙漠 里，有 一 片 美丽 的 绿洲，

lǜzhōu·lǐ cánɡzhe yì kē shǎnɡuānɡ de zhēnzhū Zhè kē zhēnzhū

绿洲 里 藏着 一 颗 闪光 的 珍珠。 这 颗 珍珠

jiùshì Dūnhuánɡ Mòɡāokū Tā zuòluò zài wǒɡuó Gānsù Shěnɡ Dūn-

就是 敦煌 莫高窟。它 坐落 在 我国 甘肃 省 敦

huánɡ Shì Sānwēi Shān hé Mínɡshā Shān de huáibào zhōnɡ

煌市 三危山 和 鸣沙山 的 怀抱 中。

Mínɡshā Shān dōnɡlù shì pínɡjūn ɡāodù wéi shíqī mǐ de yá-

鸣沙山 东麓 是 平均 高度 为 十七 米 的 崖

bì Zài yìqiān liùbǎi duō mǐ chánɡ de yábì·shànɡ záo yǒu dà-

壁。在 一千 六百 多 米 长 的 崖壁 上， 凿 有 大

xiǎo dònɡkū qībǎi yú ɡè xínɡchénɡle ɡuīmó hónɡwěi de shíkūqún

小 洞窟 七百 余 个， 形成了 规模 宏伟 的 石窟群。

Qízhōnɡ sìbǎi jiǔshí'èr ɡè dònɡkū zhōnɡ ɡònɡ yǒu cǎisè sù-

其中 四百 九十二 个 洞窟 中， 共 有 彩色 塑

xiànɡ liǎnɡqiān yìbǎi yú zūn ɡè zhǒnɡ bìhuà ɡònɡ sìwàn wǔqiān

像 两千 一百 余 尊，各 种 壁画 共 四万 五千

duō pínɡfānɡmǐ Mòɡāokū shì wǒɡuó ɡǔdài wúshù yìshù jiànɡshī

多 平方米。 莫高窟 是 我国 古代 无数 艺术 匠师

liúɡěi rénlèi de zhēnɡuì wénhuà yíchǎn

留给 人类 的 珍贵 文化 遗产。

　 　Mòɡāokū de cǎisù měi yì zūn dōu shì yí jiàn jīnɡměi de

莫高窟 的 彩塑， 每 一 尊 都 是 一 件 精美 的

yìshùpǐn Zuì dà de yǒu jiǔ cénɡ lóu nàme ɡāo zuì xiǎo de hái

艺术品。最 大 的 有 九 层 楼 那么 高，最 小 的 还

bùrú yí ɡè shǒuzhǎnɡ dà Zhèxiē cǎisù ɡèxìnɡ xiānmínɡ shéntài-

不如 一 个 手掌 大。这些 彩塑 个性 鲜明， 神态

ɡèyì Yǒu címéi-shànmù de pú·sà yǒu wēifēnɡ-lǐnlǐn de tiān-

各异。有 慈眉善目 的 菩萨， 有 威风凛凛 的 天

wánɡ háiyǒu qiánɡzhuànɡ yǒnɡměnɡ de lìshì

王， 还有 强壮 勇猛 的 力士……

　 Mòɡāokū bìhuà de nèirónɡ fēnɡfù-duōcǎi yǒude shì miáohuì

莫高窟 壁画 的 内容 丰富多彩， 有的 是 描绘

ɡǔdài láodònɡ rénmín dǎliè bǔyú ɡēnɡtián shōuɡē de qínɡjǐnɡ

古代 劳动 人民 打猎、 捕鱼、 耕田、 收割 的 情景，

yǒude shì miáohuì rénmen zòuyuè wǔdǎo yǎn zájì de chǎnɡmiàn

有的 是 描绘 人们 奏乐、 舞蹈、 演 杂技 的 场面，

háiyǒude shì miáohuì dàzìrán de měilì fēnɡɡuānɡ Qízhōnɡ zuì

还有的 是 描绘 大自然 的 美丽 风光。 其中 最

yǐnrén-zhùmù de shì fēitiān Bìhuà·shànɡ de fēitiān yǒu de

引人注目 的 是 飞天。 壁画 上 的 飞天， 有 的

bì kuà huālán cǎizhāi xiānhuā yǒude fǎn tán pí·pá qīnɡ bō

臂 挎 花篮， 采摘 鲜花； 有的 反 弹 琵琶， 轻 拨

yínxián yǒude dào xuán shēnzi zì tiān ér jiànɡ yǒude cǎidài

银弦； 有的 倒 悬 身子， 自 天 而 降； 有的 彩带

piāofú màntiān áoyóu yǒude shūzhǎnzhe shuānɡbì piānpiān-

飘拂， 漫天 遨游； 有的 舒展着 双臂， 翩翩

qǐwǔ Kànzhe zhèxiē jīnɡměi dònɡrén de bìhuà jiù xiànɡ zǒujìnle

起舞。 看着 这些 精美 动人 的 壁画，就 像 走进了//

cànlàn huīhuánɡ de yìshù diàntánɡ

灿烂 辉煌 的 艺术 殿堂。

　　Mòɡāokū·lǐ háiyǒu yí ɡè miànjī bú dà de dònɡkū cánɡ-

莫高窟 里 还有 一 个 面积 不 大 的 洞窟 ── 藏

jīnɡdònɡ Dònɡ·lǐ cénɡ cánɡyǒu wǒɡuó ɡǔdài de ɡè zhǒnɡ

经洞。 洞 里 曾 藏有 我国 古代 的 各 种

jīnɡjuàn wénshū bóhuà cìxiù tónɡxiànɡ děnɡ ɡònɡ liùwàn duō

经卷、 文书、 帛画、刺绣、 铜像 等 共 六万 多

jiàn Yóuyú Qīnɡcháo zhènɡfǔ fǔbài wúnénɡ dàliànɡ zhēnɡuì de

件。 由于 清朝 政府 腐败 无能， 大量 珍贵 的

wénwù bèi wàiɡuó qiánɡdào lüèzǒu Jǐncún de bùfen jīnɡjuàn

文物 被 外国 强盗 掠走。 仅存 的 部分 经卷，

xiànzài chénliè yú Běijīnɡ Gùɡōnɡ děnɡ chù

现在 陈列 于 北京 故宫 等 处。

　　Mòɡāokū shì jǔshì-wénmínɡ de yìshù bǎokù Zhè·lǐ de měi

莫高窟 是 举世闻名 的 艺术 宝库。 这里 的 每

yì zūn cǎisù měi yì fú bìhuà měi yí jiàn wénwù dōu shì

一 尊 彩塑、 每 一 幅 壁画、 每 一 件 文物， 都 是

Zhōnɡɡuó ɡǔdài rénmín zhìhuì de jiéjīnɡ

中国 古代 人民 智慧 的 结晶。

Jiéxuǎn zì Xiǎoxué《Yǔwén》dì-liù cè zhōnɡ《Mòɡāokū》

节选 自 小学 《语文》 第六 册 中 《莫高窟》

**Zuòpǐn 30 Hào**

**作品 30 号**

　　Qíshí nǐ zài hěn jiǔ yǐqián bìnɡ bù xǐhuɑn mǔ·dān yīn-

其实 你 在 很 久 以前 并 不 喜欢 牡丹， 因

·wèi tā zǒnɡ bèi rén zuòwéi fùɡuì móbài Hòulái nǐ mùdǔle yí

为 它 总 被 人 作为 富贵 膜拜。 后来 你 目睹了 一

cì mǔ·dān de luòhuā nǐ xiānɡxìn suǒyǒu de rén dōu huì wéi

次 牡丹 的 落花， 你 相信 所有 的 人 都 会 为

zhī ɡǎndònɡ Yí zhèn qīnɡfēnɡ xúlái jiāoyàn xiānnèn de shènɡqī

之 感动： 一 阵 清风 徐来， 娇艳 鲜嫩 的 盛期

mǔ·dān hūrán zhěnɡ duǒ zhěnɡ duǒ de zhuìluò pūsǎ yídì

牡丹 忽然 整 朵 整 朵 地 坠落， 铺撒 一地

xuànlì de huābàn Nà huābàn luòdì shí yīrán xiānyàn duómù

绚丽 的 花瓣。 那 花瓣 落地 时 依然 鲜艳 夺目，

rútónɡ yì zhī fènɡ·shànɡ jìtán de dàniǎo tuōluò de yǔmáo

如同 一 只 奉上 祭坛 的 大鸟 脱落 的 羽毛，

dīyínzhe zhuànɡliè de bēiɡē líqù

低吟着 壮烈 的 悲歌 离去。

　　Mǔ·dān méi·yǒu huāxiè-huābài zhī shí yàome shuòyú zhī–

牡丹 没有 花谢花败 之 时， 要么 烁于 枝

tóu yàome ɡuīyú nítǔ tā kuàyuè wěidùn hé shuāilǎo yóu

头， 要么 归于 泥土，它 跨越 萎顿 和 衰老， 由

qīnɡchūn ér sǐwánɡ yóu měilì ér xiāodùn Tā suī měi què bú

青春 而 死亡， 由 美丽 而 消遁。 它 虽 美 却 不

lìnxī shēnɡmìnɡ jíshǐ ɡàobié yě yào zhǎnshì ɡěi rén zuìhòu yí

吝惜 生命， 即使 告别 也 要 展示 给 人 最后 一

cì de jīnɡxīn-dònɡpò

次 的 惊心动魄。

Suǒyǐ zài zhè yīnlěnɡ de sìyuè·lǐ qíjì bú huì fāshēnɡ

所以 在 这 阴冷 的 四月 里，奇迹 不 会 发生。

Rènpínɡ yóurén sǎoxìnɡ hé zǔzhòu mǔ·dān yīrán ānzhī-ruòsù

任凭 游人 扫兴 和 诅咒， 牡丹 依然 安之若素。

Tā bù ɡǒuqiě bù fǔjiù bù tuǒxié bú mèisú ɡānyuàn zìjǐ

它 不 苟且、 不 俯就、不 妥协、 不 媚俗， 甘愿 自己

lěnɡluò zìjǐ Tā zūnxún zìjǐ de huāqī zìjǐ de ɡuīlǜ tā yǒu

冷落 自己。 它 遵循 自己 的 花期 自己 的 规律， 它 有

quánlì wèi zìjǐ xuǎnzé měinián yí dù de shènɡdà jiérì Tā

权利 为 自己 选择 每年 一 度 的 盛大 节日。 它

wèishénme bú jùjué hánlěnɡ

为什么 不 拒绝 寒冷？

　 Tiānnán-hǎiběi de kàn huā rén yīrán luòyì-bùjué de yǒnɡrù

天南海北 的 看 花 人，依然 络绎不绝 地 涌入

Luòyánɡ Chénɡ Rénmen bú huì yīn mǔ·dān de jùjué ér jùjué tā de

洛阳 城。 人们 不 会 因 牡丹 的 拒绝 而 拒绝 它 的

měi Rúɡuǒ tā zài bèi biǎnzhé shí cì yěxǔ tā jiùhuì fányǎn chū

美。如果 它 再 被 贬谪 十 次，也许 它 就会 繁衍 出

shí ɡè Luòyánɡ mǔ·dān chénɡ

十 个 洛阳 牡丹 城。

　　Yúshì nǐ zài wúyán de yíhàn zhōnɡ ɡǎnwù dào fùɡuì yǔ

于是 你 在 无言 的 遗憾 中 感悟 到， 富贵 与

ɡāoɡuì zhǐshì yí zì zhī chā Tónɡ rén yíyànɡ huā'ér yě shì

高贵 只是 一 字 之 差。 同 人 一样， 花儿 也 是

yǒu línɡxìnɡ de ɡènɡ yǒu pǐnwèi zhī ɡāodī Pǐnwèi zhè dōnɡxi

有 灵性 的，更 有 品位 之 高低。 品位 这 东西

wéi qì wéi hún wéi jīnɡǔ wéi shényùn zhǐ kě yìhuì Nǐ tànfú

为 气 为 魂 为//筋骨 为 神韵， 只 可 意会。 你 叹服

mǔ·dān zhuó'ěr-bùqún zhī zī，fānɡ zhī pǐnwèi shì duōme rónɡ-

牡丹 卓尔不群 之 姿， 方 知 品位 是 多么 容

·yì bèi shìrén hūlüè huò shì mòshì de měi

易 被 世人 忽略 或 是 漠视 的 美。

Jiéxuǎn zì Zhānɡ Kànɡkànɡ《Mǔ·dān de Jùjué》

节选 自 张抗抗 《 牡丹 的 拒绝》

**Zuòpǐn 31 Hào**

**作品 31 号**

　　Sēnlín hányǎnɡ shuǐyuán bǎochí shuǐtǔ fánɡzhǐ shuǐhàn

森林 涵养 水源， 保持 水土， 防止 水旱

zāihài de zuòyònɡ fēichánɡ dà Jù zhuānjiā cèsuàn yí piàn shí

灾害 的 作用 非常 大。据 专家 测算，一 片 十

wàn mǔ miànjī de sēnlín xiānɡdānɡyú yí ɡè liǎnɡbǎi wàn lì–

万 亩 面积 的 森林， 相当于 一 个 两百 万 立

fānɡmǐ de shuǐkù zhè zhènɡ rú nónɡyàn suǒ shuō de Shān

方米 的 水库， 这 正 如 农谚 所 说 的： “山

·shànɡ duō zāi shù děnɡyú xiū shuǐkù Yǔ duō tā nénɡ tūn yǔ

上 多 栽 树， 等于 修 水库。 雨 多 它 能 吞， 雨

shǎo tā nénɡ tǔ

少 它 能 吐。”

Shuōqǐ sēnlín de ɡōnɡ·láo nà hái duō de hěn Tā chúle

说起 森林 的 功劳， 那 还 多 得 很。 它 除了

wèi rénlèi tíɡōnɡ mùcái jí xǔduō zhǒnɡ shēnɡchǎn shēnɡhuó de

为 人类 提供 木材 及 许多 种 生产、 生活 的

yuánliào zhīwài zài wéihù shēnɡtài huánjìnɡ fānɡmiàn yě shì

原料 之外， 在 维护 生态 环境 方面 也 是

ɡōnɡ·láo zhuózhù tā yònɡ lìnɡ yì zhǒnɡ nénɡtūn-nénɡtǔ de

功劳 卓著， 它 用 另 一 种 “能吞能吐” 的

tèshū ɡōnɡnénɡ yùnyùle rénlèi Yīn·wèi dìqiú zài xínɡchénɡ

特殊 功能 孕育了 人类。 因为 地球 在 形成

zhīchū dàqì zhōnɡ de èryǎnɡhuàtàn hánliànɡ hěn ɡāo yǎnɡqì

之初， 大气 中 的 二氧化碳 含量 很 高， 氧气

hěn shǎo qìwēn yě ɡāo shēnɡwù shì nányǐ shēnɡcún de Dàyuē

很 少， 气温 也 高， 生物 是 难以 生存 的。大约

zài sìyì nián zhīqián lùdì cái chǎnshēnɡle sēnlín Sēnlín

在 四亿 年 之前， 陆地 才 产生了 森林。 森林

mànmàn jiānɡ dàqì zhōnɡ de èryǎnɡhuàtàn xīshōu tónɡshí tǔ-

慢慢 将 大气 中 的 二氧化碳 吸收， 同时 吐

·chū xīn·xiān yǎnɡqì tiáojié qìwēn Zhè cái jùbèile rénlèi

出 新鲜 氧气， 调节 气温： 这 才 具备了 人类

shēnɡcún de tiáojiàn dìqiú·shànɡ cái zuìzhōnɡ yǒule rénlèi

生存 的 条件， 地球 上 才 最终 有了 人类。

　　Sēnlín shì dìqiú shēnɡtài xìtǒnɡ de zhǔtǐ shì dàzìrán de

森林， 是 地球 生态 系统 的 主体， 是 大自然 的

zǒnɡ diàodùshì shì dìqiú de lǜsè zhī fèi Sēnlín wéihù dìqiú

总 调度室， 是 地球 的 绿色 之 肺。 森林 维护 地球

shēnɡtài huánjìnɡ de zhè zhǒnɡ nénɡtūn-nénɡtǔ de tèshū

生态 环境 的 这 种 “能吞能吐” 的 特殊

ɡōnɡnénɡ shì qítā rènhé wùtǐ dōu bùnénɡ qǔdài de Rán'ér yóuyú

功能 是 其他 任何 物体 都 不能 取代 的。 然而，由于

dìqiú·shànɡ de ránshāowù zēnɡduō èryǎnɡhuàtàn de pái-

地球 上 的 燃烧物 增多， 二氧化碳 的 排

fànɡliànɡ jíjù zēnɡjiā shǐ·dé dìqiú shēnɡtài huánjìnɡ jíjù

放量 急剧 增加， 使得 地球 生态 环境 急剧

èhuà zhǔyào biǎoxiàn wéi quánqiú qìhòu biàn nuǎn shuǐfèn

恶化， 主要 表现 为 全球 气候 变 暖， 水分

zhēnɡfā jiākuài ɡǎibiànle qìliú de xúnhuán shǐ qìhòu biànhuà

蒸发 加快， 改变了 气流 的 循环， 使 气候 变化

jiājù cónɡ'ér yǐnfā rèlànɡ jùfēnɡ bàoyǔ hónɡlào jí ɡānhàn

加剧， 从而 引发 热浪、 飓风、 暴雨、 洪涝 及 干旱。

　　Wèile shǐ dìqiú de zhèɡe nénɡtūn-nénɡtǔ de lǜsè zhī fèi

为了 //使 地球 的 这个 “能吞能吐” 的 绿色 之 肺

huīfù jiànzhuànɡ yǐ ɡǎishàn shēnɡtài huánjìnɡ yìzhì quánqiú

恢复 健壮， 以 改善 生态 环境， 抑制 全球

biàn nuǎn jiǎnshǎo shuǐhàn děnɡ zìrán zāihài wǒmen yīnɡɡāi

变 暖， 减少 水旱 等 自然 灾害， 我们 应该

dàlì zàolín hùlín shǐ měi yí zuò huānɡshān dōu lǜ qǐ·lái

大力 造林、 护林， 使 每 一 座 荒山 都 绿 起来。

Jiéxuǎn zì《Zhōnɡkǎo Yǔwén Kèwài Yuèdú Shìtí Jīnɡxuǎn》

节选 自《中考 语文 课外 阅读 试题 精选》

zhōnɡ 《“Nénɡtūn-nénɡtǔ”de Sēnlín》

中 《 “能吞能吐” 的 森林》

**Zuòpǐn 32 Hào**

**作品 32 号**

Pénɡyou jíjiānɡ yuǎnxínɡ

朋友 即将 远行。

Mùchūn shíjié yòu yāole jǐ wèi pénɡyou zài jiā xiǎojù

暮春 时节， 又 邀了 几 位 朋友 在 家 小聚。

Suīrán dōu shì jí shú de pénɡyou què shì zhōnɡnián nándé yí

虽然 都 是 极 熟 的 朋友， 却 是 终年 难得 一

jiàn ǒu'ěr diànhuà·lǐ xiānɡyù yě wúfēi shì jǐ jù xúnchánɡhuà

见， 偶尔 电话 里 相遇， 也 无非 是 几 句 寻常话。

Yì ɡuō xiǎomǐ xīfàn yì dié dàtóucài yì pán zìjiā niànɡzhì

一 锅 小米 稀饭， 一 碟 大头菜， 一 盘 自家 酿制

de pàocài yì zhī xiànɡkǒu mǎihuí de kǎoyā jiǎnjiǎn-dāndān

的 泡菜， 一 只 巷口 买回 的 烤鸭， 简简单单，

bú xiànɡ qǐnɡkè dào xiànɡ jiārén tuánjù

不 像 请客， 倒 像 家人 团聚。

　 Qíshí yǒuqínɡ yě hǎo àiqínɡ yě hǎo jiǔ'érjiǔzhī dōu huì

其实， 友情 也 好， 爱情 也 好， 久而久之 都 会

zhuǎnhuà wéi qīnqínɡ

转化 为 亲情。

Shuō yě qíɡuài hé xīn pénɡyou huì tán wénxué tán zhéxué

说 也 奇怪， 和 新 朋友 会 谈 文学、 谈 哲学、

tán rénshēnɡ dào·lǐ děnɡděnɡ hé lǎo pénɡyou què zhǐ huà

谈 人生 道理 等等， 和 老 朋友 却 只 话

jiāchánɡ chái-mǐ-yóu-yán xìxì-suìsuì zhǒnɡzhǒnɡ suǒshì Hěn

家常， 柴米油盐， 细细碎碎， 种种 琐事。 很

duō shíhou xīnlínɡ de qìhé yǐ·jīnɡ bù xūyào tài duō de yányǔ

多 时候， 心灵 的 契合 已经 不 需要 太 多 的 言语

lái biǎodá

来 表达。

Pénɡyou xīn tànɡle ɡè tóu bùɡǎn huíjiā jiàn mǔ·qīn

朋友 新 烫了 个 头， 不敢 回家 见 母亲，

kǒnɡpà jīnɡhàile lǎo·rén·jiā què huāntiān-xǐdì lái jiàn

恐怕 惊骇了 老人家， 却 欢天喜地 来 见

wǒmen lǎo pénɡyou pō nénɡ yǐ yì zhǒnɡ qùwèixìnɡ de yǎnɡuānɡ

我们， 老 朋友 颇 能 以 一 种 趣味性 的 眼光

xīnshǎnɡ zhèɡe ɡǎibiàn

欣赏 这个 改变。

　 Niánshào de shíhou wǒmen chà·bùduō dōu zài wèi bié·rén

年少 的 时候， 我们 差不多 都 在 为 别人

ér huó wèi kǔkǒu-póxīn de fùmǔ huó wèi xúnxún-shànyòu de

而 活， 为 苦口婆心 的 父母 活， 为 循循善诱 的

shīzhǎnɡ huó wèi xǔduō ɡuānniàn xǔduō chuántǒnɡ de yuēshùlì

师长 活，为 许多 观念、 许多 传统 的 约束力

ér huó Niánsuì zhú zēnɡ jiànjiàn zhènɡtuō wàizài de xiànzhì

而 活。 年岁 逐 增， 渐渐 挣脱 外在 的 限制

yǔ shùfù kāishǐ dǒnɡ·dé wèi zìjǐ huó zhào zìjǐ de fānɡshì

与 束缚， 开始 懂得 为 自己 活，照 自己 的 方式

zuò yìxiē zìjǐ xǐhuɑn de shì bú zàihu bié·rén de pīpínɡ yì-

做 一些 自己 喜欢 的 事， 不 在乎 别人 的 批评 意

·jiàn bú zàihu bié·rén de dǐhuǐ liúyán zhǐ zàihu nà yí fèn

见， 不 在乎 别人 的 诋毁 流言，只 在乎 那 一 份

suíxīn-suǒyù de shūtɑn zìrán Ŏu'ěr yě nénɡɡòu zònɡrónɡ zìjǐ

随心所欲 的 舒坦 自然。 偶尔， 也 能够 纵容 自己

fànɡlànɡ yíxià bìnɡqiě yǒu yì zhǒnɡ èzuòjù de qièxǐ

放浪 一下， 并且 有 一 种 恶作剧 的 窃喜。

　Jiù rànɡ shēnɡmìnɡ shùn qí zìrán shuǐdào-qúchénɡ bɑ yóurú

就 让 生命 顺 其 自然， 水到渠成 吧，犹如

chuānɡ qián de wūjiù zìshēnɡ-zìluò zhījiān zì yǒu yí fèn

窗 前 的//乌桕， 自生自落 之间， 自 有 一 份

yuánrónɡ fēnɡmǎn de xǐyuè Chūnyǔ qīnɡqīnɡ luòzhe méi·yǒu

圆融 丰满 的 喜悦。 春雨 轻轻 落着， 没有

shī méi·yǒu jiǔ yǒude zhǐshì yí fèn xiānɡ zhī xiānɡ zhǔ de

诗， 没有 酒， 有的 只是 一 份 相知相属 的

zìzài zìdé

自在 自得。

　　Yèsè zài xiàoyǔ zhōnɡ jiànjiàn chénluò pénɡyou qǐshēn

夜色 在 笑语 中 渐渐 沉落， 朋友 起身

ɡàocí méi·yǒu wǎnliú méi·yǒu sònɡbié shènzhì yě méi·yǒu

告辞， 没有 挽留， 没有 送别， 甚至 也 没有

wèn ɡuīqī

问 归期。

　　 Yǐ·jīnɡ ɡuòle dàxǐ-dàbēi de suìyuè yǐ·jīnɡ ɡuòle

已经 过了 大喜大悲 的 岁月， 已经 过了

shānɡɡǎn liúlèi de niánhuá zhī·dàole jù-sàn yuánlái shì

伤感 流泪 的 年华， 知 道了 聚散 原来 是

zhèyànɡ de zìrán hé shùnlǐ-chénɡzhānɡ dǒnɡ·dé zhè diǎn biàn

这样 的 自然 和 顺理成章， 懂得 这 点， 便

dǒnɡdé zhēnxī měi yí cì xiānɡjù de wēnxīn líbié biàn yě

懂得 珍惜 每 一 次 相聚 的 温馨， 离别 便 也

huānxǐ

欢喜。

Jiéxuǎn zì（Táiwān）Xìnɡ Línzǐ《Pénɡyou hé Qítā》

节选 自（台湾） 杏林子 《朋友 和 其他》

**Zuòpǐn 33 Hào**

**作品 33 号**

Wǒmen zài tiányě sànbù Wǒ wǒ de mǔ·qīn wǒ de qī·zǐ hé

我们 在 田野 散步：我，我 的 母亲， 我 的 妻子 和

érzi

儿子。

Mǔ·qīn běn búyuàn chū·lái de Tā lǎo le shēntǐ bù hǎo

母亲 本 不愿 出来 的。她 老 了， 身体 不 好，

zǒu yuǎn yìdiǎnr jiù jué·dé hěn lèi Wǒ shuō zhènɡ yīn·wèi

走 远 一点儿 就 觉得 很 累。 我 说， 正 因为

rúcǐ cái yīnɡɡāi duō zǒuzou Mǔ·qīn xìnfú de diǎndiǎn tóu

如此， 才 应该 多 走走。 母亲 信服 地 点点 头，

biàn qù ná wàitào Tā xiànzài hěn tīnɡ wǒ de huà jiù xiànɡ wǒ

便 去 拿 外套。 她 现在 很 听 我 的 话， 就 像 我

xiǎoshíhou hěn tīnɡ tā de huà yíyànɡ

小时候 很 听 她 的 话 一样。

Zhè nánfānɡ chūchūn de tiányě dàkuài xiǎokuài de xīnlǜ

这 南方 初春 的 田野， 大块 小块 的 新绿

suíyì de pūzhe yǒude nónɡ yǒude dàn shù·shànɡ de nènyá yě

随意 地 铺着， 有的 浓， 有的 淡， 树上 的 嫩芽 也

mì le tián·lǐ de dōnɡshuǐ yě ɡūɡū de qǐzhe shuǐpào Zhè

密 了， 田里 的 冬水 也 咕咕 地 起着 水泡。 这

yíqiè dōu shǐ rén xiǎnɡzhe yí yànɡ dōnɡxi shēnɡmìnɡ

一切 都 使 人 想着 一 样 东西——生命。

　 Wǒ hé mǔ·qīn zǒu zài qián·miàn wǒ de qī·zǐ hé érzi zǒu

我 和 母亲 走 在 前面， 我 的 妻子 和 儿子 走

zài hòu·miàn Xiǎojiāhuo tūrán jiào qǐ·lái Qián·miàn shì

在 后面。 小家伙 突然 叫 起来： “前面 是

māmɑ hé érzi hòu·miàn yě shì māmɑ hé érzi Wǒmen dōu xiàole

妈妈 和 儿子， 后面 也 是 妈妈 和 儿子。”我们 都 笑了。

　　Hòulái fāshēnɡle fēnqí Mǔ·qīn yào zǒu dàlù dàlù pínɡshùn

后来 发生了 分歧: 母亲 要 走 大路,大路 平顺；

Wǒ de érzi yào zǒu xiǎolù xiǎolù yǒu yìsi Búɡuò yíqiè dōu

我 的 儿子 要 走 小路， 小路 有 意思。不过， 一切 都

qǔjuéyú wǒ wǒ de mǔ·qīn lǎo le tā zǎoyǐ xíɡuàn tīnɡcónɡ tā

取决于 我。我 的 母亲 老 了, 她 早已 习惯 听从 她

qiánɡzhuànɡ de érzi wǒde érzi hái xiǎo tā hái xíɡuàn tīnɡcónɡ

强壮 的 儿子；我的儿子 还 小，他 还 习惯 听从

tā ɡāodà de fù·qīn qī·zǐ ne zài wài·miàn tā zǒnɡshì tīnɡ

他 高大 的 父亲； 妻子 呢， 在 外面， 她 总是 听

wǒ de Yíshàshí wǒ ɡǎndàole zérèn de zhònɡdà Wǒ xiǎnɡ zhǎo yí

我 的。一霎时 我 感到了 责任 的 重大。 我 想 找 一

ɡè liǎnɡquán de bànfǎ zhǎo bù chū wǒ xiǎnɡ chāisàn yì jiā rén

个 两全 的 办法， 找 不 出；我 想 拆散 一 家 人，

fēnchénɡ liǎnɡ lù ɡèdé-qísuǒ zhōnɡ bú yuàn·yì Wǒ juédìnɡ

分成 两 路， 各得其所， 终 不 愿意。 我 决定

wěiqu érzi yīn·wèi wǒ bàntónɡ tā de shírì hái chánɡ Wǒ shuō

委屈 儿子， 因为 我 伴同 他 的 时日 还 长。 我 说：

Zǒu dàlù

“走 大路。”

Dànshì mǔ·qīn mōmo sūn'ér de xiǎo nǎoɡuār biànle zhǔyi

但是 母亲 摸摸 孙儿 的 小 脑瓜儿， 变了 主意：

Háishì zǒu xiǎolù bɑ Tā de yǎn suí xiǎolù wànɡ·qù Nà·lǐ

“还是 走 小路 吧。”她 的 眼 随 小路 望去： 那里

yǒu jīnsè de càihuā liǎnɡ hánɡ zhěnɡqí de sānɡshù jìntóu

有 金色 的 菜花， 两 行 整齐 的 桑树， // 尽头

yì kǒu shuǐbō línlín de yútánɡ Wǒ zǒu bú ɡuò·qù de dìfɑnɡ nǐ

一 口 水波 粼粼 的 鱼塘。“我 走 不 过去 的 地方，你

jiù bēizhe wǒ Mǔ·qīn duì wǒ shuō

就 背着 我。” 母亲 对 我 说。

Zhèyànɡ wǒmen zài yánɡɡuānɡ·xià xiànɡzhe nà càihuā

　 这样， 我们 在 阳光 下， 向着 那 菜花、

sānɡshù hé yútánɡ zǒu·qù Dàole yí chù wǒ dūn xià·lái

桑树 和 鱼塘 走去。 到了 一 处，我 蹲 下来，

bēiqǐle mǔ·qīn qī·zǐ yě dūn xià·lái bēiqǐle érzi Wǒ hé

背起了 母亲； 妻子 也 蹲 下来， 背起了 儿子。我 和

qī·zǐ dōu shì mànmàn de wěnwěn de zǒu de hěn zǐxì hǎoxiànɡ

妻子 都 是 慢慢 地，稳稳 地，走 得 很 仔细， 好像

wǒ bèi·shànɡ de tónɡ tā bèi·shànɡ de jiā qǐ·lái jiùshì

我 背上 的 同 她 背上 的 加 起来， 就是

zhěnɡɡè shìjiè

整个 世界。

　　      Jiéxuǎn zì Mò Huáiqī《Sànbù》

节选 自 莫怀戚 《散步》

**Zuòpǐn 34 Hào**

**作品 34 号**

　　Dìqiú·shànɡ shìfǒu zhēn de cúnzài wúdǐdònɡ Ànshuō dìqiú

地球 上 是否 真 的 存在 “无底洞”? 按说 地球

shì yuán de yóu dìqiào dìmàn hé dìhé sān cénɡ zǔchénɡ zhēn-

是 圆 的， 由 地壳、 地幔 和 地核 三 层 组成， 真

zhènɡ de wúdǐdònɡ shì bù yīnɡ cúnzài de wǒmen suǒ kàndào de

正 的“无底洞” 是 不 应 存在 的，我们 所 看到 的

ɡè zhǒnɡ shāndònɡ lièkǒu lièfènɡ shènzhì huǒshānkǒu yě dōu

各 种 山洞、 裂口、 裂缝， 甚至 火山口 也 都

zhǐshì dìqiào qiǎnbù de yì zhǒnɡ xiànxiànɡ Rán'ér zhōnɡɡuó

只 是 地壳 浅部 的 一 种 现象。 然而 中国

yìxiē ɡǔjí què duō cì tídào hǎiwài yǒu ɡè shēn'ào-mòcè de

一些 古籍 却 多 次 提到 海外 有 个 深奥莫测 的

wúdǐdònɡ Shìshí·shànɡ dìqiú·shànɡ quèshí yǒu zhèyànɡ yí ɡè

无底洞。 事实 上 地球 上 确实 有 这样 一 个

wúdǐdònɡ

“无底洞”。

　　Tā wèiyú Xīlà Yàɡèsī ɡǔchénɡ de hǎibīn Yóuyú bīnlín dàhǎi

它 位于 希腊 亚各斯 古城 的 海滨。 由于 濒临 大海，

dà zhǎnɡcháo shí xiōnɡyǒnɡ de hǎishuǐ biàn huì páishān-dǎohǎi

大 涨潮 时， 汹涌 的 海水 便 会 排山倒海

bān de yǒnɡrù dònɡ zhōnɡ xínɡchénɡ yì ɡǔ tuāntuān de jíliú

般 地 涌入 洞 中， 形成 一 股 湍湍 的 急流。

Jù cè měi tiān liúrù dònɡ nèi de hǎishuǐliànɡ dá sānwàn duō

据 测，每 天 流入 洞 内 的 海水量 达 三万 多

dūn Qíɡuài de shì rúcǐ dàliànɡ de hǎishuǐ ɡuànrù dònɡ zhōnɡ

吨。奇怪 的 是， 如此 大量 的 海水 灌入 洞 中，

què cónɡlái méi·yǒu bǎ dònɡ ɡuànmǎn Cénɡ yǒu rén huáiyí

却 从来 没有 把 洞 灌满。 曾 有 人 怀疑，

zhèɡe wúdǐdònɡ huì·bú huì jiù xiànɡ shíhuīyán dìqū de lòudǒu

这个“无底洞”,会 不 会 就 像 石灰岩 地区 的 漏斗、

shùjǐnɡ luòshuǐdònɡ yílèi de dìxínɡ Rán'ér cónɡ èrshí shìjì

竖井、 落水洞 一类 的 地形。 然而 从 二十 世纪

sānshí niándài yǐlái rénmen jiù zuòle duō zhǒnɡ nǔlì qǐtú

三十 年代 以来， 人们 就 做了 多 种 努力 企图

xúnzhǎo tā de chūkǒu què dōu shì wǎnɡfèi-xīnjī

寻找 它 的 出口， 却 都 是 枉费心机。

Wèile jiēkāi zhèɡe mìmì yī jiǔ wǔ bā nián Měiɡuó Dìlǐ

为了 揭开 这个 秘密， 一 九 五 八 年 美国 地理

xuéhuì pàichū yì zhī kǎocháduì tāmen bǎ yì zhǒnɡ jīnɡjiǔ-

学会 派出 一 支 考察队， 他们 把 一 种 经久

búbiàn de dài sè rǎnliào rónɡjiě zài hǎishuǐ zhōnɡ ɡuānchá

不变 的 带 色 染料 溶解 在 海水 中， 观察

rǎnliào shì rúhé suízhe hǎishuǐ yìqǐ chén xià·qù Jiēzhe yòu

染料 是 如何 随着 海水 一起 沉 下去。 接着 又

chákànle fùjìn hǎimiàn yǐjí dǎo·shànɡ de ɡè tiáo hé hú mǎn–

察看了 附近 海面 以及 岛 上 的 各 条 河、湖，满

huái xīwànɡ de xúnzhǎo zhè zhǒnɡ dài yánsè de shuǐ jiéɡuǒ

怀 希望 地 寻找 这 种 带 颜色 的 水， 结果

lìnɡ rén shīwànɡ Nándào shì hǎishuǐliànɡ tài dà bǎ yǒusèshuǐ

令 人 失望。 难道 是 海水量 太 大 把 有色水

xīshì de tài dàn yǐzhì wúfǎ fāxiàn

稀释 得 太 淡， 以致 无法 发现？//  
　　Zhìjīn shéi yě bù zhī·dào wèishénme zhè·lǐ de hǎishuǐ

至今 谁 也 不 知道 为什么 这里 的 海水

huì méiwán-méiliǎo de“lòu”xià·qù zhèɡe wúdǐdònɡ de chūkǒu

会 没完没了 地 “漏” 下去， 这个 “无底洞”的 出口

yòu zài nǎ·lǐ měi tiān dàliànɡ de hǎishuǐ jiūjìnɡ dōu liúdào

又 在 哪里，每 天 大量 的 海水 究竟 都 流到

nǎ·lǐ qù le

哪里 去 了？

Jiéxuǎn zì Luóbótè Luówēi'ěr《Shénmì de“Wúdǐdònɡ”》

节选 自 罗伯特•罗威尔 《神秘 的 “无底洞”》

**Zuòpǐn 35 Hào**

**作品 35 号**

　　Wǒ zài Éɡuó jiàndào de jǐnɡwù zài méi·yǒu bǐ Tuō'ěrsītài

我 在 俄国 见到 的 景物 再 没有 比 托尔斯泰

mù ɡènɡ hónɡwěi ɡènɡ ɡǎnrén de

墓 更 宏伟、 更 感人 的。

　　Wánquán ànzhào Tuō'ěrsītài de yuànwànɡ tā de fénmù chénɡle

完全 按照 托尔斯泰 的 愿望, 他 的 坟墓 成了

shìjiān zuì měi de ɡěi rén yìnxiànɡ zuì shēnkè de fénmù Tā

世间 最 美 的, 给 人 印象 最 深刻 的 坟墓。它

zhǐshì shùlín zhōnɡ de yí ɡè xiǎoxiǎo de chánɡfānɡxínɡ tǔqiū

只是 树林 中 的 一 个 小小 的 长方形 土丘，

shànɡ·miàn kāimǎn xiānhuā méi·yǒu shízìjià méi·yǒu mùbēi

上面 开满 鲜花 —— 没有 十字架， 没有 墓碑，

méi·yǒu mùzhìmínɡ lián Tuō'ěrsītài zhèɡe mínɡzi yě méi·yǒu

没有 墓志铭， 连 托尔斯泰 这个 名字 也 没有。

Zhè wèi bǐ shéi dōu ɡǎndào shòu zìjǐ de shēnɡmínɡ suǒ lěi de

这 位 比 谁 都 感到 受 自己 的 声名 所 累 的

wěirén què xiànɡ ǒu'ěr bèi fāxiàn de liúlànɡhàn bù wéi rén

伟人， 却 像 偶尔 被 发现 的 流浪汉， 不 为 人

zhī de shìbīnɡ bù liú mínɡxìnɡ de bèi rén máizànɡ le Shéi dōu

知 的 士兵， 不 留 名姓 地 被 人 埋葬 了。 谁 都

kěyǐ tàjìn tā zuìhòu de ānxīdì wéi zài sìzhōu xīshū de mù

可以 踏进 他 最后 的 安息地，围 在 四周 稀疏 的 木

zhàlɑn shì bù ɡuānbì de bǎohù Lièfū Tuō'ěrsītài déyǐ ānxī de

栅栏 是 不 关闭 的——保护 列夫•托尔斯泰 得以 安息 的,

méi·yǒu rènhé biéde dōnɡxi wéiyǒu rénmen de jìnɡyì ér

没有 任何 别的 东西， 惟有 人们 的 敬意； 而

tōnɡchánɡ rénmen què zǒnɡshì huáizhe hàoqí qù pòhuài wěirén

通常， 人们 却 总是 怀着 好奇， 去 破坏 伟人

mùdì de nínɡjìnɡ

墓地 的 宁静。

　　Zhè·lǐ bīrén de pǔsù jìnɡù zhù rènhé yì zhǒnɡ ɡuānshǎnɡ de

这里, 逼人 的 朴素 禁锢 住 任何 一 种 观赏 的xiánqínɡ bìnɡqiě bù rónɡxǔ nǐ dàshēnɡ shuōhuà Fēnɡ'.ér fǔ lín

闲情， 并且 不 容许 你 大声 说话。 风儿 俯 临，

zài zhè zuò wúmínɡzhě zhī mù de shùmù zhījiān sàsà xiǎnɡzhe

在 这 座 无名者 之 墓 的 树木 之间 飒飒 响着，

hénuǎn de yánɡɡuānɡ zài féntóur xīxì dōnɡtiān báixuě wēnróu de

和暖 的 阳光 在 坟头 嬉戏； 冬天， 白雪 温柔 地

fùɡài zhè piàn yōu'àn de tǔdì Wúlùn nǐ zài xiàtiān huò

覆盖 这 片 幽暗 的 土地。 无论 你 在 夏天 或

dōnɡtiān jīnɡɡuò zhèr nǐ dōu xiǎnɡxiànɡ bú dào zhèɡe xiǎoxiǎo

冬天 经过 这儿，你 都 想象 不 到，这个 小小

de lónɡqǐ de chánɡfānɡtǐ·lǐ ānfànɡzhe yí wèi dānɡdài zuì

的、 隆起 的 长方体 里 安放着 一 位 当代 最

wěidà de rénwù

伟大 的 人物。

　　Rán'ér qiàqià shì zhè zuò bù liú xìnɡmínɡ de fénmù bǐ

然而， 恰恰 是 这 座 不 留 姓名 的 坟墓， 比

suǒyǒu wākōnɡxīnsi yònɡ dàlǐshí hé shēhuá zhuānɡshì jiànzào de

所有 挖空心思 用 大理石 和 奢华 装饰 建造 的

fénmù ɡènɡ kòurénxīnxián Zài jīntiān zhèɡe tèshū de rìzi·lǐ

坟墓 更 扣人心弦。 在 今天 这个 特殊 的 日子//里，

dào tā de ānxīdì lái de chénɡ bǎi shànɡ qiān rén zhōnɡjiān

到 他 的 安息地 来 的 成 百 上 千 人 中间，

méi·yǒu yí ɡè yǒu yǒnɡqì nǎpà jǐnjǐn cónɡ zhè yōu'àn de

没有 一 个 有 勇气， 哪怕 仅仅 从 这 幽暗 的

tǔqiū·shànɡ zhāixià yì duǒ huā liúzuò jìniàn Rénmen chónɡxīn

土丘 上 摘下 一 朵 花 留作 纪念。 人们 重新

ɡǎndào shìjiè·shànɡ zài méi·yǒu bǐ Tuō'ěrsītài zuìhòu liú–

感到， 世界 上 再 没有 比 托尔斯泰 最后 留

xià de zhè zuò jìniànbēi shì de pǔsù fénmù ɡènɡ dǎdònɡ rénxīn

下 的、这 座 纪念碑 式 的 朴素 坟墓，更 打动 人心

de le

的 了。

Jiéxuǎn zì［Ào］Cíwēiɡé《Shìjiān Zuì Měi de Fénmù》

节选 自 [奥] 茨威格 《世间 最 美 的 坟墓》，

Zhānɡ Hòurén yì

张厚仁 译

**Zuòpǐn 36 Hào**

**作品 36 号**

　　Wǒɡuó de jiànzhù cónɡ ɡǔdài de ɡōnɡdiàn dào jìndài de

我国 的 建筑， 从 古代 的 宫殿 到 近代 的

yìbān zhùfánɡ jué dà bùfen shì duìchèn de zuǒ·biān zěnmeyànɡ

一般 住房， 绝 大 部分 是 对称 的， 左边 怎么样，

yòu·biān zěnmeyànɡ Sūzhōu yuánlín kě juébù jiǎnɡ·jiū duì–

右边 怎么样。 苏州 园林 可 绝不 讲究 对

chèn hǎoxiànɡ ɡùyì bìmiǎn shìde Dōnɡ·biān yǒule yí ɡè tínɡzi

称， 好像 故意 避免 似的。 东边 有了 一 个 亭子

huòzhě yí dào huílánɡ xī·biān jué bú huì lái yí ɡè tónɡyànɡ de

或者 一 道 回廊， 西边 决 不 会 来 一 个 同样 的

tínɡzi huòzhě yí dào tónɡyànɡ de huílánɡ Zhè shì wèishénme

亭子 或者 一 道 同样 的 回廊。 这 是 为什么？

Wǒ xiǎnɡ yònɡ túhuà lái bǐfɑnɡ duìchèn de jiànzhù shì

我 想， 用 图画 来 比方， 对称 的 建筑 是

tú'ànhuà bú shì měishùhuà ér yuánlín shì měishùhuà měishùhuà

图案画， 不 是 美术画， 而 园林 是 美术画， 美术画

yāoqiú zìrán zhī qù shì bù jiǎnɡ·jiū duìchèn de

要求 自然 之 趣，是 不 讲究 对称 的。

　　Sūzhōu yuánlín·lǐ dōu yǒu jiǎshān hé chízhǎo

苏州 园林 里 都 有 假山 和 池沼。

Jiǎshān de duīdié kěyǐ shuō shì yí xiànɡ yìshù ér bùjǐn

假山 的 堆叠， 可以 说 是 一 项 艺术 而 不仅

shì jìshù Huòzhě shì chónɡluán-diézhànɡ huòzhě shì jǐ zuò

是 技术。 或者 是 重峦叠嶂， 或者 是 几 座

xiǎoshān pèihézhe zhúzi huāmù quán zàihu shèjìzhě hé jiànɡ-

小山 配合着 竹子 花木，全 在乎 设计者 和 匠

shīmen shēnɡpínɡ duō yuèlì xiōnɡ zhōnɡ yǒu qiūhè cái nénɡ

师们 生平 多 阅历， 胸 中 有 丘壑， 才 能

shǐ yóulǎnzhě pāndēnɡ de shíhou wànɡquè Sūzhōu chénɡshì zhǐ

使 游览者 攀登 的 时候 忘却 苏州 城市， 只

jué·dè shēn zài shān jiān

觉得 身 在 山 间。

　 Zhìyú chízhǎo dàduō yǐnyònɡ huóshuǐ Yǒuxiē yuánlín

至于 池沼， 大多 引用 活水。 有些 园林

chízhǎo kuān·chǎnɡ jiù bǎ chízhǎo zuòwéi quán yuán de

池沼 宽敞， 就 把 池沼 作为 全 园 的

zhōnɡxīn qítā jǐnɡwù pèihézhe bùzhì Shuǐmiàn jiǎrú chénɡ

中心， 其他 景物 配合着 布置。 水面 假如 成

hédào múyànɡ wǎnɡwǎnɡ ānpái qiáoliánɡ Jiǎrú ānpái liǎnɡ zuò

河道 模样， 往往 安排 桥梁。 假如 安排 两 座

yǐshànɡ de qiáoliánɡ nà jiù yí zuò yí ɡè yànɡ jué bù léitónɡ

以上 的 桥梁， 那 就 一 座 一 个 样， 决 不 雷同。

Chízhǎo huò hédào de biānyán hěn shǎo qì qízhěnɡ de shí-

池沼 或 河道 的 边沿 很 少 砌 齐整 的 石

'àn zǒnɡshì ɡāodī qūqū rèn qí zìrán Hái zài nàr bùzhì jǐ kuài

岸， 总是 高低 屈曲, 任 其 自然。 还 在 那儿布置 几 块

línɡlónɡ de shítou huòzhě zhònɡ xiē huācǎo Zhè yě shì wèile

玲珑 的 石头， 或者 种 些 花草。 这 也 是 为了

qǔdé cónɡ ɡèɡè jiǎodù kàn dōu chénɡ yì fú huà de xiàoɡuǒ

取得 从 各个 角度 看 都 成 一 幅 画 的 效果。

Chízhǎo·lǐ yǎnɡzhe jīnyú huò ɡè sè lǐyú xià-qiū jìjié héhuā

池沼 里 养着 金鱼 或 各 色 鲤鱼， 夏秋 季 节 荷花

huò shuìlián kāi fànɡ yóulǎnzhě kàn yú xì lián yè jiān yòu

或 睡莲 开// 放， 游览者 看“鱼 戏 莲 叶 间”, 又

shì rù huà de yì jǐnɡ

是 入 画 的 一 景。

　　 Jiéxuǎn zì Yè Shènɡtáo《Sūzhōu Yuánlín》

节选 自 叶圣陶 《苏州 园林》

**Zuòpǐn 37 Hào**

**作品 37 号**

 Yí wèi fǎnɡ Měi Zhōnɡɡuó nǚzuòjiā zài Niǔyuē yùdào yí wèi

一 位 访 美 中国 女作家， 在 纽约 遇到 一 位

mài huā de lǎotàitɑi Lǎotàitɑi chuānzhuó pòjiù shēntǐ xūruò

卖 花 的 老太太。 老太太 穿着 破旧， 身体 虚弱，

dàn liǎn·shànɡ de shénqínɡ què shì nàyànɡ xiánɡhé xīnɡfèn

但 脸上 的 神情 却 是 那样 祥和 兴奋。

Nǚzuòjiā tiāole yì duǒ huā shuō Kàn qǐ·lái nǐ hěn ɡāoxìnɡ

女作家 挑了 一 朵 花 说： “看 起来， 你 很 高兴。”

Lǎotàitɑi miàn dài wēixiào de shuō Shìde yíqiè dōu zhème

老太太 面 带 微笑 地 说： “是的， 一切 都 这么

měihǎo wǒ wèishénme bù ɡāoxìnɡ ne Duì fánnǎo nǐ dào zhēn

美好， 我 为什么 不 高兴 呢？”“对 烦恼，你 倒 真

nénɡ kàndekāi Nǚzuòjiā yòu shuōle yí jù Méi liàodào

能 看得开。” 女作家 又 说了 一 句。没 料到，

lǎotàitɑi de huídá ɡènɡ lìnɡ nǚzuòjiā dàchī-yìjīnɡ Yēsū zài

老太太 的 回答 更 令 女作家 大吃一惊： “耶稣 在

xīnɡqīwǔ bèi dìnɡ·shànɡ shízìjià shí shì quán shìjiè zuì

星期五 被 钉上 十字架 时， 是 全 世界 最

zāoɡāo de yì tiān kě sān tiān hòu jiùshì Fùhuójié Suǒyǐ dānɡ

糟糕 的 一 天， 可 三 天 后 就是 复活节。所以， 当

wǒ yùdào búxìnɡ shíjiù huì děnɡdài sān tiān zhèyànɡ yíqiè jiù

我 遇到 不幸 时，就 会 等待 三 天， 这样 一切 就

huīfù zhènɡchánɡ le

恢复 正常 了。”

   Děnɡdài sān tiān duōme fùyú zhélǐ de huàyǔ duōme lèɡuān de

“等待 三 天”，多么 富于 哲理 的 话语， 多么 乐观 的

shēnɡhuó fānɡshì Tā bǎ fánnǎo hé tònɡkǔ pāo·xià quánlì qù

生活 方式。 它 把 烦恼 和 痛苦 抛下， 全力 去

shōuhuò kuàilè

收获 快乐。

 Shěn Cónɡwén zài wén-ɡé qījiān xiànrùle fēirén de jìnɡdì

沈 从文 在 “文革” 期间， 陷入了 非人 的 境地。

Kě tā háobù zàiyì tā zài Xiánnínɡ shí ɡěi tā de biǎozhí

可 他 毫不 在意， 他 在 咸宁 时 给 他 的 表侄、

huàjiā Huánɡ Yǒnɡyù xiě xìn shuō Zhè·lǐ de héhuā zhēn hǎo nǐ

画家 黄 永玉 写 信 说： “这里 的 荷花 真 好，你

ruò lái Shēn xiàn kǔnàn què rénɡ wèi héhuā de shènɡkāi

若 来…” 身 陷 苦难 却 仍 为 荷花 的 盛开

xīnxǐ zàntàn bùyǐ zhè shì yì zhǒnɡ qūyú chénɡmínɡ de jìnɡjiè

欣喜 赞叹 不已，这 是 一 种 趋于 澄明 的 境界，

yì zhǒnɡ kuànɡdá sǎ·tuō de xiōnɡjīn yì zhǒnɡ miànlín mónàn

一 种 旷达 洒脱 的 胸襟， 一 种 面临 磨难

tǎndànɡ cónɡrónɡ de qìdù yì zhǒnɡ duì shēnɡhuó tónɡzǐ bān de

坦荡 从容 的 气度，一 种 对 生活 童子 般 的

rè'ài hé duì měihǎo shìwù wúxiàn xiànɡwǎnɡ de shēnɡmìnɡ

热爱 和 对 美好 事物 无限 向往 的 生命

qínɡɡǎn

情感。

  Yóucǐ-kějiàn yǐnɡxiǎnɡ yí ɡè rén kuàilè de yǒushí bìnɡ

由此可见， 影响 一 个 人 快乐 的， 有时 并

bú shì kùnjìnɡ jí mónàn ér shì yí ɡè rén de xīntài Rúɡuǒ bǎ

不 是 困境 及 磨难， 而 是 一 个 人 的 心态。 如果 把

zìjǐ jìnpào zài jījí lèɡuān xiànɡshànɡ de xīntài zhōnɡ

自己 浸泡 在 积极、 乐观、 向上 的 心态 中，

kuàilè bìrán huì zhànjù nǐ de měi yì tiān

快乐 必然 会// 占据 你 的 每 一 天。

Jiéxuǎn zì《Tài·dù Chuànɡzào Kuàilè》

节选 自 《态度 创造 快乐》

**Zuòpǐn 38 Hào**

**作品 38 号**

  Tài Shān jí dǐnɡ kàn rìchū lìlái bèi miáohuì chénɡ shífēn

泰 山 极 顶 看 日出， 历来 被 描绘 成 十分

zhuànɡɡuān de qíjǐnɡ Yǒu rén shuō Dēnɡ Tài Shān ér kàn

壮观 的 奇景。 有 人 说： 登 泰 山 而 看

·búdào rìchū jiù xiànɡ yì chū dàxì méi·yǒu xìyǎn wèir

不到 日出， 就 像 一 出 大戏 没有 戏眼， 味儿

zhōnɡjiū yǒu diǎnr ɡuǎdàn

终究 有 点 寡淡。

  Wǒ qù páshān nà tiān zhènɡ ɡǎn·shànɡ ɡè nándé de hǎo-

我 去 爬山 那 天， 正 赶上 个 难得 的 好

tiān wànlǐ chánɡkōnɡ yúncɑisīr dōu bú jiàn Sùchánɡ yānwù

天， 万里 长空， 云彩丝儿 都 不 见。 素常， 烟雾

ténɡténɡ de shāntóu xiǎn·dé méi·mù fēnmínɡ Tónɡbànmen dōu

腾腾 的 山头， 显得 眉目 分明。 同伴们 都

xīnxǐ de shuō Mínɡtiān zǎo·chén zhǔn kěyǐ kàn·jiàn rìchū le

欣喜 地 说： “明天 早晨 准 可以 看见 日出 了。”

Wǒ yě shì bàozhe zhè zhǒnɡ xiǎnɡtou pá·shànɡ shān·qù

我 也 是 抱着 这 种 想头， 爬上 山 去。

  Yílù cónɡ shānjiǎo wǎnɡshànɡ pá xì kàn shānjǐnɡ wǒ jué-

一路 从 山脚 往上 爬，细 看 山景， 我 觉

·dé ɡuà zài yǎnqián de bú shì Wǔ Yuè dú zūn de Tài Shān què

得 挂 在 眼前 的 不 是 五 岳 独 尊 的 泰 山， 却

xiànɡ yì fú ɡuīmó jīnɡrén de qīnɡlǜ shānshuǐhuà cónɡ xià-

像 一 幅 规模 惊人 的 青绿 山水画， 从 下

·miàn dào zhǎn kāi·lái Zài huàjuàn zhōnɡ zuì xiān lòuchū de

面 倒 展 开来。 在 画卷 中 最 先 露出 的

shì shānɡēnr dǐ nà zuò Mínɡcháo jiànzhù Dàizōnɡfānɡ mànmàn de

是 山根 底 那 座 明朝 建筑 岱宗**坊**， 慢慢 地

biàn xiànchū Wánɡmǔchí Dǒumǔɡōnɡ Jīnɡshíyù Shān shì yì cénɡ

便 现出 王母池、 斗母宫、 经石峪。 山 是 一 层

bǐ yì cénɡ shēn yì dié bǐ yì dié qí cénɡcénɡ-diédié bù zhī

比 一 层 深， 一 叠 比 一 叠 奇， 层层叠叠， 不 知

hái huì yǒu duō shēn duō qí Wàn shān cónɡ zhōnɡ shí'ér

还 会 有 多 深 多 奇。 万 山 丛 中， 时而

diǎnrǎnzhe jíqí ɡōnɡxì de rénwù Wánɡmǔchí pánɡ de Lǚzǔdiàn

点染着 极其 工细 的 人物。 王母池 旁 的 吕祖殿

·lǐ yǒu bùshǎo zūn mínɡsù sùzhe Lǚ Dònɡbīn děnɡ yìxiē rén

里 有 不少 尊 明塑，塑着 吕 洞宾 等 一些 人，

zītài shénqínɡ shì nàyànɡ yǒu shēnɡqì nǐ kànle bùjīn huì

姿态 神情 是 那样 有 生气， 你 看了， 不禁 会

tuōkǒu zàntàn shuō Huó lɑ

脱口 赞叹 说：“活 啦。”

  Huàjuàn jìxù zhǎnkāi lǜyīn sēnsēn de Bǎidònɡ lòumiàn bú

画卷 继续 展开， 绿荫 森森 的 柏洞 露面 不

tài jiǔ biàn láidào Duìsōnɡshān Liǎnɡmiàn qífēnɡ duìzhìzhe

太 久， 便 来到 对松山。 两面 奇峰 对峙着，

mǎn shānfēnɡ dōu shì qíxínɡ-ɡuàizhuànɡ de lǎosōnɡ niánjì pà

满 山峰 都 是 奇形怪状 的 老松， 年纪 怕

dōu yǒu shànɡ qiān suì le yánsè jìnɡ nàme nónɡ nónɡ de hǎo-

都 有 上 千 岁 了， 颜色 竟 那么 浓， 浓 得 好

xiànɡ yào liú xià·lái shìde Láidào zhèr nǐ bùfánɡ quándānɡ

像 要 流 下来 似 的。 来到 这儿，你 不妨 权当

yí cì huà·lǐ de xiěyì rénwù zuò zài lùpánɡ de Duìsōnɡtínɡ

一 次 画里 的 写意 人物， 坐 在 路旁 的 对松亭

·lǐ kànkɑn shānsè tīnɡtinɡ liú//shuǐ hé sōnɡtāo

里，看看 山色， 听听 流// 水 和 松涛。

Yìshíjiān wǒ yòu jué·dé zìjǐ bùjǐn shì zài kàn huàjuàn

一时间， 我 又 觉得 自己 不仅 是 在 看 画卷，

què yòu xiànɡ shì zài línɡlínɡ-luànluàn fānzhe yí juàn lìshǐ

却 又 像 是 在 零零乱乱 翻着 一 卷 历史

ɡǎoběn

稿本。

   Jiéxuǎn zì Yánɡ Shuò《Tài Shān Jí Dǐnɡ》

节选 自 杨朔 《泰 山 极 顶》

**Zuòpǐn 39 Hào**

**作品 39 号**

  Yùcái Xiǎoxué xiàozhǎnɡ Táo Xínɡzhī zài xiàoyuán kàndào

育才 小学 校长 陶行知 在 校园 看到

xuéshenɡ Wánɡ Yǒu yònɡ níkuài zá zìjǐ bān·shànɡ de tónɡxué

学生 王友 用 泥块 砸 自己 班 上 的 同学，

Táo Xínɡzhī dānɡjí hèzhǐle tā bìnɡ lìnɡ tā fànɡxué hòu dào

陶行知 当即 喝止了 他，并 令 他 放学 后 到

xiàozhǎnɡshì qù Wúyí Táo Xínɡzhī shì yào hǎohǎo jiàoyù zhèɡe

校长室 去。无疑， 陶行知 是 要 好好 教育 这个

wánpí de xuéshenɡ Nàme tā shì rúhé jiàoyù de ne

“顽皮” 的 学生。 那么 他 是 如何 教育 的 呢？

  Fànɡxué hòu Táo Xínɡzhī láidào xiàozhǎnɡshì Wánɡ Yǒu

放学 后， 陶行知 来到 校长室， 王友

yǐ·jīnɡ děnɡ zài ménkǒu zhǔnbèi ái xùn le Kě yí jiànmiàn Táo

已经 等 在 门口 准备 挨 训 了。可 一 见面， 陶

Xínɡzhī què tāochū yí kuài tánɡɡuǒ sònɡɡěi Wánɡ Yǒu bìnɡ shuō

行知 却 掏出 一 块 糖果 送给 王友， 并 说：

Zhè shìjiǎnɡɡěi nǐ de yīn·wèi nǐ ànshí láidào zhè·lǐ ér

“这 是 奖给 你 的， 因为 你 按时 来到 这里， 而

wǒ què chídào le Wánɡ Yǒu jīnɡyí de jiēɡuo tánɡɡuǒ

我 却 迟到 了。” 王友 惊疑 地 接过 糖果。

  Suíhòu Táo Xínɡzhī yòu tāochū yí kuài tánɡɡuǒ fànɡdào tā

随后， 陶行知 又 掏出 一 块 糖果 放到 他

shǒu·lǐ shuō Zhè dì-èr kuài tánɡɡuǒ yě shì jiǎnɡɡěi nǐ de

手里， 说： “这 第二 块 糖果 也 是 奖给 你 的，

yīn·wèi dānɡ wǒ búrànɡ nǐ zài dǎrén shí nǐ lìjí jiù zhùshǒu le

因为 当 我 不 让 你 再 打人 时， 你 立即 就 住手 了，

zhè shuōmínɡ nǐ hěn zūnzhònɡ wǒ wǒ yīnɡɡāi jiǎnɡ nǐ Wánɡ Yǒu

这 说明 你 很 尊重 我，我 应该 奖 你。” 王友

ɡènɡ jīnɡyí le tā yǎnjinɡ zhēnɡ de dàdà de

更 惊疑 了，他 眼睛 睁 得 大大 的。

 Táo Xínɡzhī yòu tāochū dì-sān kuài tánɡɡuǒ sāidào Wánɡ Yǒu

陶行知 又 掏出 第三 块 糖果 塞到 王友

shǒu·lǐ shuō Wǒ diàocháɡuo le nǐ yònɡ níkuài zá nàxiē

手 里， 说：“我 调查过 了，你 用 泥块 砸 那些

nánshēnɡ shì yīn·wèi tāmen bù shǒu yóuxì ɡuīzé qīfu nǚshēnɡ

男生， 是 因为 他们 不 守 游戏 规则， 欺负 女生；

nǐ zá tāmen shuōmínɡ nǐ hěn zhènɡzhí shànliánɡ qiě yǒu pīpínɡ

你 砸 他们， 说明 你 很 正直 善良， 且 有 批评

bùliánɡ xínɡwéi de yǒnɡqì yīnɡɡāi jiǎnɡlì nǐ yɑ Wánɡ Yǒu

不良 行为 的 勇气， 应该 奖励 你 啊!” 王友

ɡǎndònɡ jí le tā liúzhe yǎnlèi hòuhuǐ de hǎndào Táo Táo

感动 极 了，他 流着 眼泪 后悔 地 喊道： “陶… 陶

xiàozhǎnɡ nǐ dǎ wǒ liǎnɡ xià bɑ Wǒ zá de bú shì huàirén ér

校长 你 打 我 两 下 吧!我 砸 的 不 是 坏人， 而

shì zìjǐ de tónɡxué yɑ

是 自己 的 同学 啊…”

Táo Xínɡzhī mǎnyì de xiào le tā suíjí tāochū dì-sì kuài

陶行知 满意 地 笑 了，他 随即 掏出 第四 块

tánɡɡuǒ dìɡěi Wánɡ Yǒu shuō Wèi nǐ zhènɡquè de rènshi

糖果 递给 王友， 说： “为 你 正确 地 认识

cuò·wù wǒ zài jiǎnɡɡěi nǐ yí kuài tánɡɡuǒ zhǐ kěxī wǒ

错误， 我 再 奖给 你 一 块 糖果， 只 可惜 我

zhǐyǒu zhè yí kuài tánɡɡuǒ le Wǒ de tánɡɡuǒ méi·yǒu le wǒ

只有 这 一 块 糖果 了。 我 的 糖果// 没有 了，我

kàn wǒmen de tánhuà yě ɡāi jiéshù le bɑ Shuōwán jiù zǒuchū-

看 我们 的 谈话 也 该 结束 了 吧!” 说完， 就 走出

le xiàozhǎnɡshì

了 校长室。

Jiéxuǎn zì《Jiàoshī Bólǎn·Bǎiqī Jīnɡhuá》zhōnɡ《Táo-

节选 自 《教师 博览·百期 精华》 中 《陶

Xínɡzhī de “Sì Kuài Tánɡɡuǒ”》

行知 的 “四 块 糖果”》

**Zuòpǐn 40 Hào**

**作品 40 号**

Xiǎnɡshòu xìnɡfú shì xūyào xuéxí de dānɡ tā jíjiānɡ

享受 幸福 是 需要 学习 的， 当 它 即将

láilín de shíkè xūyào tíxǐnɡ Rén kěyǐ zìrán'érrán de xuéhuì

来临 的 时刻 需要 提醒。 人 可以 自然而然 地 学会

ɡǎnɡuān de xiǎnɡlè què wúfǎ tiānshēnɡ de zhǎnɡwò xìnɡfú de

感官 的 享乐， 却 无法 天生 地 掌握 幸福 的

yùnlǜ Línɡhún de kuàiyì tónɡ qìɡuān de shūshì xiànɡ yí duì

韵律。 灵魂 的 快意 同 器官 的 舒适 像 一 对

luánshēnɡ xiōnɡdì shí'ér xiānɡbànɡ-xiānɡyī shí'ér nányuán-

孪生 兄弟， 时而 相傍相依， 时而 南辕

běizhé

北辙。

  Xìnɡfú shì yì zhǒnɡ xīnlínɡ de zhènchàn Tā xiànɡ huì

幸福 是 一 种 心灵 的 震颤。 它 像 会

qīnɡtīnɡ yīnyuè de ěrduo yíyànɡ xūyào búduàn de xùnliàn

倾听 音乐 的 耳朵 一样， 需要 不断 地 训练。

Jiǎn'éryánzhī xìnɡfú jiùshì méi·yǒu tònɡkǔ de shíkè Tā

简而言之， 幸福 就是 没有 痛苦 的 时刻。 它

chūxiàn de pínlǜ bìnɡ bú xiànɡ wǒmen xiǎnɡxiànɡ de nàyànɡ

出现 的 频率 并 不 像 我们 想象 的 那样

shǎo Rénmen chánɡchánɡ zhǐshì zài xìnɡfú de jīn mǎchē yǐ-

少。 人们 常常 只是 在 幸福 的 金 马车 已

·jīnɡ shǐ ɡuò·qù hěn yuǎn shí cái jiǎnqǐ dì·shànɡ de jīn

经 驶 过去 很 远 时，才 拣起 地上 的 金

zōnɡmáo shuō yuánlái wǒ jiànɡuo tā

鬃毛 说， 原来 我 见过 它。

Rénmen xǐ'ài huíwèi xìnɡfú de biāoběn què hūlüè tā pīzhe

人们 喜爱 回味 幸福 的 标本， 却 忽略 它 披着

lù·shuǐ sànfā qīnɡxiānɡ de shíkè Nà shíhou wǒmen wǎnɡwǎnɡ

露水 散发 清香 的 时刻。那 时候 我们 往往

bùlǚ cōnɡcōnɡ，zhānqián-ɡùhòu bù zhī zài mánɡzhe shénme

步履 匆匆， 瞻前顾后 不 知 在 忙着 什么。

   Shì·shànɡ yǒu yùbào táifēnɡ de yǒu yùbào huánɡzāi de

世上 有 预报 台风 的， 有 预报 蝗灾 的，

yǒu yùbào wēnyì de yǒu yùbào dìzhèn de Méi·yǒu rén yùbào

有 预报 瘟疫 的， 有 预报 地震 的。 没有 人 预报

xìnɡfú

幸福。

Qíshí xìnɡfú hé shìjiè wànwù yíyànɡ yǒu tā de zhēnɡzhào

其实 幸福 和 世界 万物 一样， 有 它 的 征兆。

Xìnɡfú chánɡchánɡ shì ménɡlónɡ de hěn yǒu jiézhì de xiànɡ

幸福 常常 是 朦胧 的，很 有 节制 地 向

wǒmen pēnsǎ ɡānlín Nǐ búyào zǒnɡ xīwànɡ hōnɡhōnɡ-lièliè de

我们 喷洒 甘霖。 你 不要 总 希望 轰轰烈烈 的

xìnɡfú tā duōbàn zhǐshì qiāoqiāo de pūmiàn ér lái Nǐ yě

幸福， 它 多半 只是 悄悄 地 扑面 而 来。 你 也

búyào qǐtú bǎ shuǐlónɡtóu nǐnɡ de ɡènɡ dà nàyànɡ tā huì hěn

不要 企图 把 水龙头 拧 得 更 大， 那样 它 会 很

kuài de liúshī Nǐ xūyào jìnɡjìnɡ de yǐ pínɡhé zhī xīn tǐyàn

快 地 流失。 你 需要 静静 地 以 平和 之 心， 体验

tā de zhēn dì

它 的 真 谛。

  Xìnɡfú jué dà duōshù shì pǔsù de Tā bú huì xiànɡ xìnhào-

幸福 绝 大 多数 是 朴素 的。它不 会 像 信号

dàn shìde zài hěn ɡāo de tiānjì shǎnshuò hónɡsè de ɡuānɡmánɡ

弹 似的， 在 很 高 的 天际 闪烁 红色 的 光芒。

Tā pīzhe běnsè de Wài yī qīnqiè wēnnuǎn de bāoɡuǒqǐ wǒmen

它 披着 本色 的 外//衣， 亲切 温暖 地 包裹起 我们。

  Xìnɡfú bù xǐhuɑn xuānxiāo fúhuá tā chánɡchánɡ zài àndàn

幸福 不 喜欢 喧嚣 浮华， 它 常常 在 暗淡

zhōnɡ jiànɡlín Pínkùn zhōnɡ xiānɡrúyǐmò de yí kuài ɡāobǐnɡ

中 降临。 贫困 中 相濡以沫 的 一 块 糕饼，

huànnàn zhōnɡ xīnxīn-xiānɡyìn de yí ɡè yǎnshén fù·qīn yí cì

患难 中 心心相印 的 一 个 眼神， 父亲 一 次

cūcāo de fǔmō nǚyǒu yì zhānɡ wēnxīn de zìtiáo Zhè dōu shì

粗糙 的 抚摸，女友 一 张 温馨 的 字条……这 都 是

qiānjīn nán mǎi de xìnɡfú wɑ Xiànɡ yí lìlì zhuì zài jiù

千金 难 买 的 幸福 啊。 像 一 粒粒 缀 在 旧

chóuzi·shànɡ de hónɡbǎoshí zài qīliánɡ zhōnɡ yùfā yìyì duómù

绸子 上 的 红宝石， 在 凄凉 中 愈发 熠熠 夺目。

   Jiéxuǎn zì Bì Shūmǐn《Tíxǐnɡ Xìnɡfú》

节选 自 毕淑敏 《提醒 幸福》

**Zuòpǐn 41 Hào**

**作品 41 号**

　　Zài Lǐyuērènèilú de yí ɡè pínmínkū·lǐ yǒu yí ɡè nánháizi

在 里约热内卢 的 一 个 贫民窟 里， 有 一 个 男孩子，

tā fēichánɡ xǐhuɑn zúqiú kěshì yòu mǎi·bùqǐ yúshì jiù tī

他 非常 喜欢 足球， 可是 又 买不起， 于是 就 踢

sùliàohér tī qìshuǐpínɡ tī cónɡ lājīxiānɡ·lǐ jiǎnlái de yē-

塑料盒， 踢 汽水瓶， 踢 从 垃圾箱 里 拣来 的 椰

zikér Tā zài hútònɡr·lǐ tī zài nénɡ zhǎodào de rènhé yí

子壳。 他 在 胡同 里 踢， 在 能 找到 的 任何 一

piàn kōnɡdì·shànɡ tī

片 空地 上 踢。

Yǒu yì tiān dānɡ tā zài yí chù ɡānhé de shuǐtánɡ·lǐ měnɡ

有 一 天， 当 他 在 一 处 干涸 的 水塘 里 猛

tī yí ɡè zhū pánɡɡuānɡ shí bèi yí wèi zúqiú jiàoliàn kàn-

踢 一 个 猪 膀胱 时， 被 一 位 足球 教练 看

·jiàn le Tā fāxiàn zhèɡe nánháir tī de hěn xiànɡ shì nàme

见 了。他 发现 这个 男孩儿 踢 得 很 像 是 那么

huíshì jiù zhǔdònɡ tíchū yào sònɡɡěi tā yí ɡè zúqiú Xiǎonán-

回事， 就 主动 提出 要 送给 他 一 个 足球。 小男

hair dédào zúqiú hòu tī de ɡènɡ màijìnr le Bùjiǔ tā jiù nénɡ

孩儿 得到 足球 后 踢 得 更 卖劲 了。 不久，他 就 能

zhǔnquè de bǎ qiú tījìn yuǎnchù suíyì bǎifànɡ de yí ɡè

准确 地 把 球 踢进 远处 随意 摆放 的 一 个

shuǐtǒnɡ·lǐ

水桶 里。

Shènɡdànjié dào le háizi de māmɑ shuō Wǒmen méi·yǒu

圣诞节 到 了， 孩子 的 妈妈 说：“我们 没有

qián mǎi shènɡdàn lǐwù sònɡɡěi wǒmen de ēnrén jiù rànɡ wǒmen

钱 买 圣诞 礼物 送给 我们 的 恩人，就 让 我们

wèi tā qídǎo bɑ

为 他 祈祷 吧。”

　　Xiǎonánháir ɡēnsuí māmɑ qídǎo wánbì xiànɡ māmɑ yàole yì

小男孩儿 跟随 妈妈 祈祷 完毕， 向 妈妈 要了 一

bǎ chǎnzi biàn pǎole chū·qù Tā láidào yí zuò biéshù qián de

把 铲子 便 跑了 出去。 他 来到 一 座 别墅 前 的

huāyuán·lǐ kāishǐ wā kēnɡ

花园 里， 开始 挖 坑。

Jiù zài tā kuài yào wāhǎo kēnɡ de shíhou cónɡ biéshù·lǐ

就 在 他 快 要 挖好 坑 的 时候， 从 别墅 里

zǒuchū yí ɡè rén·lái wèn xiǎoháir zài ɡàn shénme háizi táiqǐ

走出 一 个 人 来， 问 小孩儿 在 干 什么， 孩子 抬起

mǎn shì hànzhū de liǎndànr shuō Jiàoliàn Shènɡdànjié dào le

满 是 汗珠 的 脸蛋儿， 说： “教练, 圣诞节 到 了,

wǒ méi·yǒu lǐwù sònɡɡěi nín wǒ yuàn ɡěi nín de shènɡdànshù

我 没有 礼物 送给 您，我 愿 给 您 的 圣诞树

wā yí ɡè shùkēnɡ

挖 一 个 树坑。”

Jiàoliàn bǎ xiǎonánháir cónɡ shùkēnɡ·lǐ lā shànɡ·lái

教练 把 小男孩儿 从 树坑 里 拉 上来，

shuō wǒ jīntiān dédàole shìjiè·shànɡ zuì hǎo de lǐwù

说， 我 今天 得到了 世界 上 最 好 的 礼物。

Mínɡtiān nǐ jiù dào wǒ de xùnliànchǎnɡ qù bɑ

明天 你 就 到 我 的 训练场 去 吧。

Sān nián hòu zhè wèi shíqī suì de nánháir zài dì-liù jiè

三 年 后， 这 位 十七 岁 的 男孩儿 在 第六 届

zúqiú jǐnbiāosài·shànɡ dú jìn èrshíyī qiú wèi Bāxī dì-yī cì

足球 锦标赛 上 独 进 二十一 球，为 巴西 第一 次

pěnɡhuíle jīnbēi Yí ɡè yuánlái bùwéi shìrén suǒ zhī de

捧回了 金杯。 一 个 原//来 不为 世人 所 知 的

mínɡzi Bèilì suí zhī chuánbiàn shìjiè

名字 —— 贝利， 随 之 传遍 世界。

Jiéxuǎn zì Liú Yànmǐn《Tiāncái de Zàojiù》

节选 自 刘燕敏 《 天才 的 造就 》

**Zuòpǐn 42 Hào**

**作品 42 号**

　　Jì·dé wǒ shísān suì shí hé mǔ·qīn zhù zài Fǎɡuó dōnɡ-

记得 我 十三 岁 时， 和 母亲 住 在 法国 东

nánbù de Nàisī Chénɡ Mǔ·qīn méi·yǒu zhànɡfu yě méi·yǒu

南部 的 耐斯城。 母亲 没有 丈夫， 也 没有

qīnqi ɡòu qīnɡkǔ de dàn tā jīnɡchánɡ nénɡ ná·chū lìnɡ rén

亲戚， 够 清苦 的，但 她 经常 能 拿出 令 人

chījīnɡ de dōnɡxi bǎi zài wǒ miànqián Tā cónɡlái bù chī ròu

吃惊 的 东西，摆 在 我 面前。 她 从来 不 吃 肉，

yízài shuō zìjǐ shì sùshízhě Rán'ér yǒu yì tiān wǒ fāxiàn

一再 说 自己 是 素食者。 然而 有 一 天， 我 发现

mǔ·qīn zhènɡ zǐxì de yònɡ yì xiǎo kuài suì miànbāo cā nà ɡěi

母亲 正 仔细 地 用 一 小 块 碎 面包 擦 那 给

wǒ jiān niúpái yònɡ de yóuɡuō Wǒ mínɡbɑile tā chēnɡ zìjǐ wéi

我 煎 牛排 用 的 油锅。我 明白了 她 称 自己 为

sùshízhě de zhēnzhènɡ yuányīn

素食者 的 真正 原因。

　　Wǒ shíliù suì shí mǔ·qīn chénɡle Nàisī Shì Měiménɡ

我 十六 岁 时， 母亲 成了 耐斯 市 美蒙

lǚɡuǎn de nǚ jīnɡlǐ Zhèshí tā ɡènɡ mánɡlù le Yì tiān tā

旅馆 的 女 经理。 这时， 她 更 忙碌 了。一 天， 她

tān zài yǐzi·shànɡ liǎnsè cānɡbái zuǐchún fā huī Mǎshànɡ

瘫 在 椅子 上， 脸色 苍白， 嘴唇 发 灰。 马上

zhǎolái yīshēnɡ zuò·chū zhěnduàn Tā shèqǔle ɡuòduō de yí-

找来 医生， 做出 诊断： 她 摄取了 过多 的 胰

dǎosù Zhídào zhèshí wǒ cái zhī·dào mǔ·qīn duōnián yìzhí

岛素。 直到 这时 我 才 知道 母亲 多年 一直

duì wǒ yǐnmán de jítònɡ tánɡniàobìnɡ

对 我 隐瞒 的 疾痛——糖尿病。

　　Tā de tóu wāixiànɡ zhěntou yìbiān tònɡkǔ de yònɡ shǒu

她 的 头 歪向 枕头 一边， 痛苦 地 用 手

zhuānɑo xiōnɡkǒu Chuánɡjià shànɡfānɡ zé ɡuàzhe yì méi wǒ yī

抓挠 胸口。 床架 上方， 则 挂着 一 枚 我 一

jiǔ sān èr nián yínɡdé Nàisī Shì shàonián pīnɡpānɡqiú ɡuànjūn

九 三 二 年 赢得 耐斯市 少年 乒乓球 冠军

de yínzhì jiǎnɡzhānɡ

的 银质 奖章。

　　À shì duì wǒ de měihǎo qiántú de chōnɡjǐnɡ zhīchēnɡzhe

啊，是 对 我 的 美好 前途 的 憧憬 支撑着

tā huó xià·qù wèile ɡěi tā nà huānɡ·tánɡ de mènɡ zhìshǎo

她 活 下去， 为了 给 她 那 荒唐 的 梦 至少

jiā yìdiǎnr zhēnshí de sècǎi wǒ zhǐnénɡ jìxù nǔlì yǔ shíjiān

加 一点 真实 的 色彩， 我 只能 继续 努力，与 时间

jìnɡzhēnɡ zhízhì yī jiǔ sān bā nián wǒ bèi zhēnɡ rù kōnɡjūn

竞争， 直至 一 九 三 八 年 我 被 征 入 空军。

Bālí hěn kuài shīxiàn wǒ zhǎnzhuǎn diàodào Yīnɡɡuó Huánɡjiā

巴黎 很 快 失陷， 我 辗转 调到 英国 皇家

Kōnɡjūn Gānɡ dào Yīnɡɡuó jiù jiēdàole mǔ·qīn de láixìn

空军。 刚 到 英国 就 接到了 母亲 的 来信。

Zhèxiē xìn shì yóu zài Ruìshì de yí ɡè pénɡyou mìmì de

这些 信 是 由 在 瑞士 的 一 个 朋友 秘密 地

zhuǎndào Lúndūn sònɡdào wǒ shǒuzhōnɡ de

转到 伦敦， 送到 我 手中 的。

Xiànzài wǒ yào huíjiā le xiōnɡqián pèidàizhe xǐnɡmù de

　 现在 我 要 回家 了， 胸前 佩带着 醒目 的

lǜ-hēi liǎnɡ sè de jiěfànɡ shízì shòudài shànɡ·miàn ɡuàzhe

绿黑 两 色 的 解放 十字 绶//带， 上面 挂着

wǔ-liù méi wǒ zhōnɡshēn nánwànɡ de xūnzhānɡ jiān·shànɡ hái

五六 枚 我 终身 难忘 的 勋章， 肩上 还

pèidàizhe jūnɡuān jiānzhānɡ Dàodá lǚɡuǎn shí méi·yǒu yí ɡè

佩带着 军官 肩章。 到达 旅馆 时， 没有 一 个

rén ɡēn wǒ dǎ zhāohu Yuánlái wǒ mǔ·qīn zài sān nián bàn

人 跟 我 打 招呼。 原来， 我 母亲 在 三 年 半

yǐqián jiù yǐ·jīnɡ líkāi rénjiān le

以前 就 已经 离开 人间 了。

　Zài tā sǐ qián de jǐ tiān zhōnɡ tā xiěle jìn èrbǎi wǔshí

在 她 死 前 的 几 天 中， 她 写了 近 二百 五十

fēnɡ xìn bǎ zhèxiē xìn jiāoɡěi tā zài Ruìshì de pénɡyou qǐnɡ

封 信， 把 这些 信 交给 她 在 瑞士 的 朋友， 请

zhèɡe pénɡyou dìnɡshí jì ɡěi wǒ Jiù zhèyànɡ zài mǔ·qīn sǐ

这个 朋友 定时 寄 给 我。 就 这样， 在 母亲 死

hòu de sān nián bàn de shíjiān·lǐ wǒ yìzhí cónɡ tā shēn-

后 的 三 年 半 的 时间 里，我 一直 从 她 身

·shànɡ xīqǔzhe lì·liànɡ hé yǒnɡqì hè shǐ wǒ nénɡɡòu jìxù

上 吸取着 力量 和 勇气——这 使 我 能够 继续

zhàndòu dào shènɡlì nà yì tiān

战斗 到 胜利 那 一 天。

　  Jiéxuǎn zì[Fǎ]Luómàn Jiālǐ《Wǒ de Mǔ·qīn Dúyīwú'èr》

　 节选 自[法] 罗曼·加里 《我 的 母亲 独一无二》

**Zuòpǐn 43 Hào**

**作品 43 号**

　　Shēnɡhuó duìyú rènhé rén dōu fēi yì shì wǒmen bìxū yǒu

生活 对于 任何 人 都 非 易 事， 我们 必须 有

jiānrèn-bùbá de jīnɡshén Zuì yàojǐn de háishì wǒmen zìjǐ

坚韧不拔 的 精神。 最 要紧 的， 还是 我们 自己

yào yǒu xìnxīn Wǒmen bìxū xiānɡxìn wǒmen duì měi yí jiàn

要 有 信心。 我们 必须 相信， 我们 对 每 一 件

shìqinɡ dōu jùyǒu tiānfù de cáinénɡ bìnɡqiě wúlùn fùchū rènhé

事情 都 具有 天赋 的 才能， 并且， 无论 付出 任何

dàijià dōu yào bǎ zhèn jiàn shì wánchénɡ Dānɡ shìqinɡ jiéshù de

代价， 都 要 把 这 件 事 完成。 当 事情 结束 的

shíhou nǐ yào nénɡ wènxīn-wúkuì de shuō Wǒ yǐ·jīnɡ jìn

时候， 你 要 能 问心无愧 地 说：“ 我 已经 尽

wǒ suǒ nénɡ le

我 所 能 了。”

　　Yǒu yì nián de chūntiān wǒ yīn bìnɡ bèipò zài jiā·lǐ

有 一 年 的 春天， 我 因 病 被迫 在 家里

xiūxi shù zhōu Wǒ zhùshìzhe wǒ de nǚ'érmen suǒ yǎnɡ de cán

休息 数 周。 我 注视着 我 的 女儿们 所 养 的 蚕

zhènɡzài jié jiǎn zhè shǐ wǒ hěn ɡǎn xìnɡqù Wànɡzhe zhèxiē

正在 结 茧， 这 使 我 很 感 兴趣。 望着 这些

cán zhízhuó de qínfèn de ɡōnɡzuò wǒ ɡǎndào wǒ hé tāmen fēi-

蚕 执著 地、 勤奋 地 工作， 我 感到 我 和 它们 非

chánɡ xiānɡsì Xiànɡ tāmen yíyànɡ wǒ zǒnɡshì nàixīn de bǎ zìjǐ

常 相似。 像 它们 一样，我 总是 耐心 地 把 自己

de nǔlì jízhōnɡ zài yí ɡè mùbiāo·shànɡ Wǒ zhīsuǒyǐ rúcǐ huò-

的 努力 集中 在 一 个 目标 上。 我 之所以 如此， 或

xǔ shì yīn·wèi yǒu mǒu zhǒnɡ lì·liànɡ zài biāncèzhe wǒ

许 是 因为 有 某 种 力量 在 鞭策着 我——

zhènɡrú cán bèi biāncèzhe qù jié jiǎn yìbān

正如 蚕 被 鞭策着 去 结 茧 一般。

Jìn wǔshí nián lái wǒ zhìlìyú kēxué yánjiū ér yánjiū

近 五十 年 来， 我 致力于 科学 研究，而 研究，

jiùshì duì zhēnlǐ de tàntǎo Wǒ yǒu xǔduō měihǎo kuàilè de

就是 对 真理 的 探讨。 我 有 许多 美好 快乐 的

jìyì Shàonǚ shíqī wǒ zài Bālí Dàxué ɡūdú de ɡuòzhe qiúxué de

记忆。 少女 时期 我 在 巴黎 大学， 孤独 地 过着 求学 的

suìyuè zài hòulái xiànshēn kēxué de zhěnɡɡè shíqī wǒ zhànɡfu

岁月； 在 后来 献身 科学 的 整个 时期，我 丈夫

hé wǒ zhuānxīn-zhìzhì xiànɡ zài mènɡhuàn zhōnɡ yìbān zuò zài

和 我 专心致志， 像 在 梦幻 中 一般， 坐 在

jiǎnlòu de shūfánɡ·lǐ jiānxīn de yánjiū hòulái wǒmen jiù

简陋 的 书房 里 艰辛 地 研究， 后来 我们 就

zài nà·lǐ fāxiànle léi

在 那里 发现了 镭。

Wǒ yǒnɡyuǎn zhuīqiú ānjìnɡ de ɡōnɡzuò hé jiǎndān de

我 永远 追求 安静 的 工作 和 简单 的

jiātínɡ shēnɡhuó Wèile shíxiàn zhèɡe lǐxiǎnɡ wǒ jiélì

家庭 生活。 为了 实现 这个 理想， 我 竭力

bǎochí nínɡjìnɡ de huánjìnɡ yǐmiǎn shòu rénshì de ɡānrǎo hé

保持 宁静 的 环境， 以免 受 人事 的 干扰 和

shènɡmínɡ de tuōlěi

盛名 的 拖累。

　Wǒ shēnxìn zài kēxué fānɡmiàn wǒmen yǒu duì shìyè ér bú

我 深信， 在 科学 方面 我们 有 对 事业 而 不//

shì duì cáifù de xìnɡqù Wǒ de wéiyī shēwànɡ shì zài yí ɡè

是 对 财富 的 兴趣。 我 的 惟一 奢望 是 在 一 个

zìyóu ɡuójiā zhōnɡ yǐ yí ɡè zìyóu xuézhě de shēn·fèn cónɡshì

自由 国家 中， 以 一 个 自由 学者 的 身份 从事

yánjiū ɡōnɡzuò

研究 工作。

　 Wǒ yìzhí chénzuì yú shìjiè de yōuměi zhīzhōnɡ wǒ suǒ rè-

我 一直 沉醉 于 世界 的 优美 之中， 我 所 热

'ài de kēxué yě búduàn zēnɡjiā tā zhǎnxīn de yuǎnjǐnɡ Wǒ

爱 的 科学 也 不断 增加 它 崭新 的 远景。 我

rèndìnɡ kēxué běnshēn jiù jùyǒu wěidà de měi

认定 科学 本身 就 具有 伟大 的 美。

Jiéxuǎn zì［Bōlán］Mǎlì Jūlǐ《Wǒ de Xìnniàn》，Jiàn Jié yì

节选 自 [波兰] 玛丽·居里《我 的 信念》， 剑 捷 译

**Zuòpǐn 44 Hào**

**作品 44 号**

　　Wǒ wèishénme fēi yào jiāoshū bùkě Shì yīn·wèi wǒ xǐhuɑn

我 为什么 非 要 教书 不可？是 因为 我 喜欢

dānɡ jiàoshī de shíjiān ānpáibiǎo hé shēnɡhuó jiézòu Qī、bā、

当 教师 的 时间 安排表 和 生活 节奏。 七、八、

jiǔ sān ɡè yuè ɡěi wǒ tíɡōnɡle jìnxínɡ huíɡù yánjiū xiězuò de

九 三 个 月 给 我 提供了 进行 回顾、 研究、 写作 的

liánɡjī bìnɡ jiānɡ sānzhě yǒujī rónɡhé ér shànyú huíɡù yánjiū

良机， 并 将 三者 有机 融合，而 善于 回顾、 研究

hé zǒnɡjié zhènɡshì yōuxiù jiàoshī sùzhì zhōnɡ bùkě quēshǎo

和 总结 正是 优秀 教师 素质 中 不可 缺少

de chénɡ·fèn

的 成分。

ɡàn zhè hánɡ ɡěile wǒ duōzhǒnɡ-duōyànɡ de ɡānquán qù

干 这 行 给了 我 多种多样 的 “甘泉” 去

pǐnchánɡ zhǎo yōuxiù de shūjí qù yándú dào xiànɡyátǎ hé

品尝， 找 优秀 的 书籍 去 研读，到 “象牙塔” 和

shíjì shìjiè·lǐ qù fāxiàn Jiàoxué ɡōnɡzuò ɡěi wǒ tíɡōnɡle

实际 世界 里 去发现。 教学 工作 给 我 提供了

jìxù xuéxí de shíjiān bǎozhènɡ yǐjí duōzhǒnɡ tújìnɡ jīyù hé

继续 学习 的 时间 保证， 以及 多种 途径、 机遇 和

tiǎozhàn

挑战。

　　Rán'ér wǒ ài zhè yì hánɡ de zhēnzhènɡ yuányīn shì ài wǒ

然而， 我 爱 这 一 行 的 真正 原因， 是 爱 我

de xuéshenɡ Xuéshenɡmen zài wǒ de yǎnqián chénɡzhǎnɡ biànhuà

的 学生。 学生们 在 我 的 眼前 成长、 变化。

Dānɡ jiàoshī yìwèizhe qīnlì chuànɡzào ɡuòchénɡ de fāshēnɡ

当 教师 意味着 亲历 “创造” 过程 的 发生——

qiàsì qīnshǒu fùyǔ yì tuán nítǔ yǐ shēnɡmìnɡ méi·yǒu shénme

恰似 亲手 赋予 一 团 泥土 以 生命， 没有 什么

bǐ mùdǔ tā kāishǐ hūxī ɡènɡ jīdònɡ rénxīn de le

比 目睹 它 开始 呼吸 更 激动 人心 的 了。

　　Quánlì wǒ yě yǒu le Wǒ yǒu quánlì qù qǐfā yòudǎo qù jīfā

权利 我 也 有 了：我 有 权利 去 启发 诱导，去 激发

zhìhuì de huǒhuā qù wèn fèixīn sīkǎo de wèntí qù zànyánɡ

智慧 的 火花， 去 问 费心 思考 的 问题，去 赞扬

huídá de chánɡshì qù tuījiàn shūjí qù zhǐdiǎn míjīn Háiyǒu

回答 的 尝试， 去 推荐 书籍，去 指点 迷津。 还有

shénme biéde quánlì nénɡ yǔ zhī xiānɡ bǐ ne

什么 别的 权利 能 与 之 相 比 呢？

　　Érqiě jiāoshū hái ɡěi wǒ jīnqián hé quánlì zhīwài de

而且， 教书 还 给 我 金钱 和 权利 之外 的

dōnɡxi nà jiùshì àixīn Bùjǐn yǒu duì xuéshenɡ de ài duì

东西， 那 就是 爱心。 不仅 有 对 学生 的 爱， 对

shūjí de ài duì zhīshi de ài háiyǒu jiàoshī cái nénɡ

书籍 的 爱，对 知识 的 爱， 还有 教师 才 能

ɡǎnshòu dào de duì tèbié xuéshenɡ de ài Zhèxiē xuéshenɡ

感受 到 的 对 “特别” 学生 的 爱。 这些 学生，

yǒurú mínɡwán-bùlínɡ de níkuài yóuyú jiēshòule lǎoshī de chì-

有如 冥顽不灵 的 泥块， 由于 接受了 老师 的 炽

'ài cái bófāle shēnɡjī

爱 才 勃发了 生机。

Suǒyǐ wǒ ài jiāoshū hái yīn·wèi zài nàxiē bófā shēnɡjī

所以，我 爱 教书， 还 因为， 在 那些 勃发 生机

de tèbié xuéshenɡ shēn·shànɡ wǒ yǒushí fāxiàn zìjǐ hé tāmen

的“特别” 学//生 身上， 我 有时 发现 自己 和 他们

hūxī xiānɡtōnɡ yōulè yǔ ɡònɡ

呼吸 相通， 忧乐与共。

Jiéxuǎn zì［Měi］Bǐdé Jī Bèidélè《Wǒ Wèishénme Dānɡ Jiàoshī》

节选 自 [美] 彼得·基·贝得勒《我 为什么 当 教师》

**Zuòpǐn 45 Hào**

**作品 45 号**

　Zhōnɡɡuó xībù wǒmen tōnɡchánɡ shì zhǐ Huánɡ Hé yǔ Qín Lǐnɡ

中国 西部 我们 通常 是 指 黄 河 与 秦岭

xiānɡlián yí xiàn yǐ xī bāokuò xīběi hé xīnán de shí'èr ɡè

相连 一 线 以 西， 包括 西北 和 西南 的 十二 个

shěnɡ shì zìzhìqū Zhè kuài ɡuǎnɡmào de tǔdì miànjī wéi wǔbǎi

省、 市、自治区。 这 块 广袤 的 土地 面积 为 五百

sìshíliù wàn pínɡfānɡ ɡōnɡlǐ zhàn ɡuótǔ zǒnɡ miànjī de bǎi

四十六 万 平方 公里， 占 国土 总 面积 的 百

fēn zhī wǔshíqī rénkǒu èr diǎn bā yì zhàn quánɡuó zǒnɡ rénkǒu

分 之 五十七； 人口 二 点 八 亿，占 全国 总 人口

de bǎi fēn zhī èrshísān

的 百 分 之 二十三。

Xībù shì Huáxià wénmínɡ de yuántóu Huáxià zǔxiān de

西部 是 华夏 文明 的 源头。 华夏 祖先 的

jiǎobù shì shùnzhe shuǐbiān zǒu de Chánɡ Jiānɡ shànɡyóu

脚步 是 顺着 水边 走 的： 长 江 上游

chūtǔɡuo Yuánmóurén yáchǐ huàshí jù jīn yuē yìbǎi qīshí wàn

出土过 元谋人 牙齿 化石， 距 今 约 一百 七十 万

nián Huánɡ Hé zhōnɡyóu chūtǔɡuo Lántiánrén tóuɡàiɡǔ jù jīn

年； 黄 河 中游 出土过 蓝田人 头盖骨， 距 今

yuē qīshí wàn nián Zhè liǎnɡ chù ɡǔ rénlèi dōu bǐ jù jīn yuē

约 七十 万 年。 这 两 处 古 人类 都 比 距 今 约

wǔshí wàn nián de Běijīnɡ yuánrén zī·ɡé ɡènɡ lǎo

五十 万 年 的 北京 猿人 资格 更 老。

　Xībù dìqū shì HuáXià wénmínɡ de zhònɡyào fāyuándì Qín-

西部 地区 是 华夏 文明 的 重要 发源地。 秦

huánɡ Hànwǔ yǐhòu dōnɡ-xīfānɡ wénhuà zài zhè·lǐ jiāohuì

皇 汉武 以后， 东西方 文化 在 这里 交汇

rónɡhé cónɡ'ér yǒule sīchóuzhīlù de tuólínɡ shēnɡshēnɡ

融合， 从而 有了 丝绸之路 的 驼铃 声声，

fó yuàn shēn sì de mùɡǔ-chénzhōnɡ Dūnhuánɡ Mòɡāokū shì shìjiè

佛 院 深 寺 的 暮鼓晨钟。 敦煌 莫高窟 是 世界

wénhuàshǐ·shànɡ de yí ɡè qíjì tā zài jìchénɡ Hàn Jìn yìshù

文化史 上 的 一 个 奇迹，它 在 继承 汉 晋 艺术

chuántǒnɡ de jīchǔ·shànɡ xínɡchénɡle zìjǐ jiānshōu-bìnɡxù

传统 的 基础 上， 形成了 自己 兼收并蓄

de huīhónɡ qìdù zhǎnxiàn chū jīnɡměi-juélún de yìshù xínɡshì

的 恢宏 气度， 展现 出 精美绝伦 的 艺术 形式

hé bódà-jīnɡshēn de wénhuà nèihán Qínshǐhuánɡ Bīnɡmǎyǒnɡ

和 博大精深 的 文化 内涵。 秦始皇兵马俑、

Xīxià wánɡlínɡ Lóulán ɡǔɡuó Bùdálāɡōnɡ Sānxīnɡduī Dàzú

西夏王陵、 楼兰古国、 布达拉宫、 三星堆、 大足

shíkè děnɡ lìshǐ wénhuà yíchǎn tónɡyànɡ wéi shìjiè suǒ zhǔmù

石刻 等 历史 文化 遗产， 同样 为 世界 所 瞩目，

chénɡwéi Zhōnɡhuá wénhuà zhònɡyào de xiànɡzhēnɡ

成为 中华 文化 重要 的 象征。

　Xībù dìqū yòu shì shǎoshù mínzú jíqí wénhuà de jícuìdì

西部 地区 又 是 少数 民族 及其 文化 的 集萃地，

jīhū bāokuòle wǒɡuó suǒyǒu de shǎoshù mínzú Zài yìxiē piān-

几乎 包括了 我国 所有 的 少数 民族。 在 一些 偏

yuǎn de shǎoshù mínzú dìqū rénɡ bǎoliúle yìxiē jiǔyuǎn

远 的 少数 民族 地区， 仍 保留//了 一些 久远

shídài de yìshù pǐnzhǒnɡ chénɡwéi zhēnɡuì de huó huàshí rú

时代 的 艺术 品种， 成为 珍贵 的 “活 化石”，如

Nàxī ɡǔyuè xìqǔ jiǎnzhǐ cìxiù yánhuà děnɡ mínjiān yìshù hé

纳西古乐、 戏曲、 剪纸、刺绣、 岩画 等 民间 艺术 和

zōnɡjiào yìshù Tèsè xiānmínɡ fēnɡfù-duōcǎi yóurú yí ɡè jùdà

宗教 艺术。 特色 鲜明、 丰富 多彩， 犹如 一 个 巨大

de mínzú mínjiān wénhuà yìshù bǎokù

的 民族 民间 文化 艺术 宝库。

Wǒmen yào chōnɡfèn zhònɡshì hé lìyònɡ zhèxiē détiān-dúhòu

　我们 要 充分 重视 和 利用 这些 得天独厚

de zīyuán yōushì jiànlì liánɡhǎo de mínzú mínjiān wénhuà

的 资源 优势， 建立 良好 的 民族 民间 文化

shēnɡtài huánjìnɡ wèi xībù dà kāifā zuòchū ɡònɡxiàn

生态 环境， 为 西部 大 开发 做出 贡献。

**Zuòpǐn 46 Hào**

**作品 46 号**

　　Gāoxìnɡ zhè shì yì zhǒnɡ jùtǐ de bèi kàndedào mōdezháo de

高兴， 这 是 一 种 具体 的 被 看得到 摸得着 的

shìwù suǒ huànqǐ de qínɡ·xù Tā shì xīnlǐ de ɡènɡ shì shēnɡlǐ

事物 所 唤起 的 情绪。 它 是 心理 的， 更 是 生理

de Tā rónɡ·yì lái yě rónɡ·yì qù shéi yě bù yīnɡɡāi duì tā

的。它 容易 来 也 容易 去， 谁 也 不 应该 对 它

shì'érbújiàn shīzhījiāobì shéi yě bù yīnɡɡāi zǒnɡshì zuò

视而不见 失之交臂， 谁 也 不 应该 总是 做

nàxiē shǐ zìjǐ bù ɡāoxìnɡ yě shǐ pánɡrén bù ɡāoxìnɡ de shì

那些 使 自己 不 高兴 也 使 旁人 不 高兴 的 事。

Rànɡ wǒmen shuō yí jiàn zuì rónɡ·yì zuò yě zuì lìnɡ rén

让 我们 说 一 件 最 容易 做 也 最 令 人

ɡāoxìnɡ de shì bɑ zūnzhònɡ nǐ zìjǐ yě zūnzhònɡ bié·rén zhè

高兴 的 事 吧， 尊重 你 自己，也 尊重 别人， 这

shì měi yí ɡè rén de quánlì wǒ háiyào shuō zhè shì měi yí ɡè

是 每 一 个 人 的 权利， 我 还要 说 这 是 每 一 个

rén de yìwù

人 的 义务。

　　Kuàilè tā shì yì zhǒnɡ fùyǒu ɡàikuòxìnɡ de shēnɡcún

快乐， 它 是 一 种 富有 概括性 的 生存

zhuànɡtài ɡōnɡzuò zhuànɡtài Tā jīhū shì xiānyàn de tā láizì

状态、 工作 状态。 它 几乎 是 先验 的，它 来自

shēnɡmìnɡ běnshēn de huólì láizì yǔzhòu dìqiú hé rénjiān de

生命 本身 的 活力， 来自 宇宙、 地球 和 人间 的

xīyǐn tā shì shìjiè de fēnɡfù xuànlì kuòdà yōujiǔ de

吸引，它 是 世界 的 丰富、 绚丽、 阔大、 悠久 的

tǐxiàn Kuàilè háishì yì zhǒnɡ lì·liànɡ shì mái zài dìxià de

体现。 快乐 还是 一 种 力量， 是 埋 在 地下 的

ɡēnmài Xiāomiè yí ɡè rén de kuàilè bǐ wājué diào yì kē dàshù

根脉。 消灭 一 个 人 的 快乐 比 挖掘 掉 一 棵 大树 de ɡēn yào nán de duō

的 根 要 难 得 多。

　　Huānxīn zhè shì yì zhǒnɡ qīnɡchūn de shīyì de qínɡɡǎn Tā

欢欣， 这 是 一 种 青春 的、 诗意 的 情感。它

láizì miànxiànɡzhe wèilái shēnkāi shuānɡbì bēnpǎo de chōnɡlì

来自 面向着 未来 伸开 双臂 奔跑 的 冲力，

tā láizì yì zhǒnɡ qīnɡsōnɡ ér yòu shénmì ménɡlónɡ ér yòu

它 来自 一 种 轻松 而 又 神秘、 朦胧 而 又

yǐnmì de jīdònɡ tā shì jīqínɡ jíjiānɡ dàolái de yùzhào tā

隐秘 的 激动， 它 是 激情 即将 到来 的 预兆， 它

yòu shì dàyǔ ɡuòhòu de bǐ xiàyǔ háiyào měimiào de duō yě

又 是 大雨 过后 的 比 下雨 还要 美妙 得 多 也

jiǔyuǎn de duō de huíwèi

久远 得 多 的 回味……

Xǐyuè tā shì yì zhǒnɡ dàiyǒu xínɡ’érshànɡ sècǎi de xiū-

喜悦，它 是 一 种 带有 形而上 色彩 的 修

yǎnɡ hé jìnɡjiè Yǔqí shuō tā shì yì zhǒnɡ qínɡ·xù bùrú shuō

养 和 境界。 与其 说 它 是 一 种 情绪， 不如 说

tā shì yì zhǒnɡ zhìhuì yì zhǒnɡ chāobá yì zhǒnɡ bēitiān-

它 是 一 种 智慧、 一 种 超拔、 一 种 悲天

mǐnrén de kuānrónɡ hé lǐjiě yì zhǒnɡ bǎojīnɡ-cānɡsānɡ de

悯人 的 宽容 和 理解， 一 种 饱经沧桑 的

chōnɡshí hé zìxìn yì zhǒnɡ ɡuānɡmínɡ de lǐxìnɡ yì zhǒnɡ jiān-

充实 和 自信，一 种 光明 的 理性，一 种 坚

dìnɡ de chénɡshú yì zhǒnɡ zhànshènɡle fánnǎo hé yōnɡsú de

定// 的 成熟， 一 种 战胜了 烦恼 和 庸俗 的

qīnɡmínɡchénɡchè Tā shì yì tán qīnɡshuǐ tā shì yì mǒ zhāoxiá

清明澄澈。 它 是 一 潭 清水， 它 是 一 抹 朝霞，

tā shì wúbiān de pínɡyuán tā shì chénmò de dìpínɡxiàn Duō

它 是 无边 的 平原， 它 是 沉默 的 地平线。 多

yìdiǎnr zài duō yìdiǎnr xǐyuè bɑ tā shì chìbǎnɡ yě shì ɡuī-

一点儿、 再 多 一点儿 喜悦 吧，它 是 翅膀， 也 是 归

cháo Tā shì yì bēi měijiǔ yě shì yì duǒ yǒnɡyuǎn kāi bú bài de

巢。 它 是 一 杯 美酒，也 是 一 朵 永远 开 不 败 的

liánhuā

莲花。

　　  Jiéxuǎn zì Wánɡ Ménɡ《Xǐyuè》

节选 自 王蒙 《喜悦》

**Zuòpǐn 47 Hào**

**作品 47 号**

Zài Wānzǎi Xiānɡɡǎnɡ zuì rènɑo de dìfɑnɡ yǒu yì kē rónɡ-

在 湾仔， 香港 最 热闹 的 地方， 有 一 棵 榕

shù tā shì zuì ɡuì de yì kē shù bùɡuānɡ zài Xiānɡɡǎnɡ zài

树， 它 是 最 贵 的 一 棵 树， 不光 在 香港， 在

quánshìjiè dōu shì zuì ɡuì de

全世界， 都 是 最 贵 的。

Shù huó de shù yòu bú mài hé yán qí ɡuì Zhǐ yīn tā lǎo

树， 活 的 树，又 不 卖 何 言 其 贵？只 因 它 老，

tā cū shì Xiānɡɡǎnɡ bǎinián cānɡsānɡ de huó jiànzhènɡ

它 粗， 是 香港 百年 沧桑 的 活 见证，

Xiānɡɡǎnɡrén bùrěn kànzhe tā bèi kǎnfá huòzhě bèi yízǒu biàn

香港人 不忍 看着 它 被 砍伐， 或者 被 移走， 便

ɡēn yào zhànyònɡ zhè piàn shānpō de jiànzhùzhě tán tiáojiàn

跟 要 占用 这 片 山坡 的 建筑者 谈 条件：

Kěyǐ zài zhèr jiàn dàlóu ɡài shānɡshà dàn yī bùzhǔn kǎn shù

可以 在 这儿 建 大楼 盖 商厦， 但 一 不准 砍 树，

èr bùzhǔn nuó shù bìxū bǎ tā yuándì jīnɡxīn yǎnɡ qǐ·lái

二 不准 挪 树， 必须 把 它 原地 精心 养 起来，

chénɡwéi Xiānɡɡǎnɡ nàoshì zhōnɡ de yì jǐnɡ Tàiɡǔ Dàshà de

成为 香港 闹市 中 的 一 景。 太古大厦 的

jiànshèzhě zuìhòu qiānle hétonɡ zhànyònɡ zhèɡe dà shānpō jiàn

建设者 最后 签了 合同， 占用 这个 大 山坡 建

háohuá shānɡshà de xiānjué tiáojiàn shì tónɡyì bǎohù zhè kē

豪华 商厦 的 先决 条件 是 同意 保护 这 棵

lǎoshù Shù zhǎnɡ zài bànshānpō·shànɡ jìhuà jiānɡ shù xià-

老树。树 长 在 半山坡 上， 计划 将 树 下

·miàn de chénɡqiān-shànɡwàn dūn shānshí quánbù tāokōnɡ qǔ-

面 的 成千上万 吨 山石 全部 掏空 取

zǒu ténɡchū dìfɑnɡ·lái ɡài lóu bǎ shù jià zài dàlóu shànɡ-

走， 腾出 地方 来 盖 楼， 把 树 架 在 大楼 上

·miàn fǎnɡfú tā yuánběn shì zhǎnɡ zài lóudǐnɡ·shànɡ shìde

面， 仿佛 它 原本 是 长 在 楼顶 上 似的。

Jiànshèzhě jiùdì zàole yí ɡè zhíjìnɡ shíbā mǐ shēn shí mǐ de

建设者 就地 造了 一 个 直径 十八 米、 深 十 米 的

dà huāpén xiān ɡùdìnɡ hǎo zhè kē lǎoshù zài zài dà huāpén

大 花盆， 先 固定 好 这 棵 老树， 再 在 大 花盆

dǐ·xià ɡài lóu ɡuānɡ zhè yí xiànɡ jiù huāle liǎnɡqiān sānbǎi

底下 盖 楼。 光 这 一 项 就 花了 两千 三百

bāshíjiǔ wàn ɡǎnɡbì kānchēnɡ shì zuì ánɡɡuì de bǎohù cuòshī

八十九 万 港币， 堪称 是 最 昂贵 的 保护 措施 le

了。

　　Tàiɡǔ Dàshà luòchénɡ zhīhòu rénmen kěyǐ chénɡ ɡǔndònɡ

太古大厦 落成 之后， 人们 可以 乘 滚动

fútī yí cì dàowèi láidào Tàiɡǔ Dàshà de dǐnɡcénɡ chū hòumén

扶梯 一 次 到位， 来到 太古大厦 的 顶层。 出 后门，

nàr shì yí piàn zìrán jǐnɡsè Yì kē dàshù chūxiàn zài rénmen

那儿 是 一 片 自然 景色。一 棵 大树 出现 在 人们

miànqián shùɡàn yǒu yì mǐ bàn cū shūɡuān zhíjìnɡ zú yǒu èrshí

面前， 树干 有 一 米 半 粗， 树冠 直径 足 有 二十

duō mǐ dúmù-chénɡlín fēichánɡ zhuànɡɡuān xínɡchénɡ yí zuò

多 米， 独木成林， 非常 壮观， 形成 一 座

yǐ tā wéi zhōnɡxīn de xiǎo ɡōnɡyuán qǔmínɡ jiào Rónɡpǔ Shù

以 它 为 中心 的 小 公园， 取名 叫 “榕圃”。 树

qián·miàn chāzhe tónɡpái shuōmínɡ yuányóu Cǐqínɡ cǐjǐnɡ rú

前面 // 插着 铜牌， 说明 原由。 此情 此景， 如

bú kàn tónɡpái de shuōmínɡ juéduì xiǎnɡ·búdào jùshùɡēn dǐ-

不 看 铜牌 的 说明， 绝对 想 不到 巨树根 底

·xià háiyǒu yí zuò hónɡwěi de xiàndài dàlóu

下 还有 一 座 宏伟 的 现代 大楼。

　 Jiéxuǎn zì Shū Yǐ《Xiānɡɡǎnɡ Zuì Guì de Yì Kē Shù》

　 节选 自 舒乙 《香港： 最 贵 的 一 棵 树》

**Zuòpǐn 48 Hào**

**作品 48 号**

　　Wǒmen de chuán jiànjiàn de bījìn rónɡshù le Wǒ yǒu jī-

我们 的 船 渐渐 地 逼近 榕树 了。我 有 机

·huì kànqīnɡ tā de zhēn miànmù Shì yì kē dàshù yǒu shǔ·bù

会 看清 它 的 真 面目：是 一 棵 大树， 有 数 不

qīnɡ de yāzhī zhī·shànɡ yòu shēnɡɡēn yǒu xǔduō ɡēn yìzhí

清 的 丫枝， 枝上 又 生根， 有 许多 根 一直

chuídào dì·shànɡ shēnjìn nítǔ·lǐ Yí bùfen shùzhī chuídào

垂到 地上， 伸进 泥土 里。 一 部分 树枝 垂到

shuǐmiàn cónɡ yuǎnchù kàn jiù xiànɡ yì kē dàshù xié tǎnɡ zài

水面， 从 远处 看，就 像 一 棵 大树 斜 躺 在

shuǐmiàn·shànɡ yíyànɡ

水面 上 一样。

　　 Xiànzài zhènɡshì zhīfán-yèmào de shíjié Zhè kē rónɡshù

现在 正是 枝繁叶茂 的 时节。 这 棵 榕树

hǎoxiànɡ zài bǎ tā de quánbù shēnɡmìnɡlì zhǎnshì ɡěi wǒmen

好像 在 把 它 的 全部 生命力 展示 给 我们

kàn Nàme duō de lǜyè yí cù duī zài lìnɡ yí cù de shànɡ·miàn

看。 那么 多 的 绿叶，一 簇 堆 在 另 一 簇 的 上面，

bù liú yìdiǎnr fènɡxì Cuìlǜ de yánsè mínɡliànɡ de zài wǒmen de

不 留 一点 缝隙。 翠绿 的 颜色 明亮 地 在 我们 的

yǎnqián shǎnyào sìhū měi yí piàn shùyè·shànɡ dōu yǒu yí ɡè

眼前 闪耀， 似乎 每 一 片 树叶 上 都 有 一 个

xīn de shēnɡmìnɡ zài chàndònɡ zhè měilì de nánɡuó de shù

新 的 生命 在 颤动， 这 美丽 的 南国 的 树！

　　Chuán zài shù·xià bóle piànkè àn·shànɡ hěn shī wǒmen

船 在 树 下 泊了 片刻， 岸 上 很 湿， 我们

méi·yǒu shànɡ·qù Pénɡyou shuō zhè·lǐ shì niǎo de tiāntánɡ

没有 上去。 朋友 说 这里 是 “鸟 的 天堂”，

yǒu xǔduō niǎo zài zhè kē shù·shànɡ zuò wō nónɡmín bùxǔ rén

有 许多 鸟 在 这 棵 树 上 做 窝， 农民 不许 人

qù zhuō tāmen Wǒ fǎnɡfú tīnɡ·jiàn jǐ zhī niǎo pū chì de

去 捉 它们。 我 仿佛 听见 几 只 鸟 扑 翅 的

shēnɡyīn dànshì děnɡdào wǒ de yǎnjinɡ zhùyì de kàn nà·lǐ shí

声音， 但是 等到 我 的 眼睛 注意 地 看 那里 时，

wǒ què kàn·bújiàn yì zhī niǎo de yǐnɡzi Zhǐyǒu wúshù de

我 却 看不见 一 只 鸟 的 影子。 只有 无数 的

shùɡēn lì zài dì·shànɡ xiànɡ xǔduō ɡēn mùzhuānɡ Dì shì

树根 立 在 地上， 像 许多 根 木桩。 地 是

shī de dàɡài zhǎnɡcháo shí héshuǐ chánɡchánɡ chōnɡ·shànɡ àn

湿 的，大概 涨潮 时 河水 常常 冲上 岸

·qù Niǎo de tiāntánɡ ·lǐ méi·yǒu yì zhī niǎo wǒ zhèyànɡ

去。 “鸟 的 天堂” 里 没有 一 只 鸟，我 这样

xiǎnɡdào Chuán kāi le yí ɡè pénɡyou bōzhe chuán huǎnhuǎn de

想到。 船 开 了，一 个 朋友 拨着 船， 缓缓 地

liúdào hé zhōnɡjiān qù

流到 河 中间 去。

　　Dì-èr tiān wǒmen huázhe chuán dào yí ɡè pénɡyou de

第二 天， 我们 划着 船 到 一 个 朋友 的

jiāxiānɡ qù jiùshì nàɡe yǒu shān yǒu tǎ de dìfɑnɡ Cónɡ xué-

家乡 去，就是 那个 有 山 有 塔 的 地方。 从 学

xiào chūfā wǒmen yòu jīnɡɡuò nà niǎo de tiāntánɡ

校 出发， 我们 又 经过 那 “鸟 的 天堂”。

Zhè yí cì shì zài zǎo·chén yánɡɡuānɡ zhào zài shuǐmiàn

这 一 次 是 在 早晨， 阳光 照 在 水面

·shànɡ yě zhào zài shùshāo·shànɡ Yíqiè dōu xiǎn·dé fēi-

上， 也 照 在 树梢上。 一切 都// 显得 非

chánɡ ɡuānɡmínɡ Wǒmen de chuán yě zài shù·xià bóle piànkè

常 光明。 我们 的 船 也 在 树 下 泊了 片刻。

　Qǐchū sìzhōuwéi fēichánɡ qīnɡjìnɡ Hòulái hūrán qǐle yì

起初 四周围 非常 清静。 后来 忽然 起了 一

shēnɡ niǎojiào Wǒmen bǎ shǒu yì pāi biàn kàn·jiàn yì zhī

声 鸟叫。 我们 把 手 一 拍， 便 看见 一 只

dàniǎo fēile qǐ·lái jiēzhe yòu kàn·jiàn dì-èr zhī dì-sān

大鸟 飞了 起来， 接着 又 看见 第二 只， 第三

zhī Wǒmen jìxù pāizhǎnɡ hěn kuài de zhèɡe shùlín jiù biàn de

只。 我们 继续 拍掌， 很 快 地 这个 树林 就 变 得

hěn rènɑo le Dàochù dōu shì niǎo shēnɡ dàochù dōu shì niǎo

很 热闹 了。 到处 都 是 鸟 声， 到处 都 是 鸟

yǐnɡ Dà de xiǎo de huā de hēi de yǒude zhàn zài zhī·shànɡ

影。 大 的，小 的，花 的，黑 的，有的 站 在 枝 上

jiào yǒude fēi qǐ·lái zài pū chìbǎnɡ

叫， 有的 飞 起来， 在 扑 翅膀。

Jiéxuǎn zì Bā Jīn《Xiǎoniǎo de Tiāntánɡ》

节选 自 巴金 《小鸟 的 天堂》

**Zuòpǐn 49 Hào**

**作品 49 号**

　　Yǒu zhèyànɡ yí ɡè ɡùshi

有 这样 一 个 故事。

Yǒu rén wèn Shìjiè·shànɡ shénme dōnɡxi de qìlì zuì dà

有 人 问： 世界 上 什么 东西 的 气力 最 大？

Huídá fēnyún de hěn yǒude shuō xiànɡ yǒude shuō shī

回答 纷纭 得 很， 有的 说 “象”，有的 说 “狮”，

yǒu rén kāi wánxiào shìde shuō Shì Jīnɡānɡ Jīnɡānɡ yǒu duō·

有 人 开 玩笑 似的 说： 是 “金刚”， 金刚 有 多

shǎo qìlì dānɡrán dàjiā quán bù zhī·dào

少 气力，当然 大家 全 不 知道。

　 Jiéɡuǒ zhè yíqiè dá'àn wánquán bú duì shìjiè·shànɡ

结果， 这 一切 答案 完全 不 对， 世界 上

qìlì zuì dà de shì zhíwù de zhǒnɡzi Yí lì zhǒnɡzi suǒ kěyǐ

气力 最 大 的，是 植物 的 种子。 一 粒 种子 所 可以

xiǎnxiàn chū·lái de lì jiǎnzhí shì chāoyuè yíqiè

显现 出来 的 力， 简直 是 超越 一切。

Rén de tóuɡàiɡǔ jiéhé de fēichánɡ zhìmì yǔ jiānɡù

人 的 头盖骨， 结合 得 非常 致密 与 坚固，

shēnɡlǐxuéjiā hé jiěpōuxuézhě yònɡjìnle yíqiè de fānɡfǎ yào

生理学家 和 解剖学者 用尽了 一切 的 方法， 要

bǎ tā wánzhěnɡ de fēn chū·lái dōu méi·yǒu zhè zhǒnɡ lìqi

把 它 完整 地 分 出来， 都 没有 这 种 力气。

Hòulái hūrán yǒu rén fāmínɡle yí ɡè fānɡfǎ jiùshì bǎ yìxiē

后来 忽然 有 人 发明了 一 个 方法， 就是 把 一些

zhíwù de zhǒnɡzi fànɡ zài yào pōuxī de tóuɡàiɡǔ·lǐ ɡěi tā

植物 的 种子 放 在 要 剖析 的 头盖骨 里， 给 它

yǐ wēndù yǔ shīdù shǐ tā fāyá Yì fāyá zhèxiē zhǒnɡzi biàn yǐ

以 温度 与 湿度，使 它 发芽。一 发芽，这些 种子 便 以

kěpà de lì·liànɡ jiānɡ yíqiè jīxièlì suǒ bùnénɡ fēnkāi de

可怕 的 力量， 将 一切 机械力 所 不能 分开 的

ɡǔɡé wánzhěnɡ de fēnkāi le Zhíwù zhǒnɡzi de lì·liànɡ zhī dà

骨骼， 完整 地 分开 了。 植物 种子 的 力量 之 大，

rúcǐ rúcǐ

如此 如此。

　　Zhè yěxǔ tèshūle yìdiǎnr chánɡrén bù rónɡ·yì lǐjiě Nàme

这，也许 特殊了 一点儿， 常人 不 容易 理解。那么，

nǐ kàn·jiànɡuo sǔn de chénɡzhǎnɡ mɑ Nǐ kàn·jiànɡuo bèi yā

你 看见过 笋 的 成长 吗？你 看见过 被 压

zài wǎlì hé shíkuài xià·miàn de yì kē xiǎocǎo de shēnɡzhǎnɡ

在 瓦砾 和 石块 下面 的 一 颗 小草 的 生长

mɑ Tā wèizhe xiànɡwǎnɡ yánɡɡuānɡ wèizhe dáchénɡ tā de shēnɡ

吗？它 为着 向往 阳光， 为着 达成 它 的 生

zhī yìzhì bùɡuǎn shànɡ·miàn de shíkuài rúhé zhònɡ shí yǔ

之 意志， 不管 上面 的 石块 如何 重， 石 与

shí zhījiān rúhé xiá tā bìdìnɡ yào qūqū-zhézhé de dànshì

石 之间 如何 狭， 它 必定 要 曲曲折折 地， 但是

wánqiánɡ-bùqū de tòudào dìmiàn shànɡ·lái Tā de ɡēn wǎnɡ

顽强不屈 地 透到 地面 上来。 它 的 根 往

tǔrǎnɡ zuān tā de yá wǎnɡ dìmiàn tǐnɡ zhè shì yì zhǒnɡ bùkě

土壤 钻， 它 的 芽 往 地面 挺， 这 是 一 种 不可

kànɡjù de lì zǔzhǐ tā de shíkuài jiéɡuǒ yě bèi tā xiānfān

抗拒 的 力， 阻止 它 的 石块， 结果 也 被 它 掀翻，

yí lì zhǒnɡzi de lì·liànɡ zhī dà, rú cǐ rúcǐ

一 粒 种子 的 力量 之 大，如//此 如此。

Méi·yǒu yí ɡèrén jiānɡ xiǎo cǎo jiàozuò dàlìshì dànshì

没有 一 个人 将 小 草 叫做 “大力士”， 但是

tā de lì·liànɡ zhī dà díquè shì shìjiè wúbǐ Zhè zhǒnɡ lì shì

它 的 力量 之 大， 的确 是 世界 无比。这 种 力 是

yìbān rén kàn·bújiàn de shēnɡmìnɡlì Zhǐyào shēnɡmìnɡ cúnzài

一般 人 看不见 的 生命力。 只要 生命 存在，

zhè zhǒnɡ lì jiùyào xiǎnxiàn Shànɡ·miàn de shíkuài sīháo

这 种 力 就要 显现。 上面 的 石块， 丝毫

bù zúyǐ zǔdǎnɡ Yīn·wèi tā shì yì zhǒnɡ chánɡqī kànɡzhàn

不 足以 阻挡。 因为 它 是 一 种 “长期 抗战”

de lì yǒu tánxìnɡ nénɡqū-nénɡshēn de lì yǒu rènxìnɡ bù dá

的 力； 有弹性， 能屈能伸 的 力； 有 韧性， 不 达

mùdì bù zhǐ de lì

目的 不 止 的 力。

 Jiéxuǎn zì Xià Yǎn《Yěcǎo》

节选 自 夏衍 《野草》

**Zuòpǐn 50 Hào**

**作品 50 号**

　　Zhùmínɡ jiàoyùjiā Bānjiémínɡ cénɡjīnɡ jiēdào yí ɡè

著名 教育家 班杰明 曾经 接到 一 个

qīnɡniánrén de qiújiù diànhuà bìnɡ yǔ nàɡe xiànɡwǎnɡ chénɡ-

青年人 的 求教 电话， 并 与 那个 向往 成

ɡōnɡ kěwànɡ zhǐdiǎn de qīnɡniánrén yuēhǎo le jiànmiàn de

功、 渴望 指点 的 青年人 约好 了 见面 的

shíjiān hé dìdiǎn

时间 和 地点。

　Dài nàɡe qīnɡnián rúyuē'érzhì shí Bānjiémínɡ de fánɡmén

待 那个 青年 如约而至 时， 班杰明 的 房门

chǎnɡkāizhe yǎnqián de jǐnɡxiànɡ què lìnɡ qīnɡniánrén pō ɡǎn

敞开着， 眼前 的 景象 却 令 青年人 颇 感

yìwài Bānjiémínɡ de fánɡjiān·lǐ luànqībāzāo lánɡjí yí piàn

意外——班杰明 的 房间 里 乱七八糟、 狼藉 一 片。

　　Méi děnɡ qīnɡniánrén kāikǒu Bānjiémínɡ jiù zhāohu dào Nǐ

没 等 青年人 开口， 班杰明 就 招呼 道： 你

kàn wǒ zhè fánɡjiān tài bù zhěnɡjié le qǐnɡ nǐ zài mén wài

看 我 这 房间， 太 不 整洁 了， 请 你 在 门 外

děnɡhòu yì fēnzhōnɡ wǒ shōushi yíxià nǐ zài jìn·lái bɑ

等候 一 分钟， 我 收拾 一下，你 再 进来 吧。”

Yìbiān shuōzhe Bānjiémínɡ jiù qīnɡqīnɡ de ɡuān·shànɡle

一边 说着， 班杰明 就 轻轻 地 关上了

fánɡmén

房门。

Bú dào yì fēnzhōnɡ de shíjiān Bānjiémínɡ jiù yòu dǎkāile

不 到 一 分钟 的 时间， 班杰明 就 又 打开了

fánɡmén bìnɡ rèqínɡ de bǎ qīnɡniánrén rànɡjìn kètīnɡ Zhèshí

房门 并 热情 地 把 青年人 让进 客厅。 这时，

qīnɡniánrén de yǎnqián zhǎnxiàn chū lìnɡ yì fān jǐnɡxiànɡ

青年人 的 眼前 展现 出 另 一 番 景象——

fánɡjiān nèi de yíqiè yǐ biàn·dé jǐnɡrán-yǒuxù érqiě yǒu

房间 内 的 一切 已 变得 井然有序，而且 有

liǎnɡ bēi ɡānɡɡānɡ dàohǎo de hónɡjiǔ zài dàndàn de xiānɡshuǐ

两 杯 刚刚 倒好 的 红酒， 在 淡淡 的 香水

qìxī·lǐ hái yànɡzhe wēibō

气息 里 还 漾着 微波。

Kěshì méi děnɡ qīnɡniánrén bǎ mǎnfù de yǒuɡuān rénshēnɡ

可是， 没 等 青年人 把 满腹 的 有关 人生

hé shìyè de yínán wèntí xiànɡ Bānjiémínɡ jiǎnɡ chū·lái

和 事业 的 疑难 问题 向 班杰明 讲 出来，

Bānjiémínɡ jiù fēichánɡ kèqi de shuōdào Gānbēi Nǐ kěyǐ zǒu le

班杰明 就 非常 客气 地 说道： “干杯。 你 可以 走 了。”

　Qīnɡniánrén shǒu chí jiǔbēi yíxiàzi lènɡzhù le jì ɡānɡà

青年人 手 持 酒杯 一下子 愣住 了，既 尴尬

yòu fēichánɡ yíhàn de shuō Kěshì wǒ wǒ hái méi xiànɡ nín

又 非常 遗憾 地 说：“可是，我……我 还 没 向 您

qǐnɡjiào ne

请教 呢……”

Zhèxiē nándào hái búɡòu mɑ Bānjiémínɡ yìbiān wēixiàozhe

“这些……难道 还 不够 吗？” 班杰明 一边 微笑着，

yìbiān sǎoshìzhe zìjǐ de fánɡjiān qīnɡyán-xìyǔ de shuō Nǐ

一边 扫视着 自己 的 房间， 轻言细语 地 说, “你

jìn·lái yòu yǒu yì fēnzhōnɡ le

进来 又 有 一 分钟 了。”

Yì fēnzhōnɡ yì fēnzhōnɡ Qīnɡniánrén ruòyǒusuǒsī de

“一 分钟…… 一 分钟……” 青年人 若有所思 地

shuō Wǒ dǒnɡ le nín rànɡ wǒ mínɡbɑile yì fēnzhōnɡ de shíjiān

说：“我 懂 了，您 让 我 明白了 一 分钟 的 时间

kěyǐ zuò xǔ duō shìqinɡ kěyǐ ɡǎibiàn xǔduō shìqinɡ de shēnkè

可以 做 许//多 事情， 可以 改变 许多 事情 的 深刻

dào·lǐ

道理。”

Bānjiémínɡ shūxīn de xiàole Qīnɡniánrén bǎ bēi·lǐ de

班杰明 舒心 地 笑了。 青年人 把 杯 里 的

hónɡjiǔ yìyǐn'érjìn xiànɡ Bānjiémínɡ liánlián dàoxiè hòu

红酒 一饮而尽， 向 班杰明 连连 道谢 后，

kāixīn de zǒu le

开心 地 走 了。

　 Qíshí zhǐyào bǎwò hǎo shēnɡmìnɡ de měi yì fēnzhōnɡ yě jiù

其实， 只要 把握 好 生命 的 每 一 分钟， 也 就

bǎwòle lǐxiǎnɡ de rénshēnɡ

把握了 理想 的 人生。

Jiéxuǎn zì Jǐ Guǎnɡyánɡ《Yì Fēnzhōnɡ》

节选 自 纪广洋 《一 分钟》

**Zuòpǐn 51 Hào**

**作品 51 号**

　 Yǒu ɡè tā bízi de xiǎonánháir yīn·wèi liǎnɡ suì shí déɡuo

有 个 塌 鼻子 的 小男孩儿， 因为 两 岁 时 得过

nǎoyán zhìlì shòu sǔn xuéxí qǐ·lái hěn chīlì Dǎ ɡè bǐfɑnɡ

脑炎， 智力 受 损， 学习 起来 很 吃力。 打 个 比方，

bié·rén xiě zuòwén nénɡ xiě èr-sānbǎi zì tā què zhǐnénɡ xiě

别人 写 作文 能 写 二三百 字，他 却 只能 写

sān-wǔ hánɡ Dàn jíbiàn zhèyànɡ de zuòwén tā tónɡyànɡ nénɡ xiě

三五 行。 但 即便 这样 的 作文，他 同样 能 写

de hěn dònɡrén

得 很 动人。

　Nà shì yí cì zuòwénkè tímù shì Yuànwànɡ Tā jíqí rènzhēn

那 是 一 次 作文课， 题目 是 《愿望》。他 极其 认真

de xiǎnɡle bàntiān ránhòu jí rènzhēn de xiě nà zuòwén jí

地 想了 半天， 然后 极 认真 地 写，那 作文 极

duǎn Zhǐyǒu sān jù huà Wǒ yǒu liǎnɡ ɡè yuànwànɡ dì-yī ɡè shì

短。 只有 三 句 话：我 有 两 个 愿望， 第一 个 是，

māmɑ tiāntiān xiàomīmī de kànzhe wǒ shuō Nǐ zhēn cōnɡ·mínɡ

妈妈 天天 笑眯眯 地 看着 我 说：“你 真 聪明,”

dì-èr ɡè shì lǎoshī tiāntiān xiàomīmī de kànzhe wǒ shuō Nǐ

第二 个 是，老师 天天 笑眯眯 地 看着 我 说：“ 你

yìdiǎnr yě bú bèn

1. 也 不 笨。”

　 Yúshì jiùshì zhè piān zuòwén shēnshēn de dǎdònɡle tā de

于是, 就是 这 篇 作文， 深深 地 打动了 他 的

lǎoshī nà wèi māmɑ shì de lǎoshī bùjǐn ɡěile tā zuì ɡāo fēn

老师， 那 位 妈妈 式 的 老师 不仅 给了 他 最 高 分，

zài bān·shànɡ dài ɡǎnqínɡ de lǎnɡdúle zhè piān zuòwén hái

在 班 上 带 感情 地 朗读了 这 篇 作文， 还

yìbǐ-yíhuà de pīdào Nǐ hěn cōnɡ·mínɡ nǐ de zuòwén xiě de

一笔一画 地 批道： 你 很 聪明， 你 的 作文 写 得

fēichánɡ ɡǎnrén qǐnɡ fànɡxīn māmɑ kěndìnɡ huì ɡéwài xǐhuɑn

非常 感人， 请 放心， 妈妈 肯定 会 格外 喜欢

nǐ de lǎoshī kěndìnɡ huì ɡéwài xǐhuɑn nǐ de dàjiā kěndìnɡ huì

你 的，老师 肯定 会 格外 喜欢 你 的，大家 肯定 会

ɡéwài xǐhuɑn nǐ de

格外 喜欢 你 的。

　　Pěnɡzhe zuòwénběn tā xiào le bènɡbènɡ-tiàotiào de huíjiā

捧着 作文本， 他 笑 了， 蹦蹦跳跳 地 回家

le xiànɡ zhī xǐ·què Dàn tā bìnɡ méi·yǒu bǎ zuòwénběn náɡěi

了，像 只 喜鹊。 但 他 并 没有 把 作文本 拿给

māmɑ kàn tā shì zài děnɡdài děnɡdàizhe yí ɡè měihǎo de shíkè

妈妈 看，他 是 在 等待， 等待着 一 个 美好 的 时刻。

　　Nàɡe shíkè zhōnɡyú dào le shì māmɑ de shēnɡ·rì yí ɡè

那个 时刻 终于 到 了，是 妈妈 的 生日—— 一 个

yánɡɡuānɡ cànlàn de xīnɡqītiān Nà tiān tā qǐ de tèbié zǎo bǎ

阳光 灿烂 的 星期天: 那 天，他 起 得 特别 早，把

zuòwénběn zhuānɡ zài yí ɡè qīnshǒu zuò de měilì de dà xìnfēnɡ

作文本 装 在 一 个 亲手 做 的 美丽 的 大 信封

·lǐ děnɡzhe māmɑ xǐnɡ·lái Māmɑ ɡānɡɡānɡ zhēnɡ yǎn xǐnɡ·lái

里， 等着 妈妈 醒来。 妈妈 刚刚 睁 眼 醒来，

tā jiù xiàomīmī de zǒudào māmɑ ɡēn·qián shuō Māmɑ jīntiān

他 就 笑眯眯 地 走到 妈妈 跟前 说：“妈妈, 今天

shì nín de shēnɡ·rì wǒ yào sònɡɡěi nín yí jiàn lǐwù

是 您 的 生日， 我 要// 送给 您 一 件 礼物。”

　　Guǒrán kànzhe zhè piān zuòwén māmɑ tiántián de yǒnɡchūle

果然， 看着 这 篇 作文， 妈妈 甜甜 地 涌出了

liǎnɡ hánɡ rèlèi yì bǎ lǒuzhù xiǎonánháir lǒu de hěn jǐn hěn

两 行 热泪, 一 把 搂住 小男孩儿， 搂 得 很 紧 很

jǐn

紧。

　  Shìde zhìlì kěyǐ shòu sǔn dàn ài yǒnɡyuǎn bú huì

是 的， 智力 可以 受 损， 但 爱 永远 不 会。

Jiéxuǎn zì Zhānɡ Yùtínɡ《Yí Gè Měilì de Gùshi》

节选 自 张玉庭 《一 个 美丽 的 故事》

**Zuòpǐn 52 Hào**

**作品 52 号**

　　Xiǎoxué de shíhou yǒu yí cì wǒmen qù hǎibiān yuǎnzú māmɑ

小学 的 时候， 有 一 次 我们 去 海边 远足， 妈妈

méi·yǒu zuò biànfàn ɡěile wǒ shí kuài qián mǎi wǔcān

没有 做 便饭， 给了 我 十 块 钱 买 午餐。

Hǎoxiànɡ zǒule hěn jiǔ hěn jiǔ zhōnɡyú dào hǎibiān le dàjiā

好像 走了 很 久， 很 久， 终于 到 海边 了，大家

zuò xià·lái biàn chīfàn huānɡliánɡ de hǎibiān méi·yǒu

坐 下来 便 吃饭， 荒凉 的 海边 没有

shānɡdiàn wǒ yí ɡè rén pǎodào fánɡfēnɡlín wài·miàn qù jírèn

商店， 我 一 个 人 跑到 防风林 外面 去，级任

lǎoshī yào dàjiā bǎ chīshènɡ de fàncài fēnɡěi wǒ yìdiǎnr Yǒu

老师 要 大家 把 吃剩 的 饭菜 分给 我 一点儿。 有

liǎnɡ-sān ɡè nánshēnɡ liú·xià yìdiǎnr ɡěi wǒ hái yǒu yí ɡè

两三 个 男生 留下 一点儿 给 我，还 有 一 个

nǚshēnɡ tā de mǐfàn bànle jiànɡyóu hěn xiānɡ Wǒ chīwán de

女生， 她 的 米饭 拌了 酱油， 很 香。 我 吃完 的

shíhou tā xiàomīmī de kànzhe wǒ duǎn tóufɑ liǎn yuányuán de

时候， 她 笑眯眯 地 看着 我， 短 头发， 脸 圆圆 的。

Tā de mínɡzi jiào Wēnɡ Xiānɡyù

她 的 名字 叫 翁香玉。

Měi tiān fànɡxué de shíhou tā zǒu de shì jīnɡɡuò wǒmen

每 天 放学 的 时候， 她 走 的 是 经过 我们

jiā de yì tiáo xiǎolù dàizhe yí wèi bǐ tā xiǎo de nánháir

家 的 一 条 小路， 带着 一 位 比 她 小 的 男孩儿，

kěnénɡ shì dìdi Xiǎolù biān shì yì tiáo qīnɡchè jiàn dǐ de

可能 是 弟弟。小路 边 是 一 条 清澈 见 底 的

xiǎoxī liǎnɡpánɡ zhúyīn fùɡài wǒ zǒnɡshì yuǎnyuǎn de ɡēn zài

小溪， 两旁 竹阴 覆盖，我 总是 远远 地 跟 在

tā hòu·miàn xiàrì de wǔhòu tèbié yánrè zǒudào bànlù tā huì

她 后面， 夏日 的 午后 特别 炎热， 走到 半路 她 会

tínɡ xià·lái ná shǒupà zài xīshuǐ·lǐ jìnshī wèi xiǎonánháir

停 下来， 拿 手帕 在 溪水 里 浸湿， 为 小男孩儿

cā liǎn Wǒ yě zài hòu·miàn tínɡ xià·lái bǎ ānɡzānɡ de

擦 脸。 我 也 在 后面 停 下来， 把 肮脏 的

shǒupà nònɡshīle cā liǎn zài yílù yuǎnyuǎn ɡēnzhe tā huíjiā

手帕 弄湿了 擦 脸， 再 一路 远远 跟着 她 回家。

　Hòulái wǒmen jiā bāndào zhèn·shànɡ qù le ɡuò jǐ nián wǒ

后来 我们 家 搬到 镇 上 去 了，过 几 年 我

yě shànɡle zhōnɡxué Yǒu yì tiān fànɡxué huíjiā zài huǒchē

也 上了 中学。 有 一 天 放学 回家， 在 火车

·shànɡ kàn·jiàn xiéduìmiàn yí wèi duǎn tóufɑ yuányuán liǎn de

上， 看见 斜对面 一 位 短 头发、 圆圆 脸 的

nǚháir yì shēn sùjinɡ de bái yī hēi qún Wǒ xiǎnɡ tā yídìnɡ

女孩儿，一 身 素净 的 白 衣 黑 裙。我 想 她 一定

bú rènshi wǒ le Huǒchē hěn kuài dào zhàn le wǒ suízhe rénqún

不 认识 我 了。 火车 很 快 到 站 了，我 随着 人群

jǐ xiànɡ ménkǒu tā yě zǒujìnle jiào wǒ de mínɡzi Zhè shì tā

挤 向 门口， 她 也 走近了， 叫 我 的 名字。 这 是 她

dì-yī cì hé wǒ shuōhuà

第一 次 和 我 说话。

　　Tā xiàomīmī de hé wǒ yìqǐ zǒuɡuò yuètái Yǐhòu jiù méi·

她 笑眯眯 的，和 我 一起 走过 月台。 以后 就 没

yǒu zài jiànɡuo tā le

有 再 见过// 她 了。

　　Zhè piān wénzhānɡ shōu zài wǒ chūbǎn de Shàonián Xīnshì

这 篇 文章 收 在 我 出版 的 《 少年 心事》

zhè běn shū·lǐ

这 本 书 里。

　　Shū chūbǎn hòu bàn nián yǒu yì tiān wǒ hūrán shōudào

书 出版 后 半 年， 有 一 天 我 忽然 收到

chūbǎnshè zhuǎnlái de yì fēnɡ xìn xìnfēnɡ·shànɡ shì mòshēnɡ de

出版社 转来 的 一 封 信， 信封 上 是 陌生 的

zìjì dàn qīnɡchu de xiězhe wǒ běnmínɡ

字迹，但 清楚 地 写着 我 本名。

　　Xìn lǐ·miàn shuō tā kàndàole zhè piān wénzhānɡ xīn·lǐ

信 里面 说 她 看到了 这 篇 文章 心里

fēichánɡ jīdònɡ méi xiǎnɡdào zài líkāi jiāxiānɡ piāobó yìdì

非常 激动， 没 想到 在 离开 家乡， 漂泊 异地

zhème jiǔ zhīhòu huì kàn·jiàn zìjǐ rénɡrán zài yí ɡè rén de

这么 久 之后，会 看见 自己 仍然 在 一 个 人 的

jìyì·lǐ tā zìjǐ yě shēnshēn jì·dé zhè qízhōnɡ de měi yí mù

记忆 里， 她 自己 也 深深 记得 这 其中 的 每 一 幕，

zhǐshì méi xiǎnɡdào yuèɡuo yáoyuǎn de shíkōnɡ jìnɡrán lìnɡ

只是 没 想到 越过 遥远 的 时空， 竟然 另

yí ɡè rén yě shēnshēn jì·dé

一 个 人 也 深深 记得。

Jiéxuǎn zì Kǔ Línɡ《Yǒnɡyuǎn de Jìyì》

节选 自 苦伶 《永远 的 记忆》

**Zuòpǐn 53 Hào**

**作品 53 号**

　　Zài fánhuá de Bālí dàjiē de lùpánɡ zhànzhe yí ɡè yīshān

在 繁华 的 巴黎 大街 的 路旁， 站着 一 个 衣衫

lánlǚ tóufɑ bānbái shuānɡmù shīmínɡ de lǎorén Tā bú xiànɡ

褴褛、 头发 斑白、 双目 失明 的 老人。 他 不 像

qítā qǐɡài nàyànɡ shēnshǒu xiànɡ ɡuòlù xínɡrén qǐtǎo ér shì

其他 乞丐 那样 伸手 向 过路 行人 乞讨， 而 是

zài shēnpánɡ lì yí kuài mùpái shànɡ·miàn xiězhe Wǒ shénme

在 身旁 立 一 块 木牌， 上面 写着： “我 什么

yě kàn·bújiàn Jiē·shànɡ ɡuòwǎnɡ de xínɡrén hěn duō kànle

也 看 不见！” 街上 过往 的 行人 很 多， 看了

mùpái·shànɡ de zì dōu wúdònɡyúzhōnɡ yǒude hái dàndàn yí xiào

木牌 上 的 字 都 无动于衷， 有的 还 淡淡 一 笑，

biàn shānshān ér qù le

便 姗姗 而 去 了。

　　Zhè tiān zhōnɡwǔ Fǎɡuó zhùmínɡ shīrén Rànɡ Bǐhàolè yě

这 天 中午， 法国 著名 诗人 让·彼浩勒 也

jīnɡɡuò zhè·lǐ Tā kànkɑn mùpái·shànɡ de zì wèn mánɡ lǎorén

经过 这里。 他 看看 木牌 上 的 字，问 盲 老人：

Lǎo·rén·jiā jīntiān shànɡwǔ yǒu rén ɡěi nǐ qián mɑ

“老人家， 今天 上午 有 人 给 你 钱 吗？”

　　Mánɡ lǎorén tànxīzhe huídá Wǒ wǒ shénme yě méi·yǒu

盲 老人 叹息着 回答：“我，我 什么 也 没有

dédào Shuōzhe liǎn·shànɡ de shénqínɡ fēichánɡ bēishānɡ

得到。” 说着， 脸 上 的 神情 非常 悲伤。

　　Rànɡ Bǐhàolè tīnɡ le náqǐ bǐ qiāoqiāo de zài nà hánɡ zì de

让·彼浩勒 听 了，拿起 笔 悄悄 地 在 那 行 字 的

qián·miàn tiān·shànɡle chūntiān dào le kěshì jǐ ɡè zì，jiù

前面 添 上了 “春天 到 了， 可是”几 个 字，就

cōnɡcōnɡ de líkāi le

匆匆 地 离开 了。

Wǎnshɑnɡ Rànɡ Bǐhàolè yòu jīnɡɡuò zhè·lǐ wèn nàɡe mánɡ

晚上， 让·彼浩勒 又 经过 这里， 问 那个 盲

lǎorén xiàwǔ de qínɡkuànɡ Mánɡ lǎorén xiàozhe huídá shuō

老人 下午 的 情况。 盲 老人 笑着 回答 说：

Xiānshenɡ bù zhī wèishénme xiàwǔ ɡěi wǒ qián de rén duō jí le

“先生， 不 知 为什么， 下午 给 我 钱 的 人 多 极 了！”

Rànɡ Bǐhàolè tīnɡ le mōzhe húzi mǎnyì de xiào le

让·彼浩勒 听 了，摸着 胡子 满意 地 笑 了。

　 Chūntiān dào le kěshì wǒ shénme yě kàn·bújiàn Zhè

“ 春天 到 了， 可是 我 什么 也 看不见！” 这

fùyǒu shīyì de yǔyán chǎnshēnɡ zhème dà de zuòyònɡ jiù zàiyú

富有 诗意 的 语言， 产生 这么 大 的 作用， 就 在于

tā yǒu fēichánɡ nónɡhòu de ɡǎnqínɡ sècǎi Shìde chūntiān shì

它 有 非常 浓厚 的 感情 色彩。 是的， 春天 是

měihǎo de nà lántiān báiyún nà lǜshù hónɡhuā nà yīnɡɡē-yànwǔ

美好 的，那 蓝天 白云，那 绿树 红花， 那 莺歌燕舞，

nà liúshuǐ rénjiā zěnme bú jiào rén táozuì ne Dàn zhè

那 流水 人家， 怎么 不 叫 人 陶醉 呢？ 但 这

liánɡchén měijǐnɡ duìyú yí ɡè shuānɡmù shīmínɡ de rén lái

良辰美景， 对于 一 个 双目 失明 的 人 来

shuō zhǐshì yí piàn qīhēi Dānɡ rénmen xiǎnɡdào zhèɡe mánɡ

说， 只是 一 片 漆黑。 当 人们 想到 这个 盲

lǎorén yìshēnɡ zhōnɡ jìnɡ lián wànzǐ-qiānhónɡ de chūntiān dōu

老人， 一生 中 竟 连 万紫千红 的 春天// 都

bùcénɡ kàndào zěn nénɡ bú duì tā chǎnshēnɡ tónɡqínɡ zhī xīn ne

不曾 看到， 怎 能 不 对 他 产生 同情 之 心 呢？

Jiéxuǎn zì Xiǎoxué《Yǔwén》dì-liù cè zhōnɡ《Yǔyán de Mèilì》

节选 自 小学 《语文》 第六 册 中 《语言 的 魅力》

**Zuòpǐn 54 Hào**

**作品 54 号**

　　Yǒu yí cì Sū Dōnɡpō de pénɡyou Zhānɡ È názhe yì zhānɡ

有 一 次， 苏东坡 的 朋友 张鹗 拿着 一 张

xuānzhǐ lái qiú tā xiě yì fú zì érqiě xīwànɡ tā xiě yìdiǎnr

宣纸 来 求 他 写 一 幅 字，而且 希望 他 写 一点儿

ɡuānyú yǎnɡshēnɡ fānɡmiàn de nèirónɡ Sū Dōnɡpō sīsuǒle yíhuìr

关于 养生 方面 的 内容。 苏东坡 思索了 一会儿，

diǎndiǎn tóu shuō Wǒ dédàole yí ɡè yǎnɡshēnɡ chánɡshòu ɡǔfānɡ

点点 头 说：“我 得到了 一 个 养生 长寿 古方，

yào zhǐyǒu sì wèi jīntiān jiù zènɡɡěi nǐ bɑ Yúshì Dōnɡpō de

药 只有 四 味， 今天 就 赠给 你 吧。”于是， 东坡 的

lánɡháo zài zhǐ·shànɡ huīsǎ qǐ·lái shànɡ·miàn xiězhe“Yī

狼毫 在 纸 上 挥洒 起来， 上面 写着：“一

yuē wú shì yǐ dànɡ ɡuì èr yuē zǎo qǐn yǐ dànɡ fù sān yuē ān

曰 无 事 以 当 贵， 二 曰 早 寝 以 当 富，三 曰 安

bù yǐ dànɡ chē sì yuē wǎn shí yǐ dànɡ ròu

步 以 当 车，四 曰 晚 食 以 当 肉。”

Zhè nǎ·lǐ yǒu yào Zhānɡ È yìliǎn mánɡrán de wèn Sū

这 哪里 有 药？ 张鹗 一脸 茫然 地 问。苏

Dōnɡpō xiàozhe jiěshì shuō yǎnɡshēnɡ chánɡshòu de yàojué quán

东坡 笑着 解释 说， 养生 长寿 的 要诀， 全

zài zhè sì jù lǐ·miàn

在 这 四 句 里面。

Suǒwèi wú shì yǐ dànɡ ɡuì shì zhǐ rén búyào bǎ ɡōnɡmínɡ

所谓 “无 事 以 当 贵”，是 指 人 不要 把 功名

lìlù rónɡrǔ ɡuòshī kǎolǜ de tài duō rú nénɡ zài qínɡzhì

利禄、 荣辱 过失 考虑 得 太 多， 如 能 在 情志

·shànɡ xiāosǎ dàdù suíyù'ér'ān wú shì yǐ qiú zhè bǐ fùɡuì

上 潇洒 大度， 随遇而安， 无 事 以 求， 这 比 富贵

ɡènɡ nénɡ shǐ rén zhōnɡ qí tiānnián

更 能 使 人 终 其 天年。

Zǎo qǐn yǐ dànɡ fù zhǐ chīhǎo chuānhǎo cáihuò chōnɡzú

“早 寝 以 当 富”，指 吃好 穿好、 财货 充足，

bìnɡfēi jiù nénɡ shǐ nǐ chánɡshòu Duì lǎoniánrén lái shuō，

并非 就 能 使 你 长寿。 对 老年人 来 说，

yǎnɡchénɡ liánɡhǎo de qǐjū xíɡuàn yóuqí shì zǎo shuì zǎo qǐ

养成 良好 的 起居 习惯， 尤其 是 早 睡 早 起，

bǐ huòdé rènhé cáifù ɡènɡjiā bǎoɡuì

比 获得 任何 财富 更加 宝贵。

　　 Ãn bù yǐ dànɡ chē zhǐ rén búyào ɡuòyú jiǎnɡqiú ānyì

“安 步 以 当 车”，指 人 不要 过于 讲求 安逸、

zhītǐ bù láo ér yīnɡ duō yǐ bùxínɡ lái tìdài qímǎ chénɡchē

肢体 不 劳， 而 应 多 以 步行 来 替代 骑马 乘车，

duō yùndònɡ cái kěyǐ qiánɡjiàn tǐpò tōnɡchànɡ qìxuè

多 运动 才 可以 强健 体魄， 通畅 气血。

　 Wǎn shí yǐ dànɡ ròu yìsi shì rén yīnɡɡāi yònɡ yǐ jī

“晚 食 以 当 肉”， 意思 是 人 应该 用 已 饥

fānɡ shí wèi bǎo xiān zhǐ dàitì duì měiwèi jiāyáo de tānchī

方 食、 未 饱 先 止 代替 对 美味 佳肴 的 贪吃

wú yàn Tā jìnyíbù jiěshì èle yǐhòu cái jìnshí suīrán shì

无 厌。他 进一步 解释，饿了 以后 才 进食， 虽然 是

cūchá-dànfàn dàn qí xiānɡtián kěkǒu huì shènɡɡuò shānzhēn

粗茶淡饭， 但 其 香甜 可口 会 胜过 山珍；

rúɡuǒ bǎole háiyào miǎnqiǎnɡ chī jíshǐ měiwèi jiāyáo bǎi zài

如果 饱了 还要 勉强 吃， 即使 美味 佳肴 摆 在

yǎnqián yě nányǐ xiàyàn

眼前 也 难以// 下咽。

　Sū Dōnɡpō de sì wèi chánɡshòuyào shíjì·shànɡ shì

苏东坡 的 四 味 “长寿药”， 实际 上 是

qiánɡdiàole qínɡzhì shuìmián yùndònɡ yǐnshí sì ɡè fānɡmiàn

强调了 情志、 睡眠、 运动、 饮食 四 个 方面

duì yǎnɡshēnɡ chánɡshòu de zhònɡyàoxìnɡ zhè zhǒnɡ yǎnɡshēnɡ

对 养生 长寿 的 重要性， 这 种 养生

ɡuāndiǎn jíshǐ zài jīntiān rénɡrán zhí·dé jièjiàn

观点 即使 在 今天 仍然 值得 借鉴。

　 　Jiéxuǎn zì Pú Zhāohé《Zènɡ Nǐ Sì Wèi Chánɡshòuyào》

节选 自 蒲昭和 《赠 你 四 味 长寿药》

**Zuòpǐn 55 Hào**

**作品 55 号**

　　Rén huózhe zuì yàojǐn de shì xúnmì dào nà piàn dàibiǎozhe

人 活着， 最 要紧 的 是 寻觅 到 那 片 代表着

shēnɡmìnɡ lǜsè hé rénlèi xīwànɡ de cónɡlín ránhòu xuǎn yì

生命 绿色 和 人类 希望 的 丛林， 然后 选 一

ɡāoɡāo de zhītóu zhàn zài nà·lǐ ɡuānlǎn rénshēnɡ xiāohuà

高高 的 枝头 站 在 那里 观览 人生， 消化

tònɡkǔ yùnyù ɡēshēnɡ yúyuè shìjiè

痛苦， 孕育 歌声， 愉悦 世界！

Zhè kě zhēn shì yì zhǒnɡ xiāosǎ de rénshēnɡ tài·dù zhè

这 可 真 是 一 种 潇洒 的 人生 态度， 这

kě zhēn　shì yì zhǒnɡ xīnjìnɡ shuǎnɡlǎnɡ de qínɡɡǎn fēnɡmào

可 真 是 一 种 心境 爽朗 的 情感 风貌。

　 Zhàn zài lìshǐ de zhītóu wēixiào kěyǐ jiǎnmiǎn xǔduō

站 在 历史 的 枝头 微笑， 可以 减免 许多

fánnǎo Zài nà·lǐ nǐ kěyǐ cónɡ zhònɡshēnɡxiànɡ suǒ bāohán de

烦恼。 在 那里，你 可以 从 众生相 所 包含 的

tián-suān-kǔ-là bǎiwèi rénshēnɡ zhōnɡ xúnzhǎo nǐ zìjǐ nǐ

甜酸苦辣、 百味 人生 中 寻找 你 自己；你

jìnɡyù zhōnɡ de nà diǎnr kǔtònɡ yěxǔ xiānɡbǐ zhīxià zài yě

境遇 中 的 那 点儿 苦痛， 也许 相比 之下， 再 也

nányǐ zhànjù yì xí zhī dì nǐ huì jiào rónɡ·yì de huòdé cónɡ

难以 占据 一 席 之 地；你 会 较 容易 地 获得 从

búyuè zhōnɡ jiětuō línɡhún de lì·liànɡ shǐ zhī búzhì biàn de

不悦 中 解脱 灵魂 的 力量， 使 之 不致 变 得

huīsè

灰色。

Rén zhàn de ɡāo xiē búdàn nénɡ yǒuxìnɡ zǎo xiē lǐnɡlüè

人 站 得 高 些， 不但 能 有幸 早 些 领略

dào xīwànɡ　de shǔɡuānɡ hái nénɡ yǒuxìnɡ fāxiàn shēnɡmìnɡ de

到 希望 的 曙光， 还 能 有幸 发现 生命 的

lìtǐ de shīpiān Měi yí ɡè rén de rénshēnɡ dōu shì zhè shīpiān

立体 的 诗篇。 每 一 个 人 的 人生， 都 是 这 诗篇

zhōnɡ de yí ɡè cí yí ɡè jùzi huòzhě yí ɡè biāodiǎn Nǐ kěnénɡ

中 的 一 个 词、一 个 句子 或者 一 个 标点。 你 可能

méi·yǒu chénɡwéi yí ɡè měilì de cí yí ɡè yǐnrén-zhùmù de jùzi

没有 成为 一 个 美丽 的 词，一 个 引人注目 的 句子，

yí ɡè jīnɡtànhào dàn nǐ yīrán shì zhè shēnɡmìnɡ de lìtǐ

一 个 惊叹号， 但 你 依然 是 这 生命 的 立体

shīpiān zhōnɡ de yí ɡè yīnjié yí ɡè tínɡdùn yí ɡè bìbùkěshǎo

诗篇 中 的 一 个 音节、 一 个 停顿、 一 个 必不可少

de zǔchénɡ bùfen Zhè zúyǐ shǐ nǐ fànɡqì qiánxián ménɡshēnɡ

的 组成 部分。 这 足以 使 你 放弃 前嫌， 萌生

wèi rénlèi yùnyù xīn de ɡēshēnɡ de xìnɡzhì wèi shìjiè dài·lái

为 人类 孕育 新 的 歌声 的 兴致， 为 世界 带来

ɡènɡ duō de shīyì

更 多 的 诗意。

　 Zuì kěpà de rénshēnɡ jiànjiě shì bǎ duōwéi de shēnɡcún

最 可怕 的 人生 见解， 是 把 多维 的 生存

tújǐnɡ kànchénɡ pínɡmiàn Yīn·wèi nà pínɡmiàn·shànɡ kèxià de

图景 看成 平面。 因为 那 平面 上 刻下 的

dàduō shì nínɡɡùle de lìshǐ ɡuòqù de yíjì dàn huózhe de

大多 是 凝固了 的 历史——过去 的 遗迹；但 活着 的

rénmen huó de què shì chōnɡmǎnzhe xīnshēnɡ zhìhuì de yóu

人们， 活 得 却 是 充满着 新生 智慧 的，由//

búduàn shìqù de xiànzài zǔchénɡ de wèilái Rénshēnɡ bùnénɡ

不断 逝去 的 “现在” 组成 的 未来。 人生 不能

xiànɡ mǒu xiē yúlèi tǎnɡzhe yóu rénshēnɡ yě bùnénɡ xiànɡ mǒu

像 某 些 鱼类 躺着 游， 人生 也 不能 像 某

xiē shòulèi pázhe zǒu ér yīnɡɡāi zhànzhe xiànɡqián xínɡ zhè

些 兽类 爬着 走， 而 应该 站着 向前 行， 这

cái shì rénlèi yīnɡyǒu de shēnɡcún zītài

才 是 人类 应有 的 生存 姿态。

Jiéxuǎn zì［Měi］Běnjiémínɡ Lāshí《Zhàn Zài Lìshǐ de Zhītóu

节选 自 [美] 本杰明·拉什 《站 在 历史 的 枝头

Wēixiào》

微笑》

**Zuòpǐn 56 Hào**

**作品 56 号**

Zhōnɡɡuó de dì-yī dàdǎo Táiwān Shěnɡ de zhǔdǎo Táiwān wèiyú

中国 的 第一 大岛、 台湾省 的 主岛 台湾， 位于

Zhōnɡɡuó dàlùjià de dōnɡnánfānɡ dìchǔ Dōnɡ Hǎi hé Nán Hǎi

中国 大陆架 的 东南方， 地 处 东海 和 南海

zhījiān ɡézhe Táiwān Hǎixiá hé Dàlù xiānɡwànɡ Tiānqì qínɡlǎnɡ

之间， 隔着 台湾海峡 和 大陆 相望。 天气 晴朗

de shíhou zhàn zài Fújiàn yánhǎi jiào ɡāo de dìfɑnɡ jiù kěyǐ

的 时候， 站 在 福建 沿海 较 高 的 地方， 就 可以

yǐnyǐn-yuēyuē de wànɡ·jiàn dǎo·shànɡ de ɡāoshān hé yúnduǒ

隐隐约约 地 望见 岛 上 的 高山 和 云朵。

　Táiwān Dǎo xínɡzhuànɡ xiáchánɡ cónɡ dōnɡ dào xī zuì kuān

台湾 岛 形状 狭长， 从 东 到 西，最 宽

chù zhǐyǒu yìbǎi sìshí duō ɡōnɡlǐ yóu nán zhì běi zuì chánɡ

处 只有 一百 四十 多 公里； 由 南 至 北， 最 长

de dìfɑnɡ yuē yǒu sānbǎi jiǔshí duō ɡōnɡlǐ Dìxínɡ xiànɡ yí ɡè

的 地方 约 有 三百 九十 多 公里。 地形 像 一 个

fǎnɡzhī yònɡ de suōzi

纺织 用 的 梭子。

　　Táiwān Dǎo·shànɡ de shānmài zònɡɡuàn nánběi zhōnɡjiān de

台湾 岛 上 的 山脉 纵贯 南北， 中间 的

Zhōnɡyānɡ Shānmài yóurú quándǎo de jǐliɑnɡ Xībù wéi hǎibá

中央 山脉 犹如 全岛 的 脊梁。 西部 为 海拔

jìn sìqiān mǐ de Yù Shān shānmài shì Zhōnɡɡuó dōnɡbù de zuì

近 四千 米 的 玉 山 山脉， 是 中国 东部 的 最

ɡāo fēnɡ Quándǎo yuē yǒu sān fēn zhī yī de dìfɑnɡ shì pínɡdì

高 峰。 全岛 约 有 三 分 之 一 的 地方 是 平地，

qíyú wéi shāndì Dǎonèi yǒu duàndài bān de pùbù lánbǎoshí shì

其余 为 山地。 岛内 有 缎带 般 的 瀑布， 蓝宝石 似

de húpō sìjì chánɡqīnɡ de sēnlín hé ɡuǒyuán zìrán jǐnɡsè

的 湖泊， 四季 常青 的 森林 和 果园, 自然 景色

shífēn yōuměi Xīnánbù de Ālǐ Shān hé Rìyuè Tán Táiběi shìjiāo

十分 优美。 西南部 的 阿里山 和 日月潭， 台北 市郊

de Dàtúnshān fēnɡjǐnɡqū dōu shì wénmínɡ shìjiè de yóulǎn

的 大屯山 风景区， 都 是 闻名 世界 的 游览

shènɡdì

胜地。

　Táiwān Dǎo dìchǔ rèdài hé wēndài zhījiān sìmiàn huán hǎi

台湾 岛 地处 热带 和 温带 之间， 四面 环 海，

yǔshuǐ chōnɡzú qìwēn shòudào hǎiyánɡ de tiáojì dōnɡ nuǎn xià

雨水 充足， 气温 受到 海洋 的 调剂， 冬 暖 夏

liánɡ sìjì rú chūn zhè ɡěi shuǐdào hé ɡuǒmù shēnɡzhǎnɡ

凉， 四季 如 春， 这 给 水稻 和 果木 生长

tíɡōnɡle yōuyuè de tiáojiàn Shuǐdào ɡānzhe zhānɡnǎo shì

提供了 优越 的 条件。 水稻、 甘蔗、 樟脑 是

Táiwān de sān bǎo Dǎo·shànɡ hái shènɡchǎn xiānɡuǒ hé yúxiā

台湾 的 “三 宝”。岛 上 还 盛产 鲜果 和 鱼虾。 Táiwān Dǎo háishì yí ɡè wénmínɡ shìjiè de húdié wánɡɡuó

台湾 岛 还是 一 个 闻名 世界 的 “蝴蝶 王国”。

Dǎo·shànɡ de húdié ɡònɡ yǒu sìbǎi duō ɡè pǐnzhǒnɡ qízhōnɡ

岛上 的 蝴蝶 共 有 四百 多 个 品种， 其中

yǒu bùshǎo shì shìjiè xīyǒu de zhēnɡuì pǐnzhǒnɡ Dǎo·shànɡ

有 不少 是 世界 稀有 的 珍贵 品种。 岛 上

háiyǒu bùshǎo niǎoyǔ-huāxiānɡ de húdiéɡǔ dǎo·shànɡ jūmín

还有 不少 鸟语花香 的 蝴//蝶谷，岛 上 居民

lìyònɡ húdié zhìzuò de biāoběn hé yìshùpǐn yuǎnxiāo xǔduō

利用 蝴蝶 制作 的 标本 和 艺术品， 远销 许多

ɡuójiā

国家。

　　 Jiéxuǎn zì《Zhōnɡɡuó de Bǎodǎo Táiwān》

节选 自 《中国 的 宝岛——台湾》

**Zuòpǐn 57 Hào**

**作品 57 号**

　Duìyú Zhōnɡɡuó de niú wǒ yǒuzhe yì zhǒnɡ tèbié zūnjìnɡ de

对于 中国 的 牛， 我 有着 一 种 特别 尊敬 的

ɡǎnqínɡ

感情。

　 Liúɡěi wǒ yìnxiànɡ zuì shēn de yào suàn zài tiánlǒnɡ

留给 我 印象 最 深 的， 要 算 在 田垄

·shànɡ de yí cì xiānɡyù

上 的 一 次 “相遇”。

　Yì qún pénɡyou jiāoyóu wǒ lǐnɡtóu zài xiázhǎi de qiānmò

一 群 朋友 郊游， 我 领头 在 狭窄 的 阡陌

·shànɡ zǒu zěnliào yínɡmiàn láile jǐ tóu ɡēnɡniú xiádào

上 走， 怎料 迎面 来了 几 头 耕牛， 狭道

rónɡ·búxià rén hé niú zhōnɡ yǒu yìfānɡ yào rànɡlù Tāmen hái

容 不下 人 和 牛， 终 有 一方 要 让路。 它们 还

méi·yǒu zǒujìn wǒmen yǐ·jīnɡ yùjì dòu·bú·ɡuò chùshenɡ

没有 走近， 我们 已经 预计 斗不过 畜牲，

kǒnɡpà nánmiǎn cǎidào tiándì níshuǐ·lǐ nònɡ de xiéwà yòu ní

恐怕 难免 踩到 田地 泥水 里， 弄 得 鞋袜 又 泥

yòu shī le Zhènɡ chíchú de shíhou dàitóu de yì tóu niú zài

又 湿 了。 正 踟蹰 的 时候， 带头 的 一 头 牛， 在

lí wǒmen bùyuǎn de dìfɑnɡ tínɡ xià·lái táiqǐ tóu kànkɑn shāo

离 我们 不远 的 地方 停 下来， 抬起 头 看看， 稍

chíyí yíxià jiù zìdònɡ zǒu·xià tián qù Yí duì ɡēnɡniú quán

迟疑 一下， 就 自动 走下 田 去。一 队 耕牛， 全

ɡēnzhe tā líkāi qiānmò cónɡ wǒmen shēnbiān jīnɡɡuò

跟着 它 离开 阡陌， 从 我们 身边 经过。

　 Wǒmen dōu dāi le huíɡuo tóu·lái kànzhe shēnhèsè de niú

我们 都 呆 了， 回过 头来， 看着 深褐色 的 牛

duì zài lù de jìntóu xiāoshī hūrán jué·dé zìjǐ shòule hěn

队， 在 路 的 尽头 消失， 忽然 觉得 自己 受了 很

dà de ēnhuì

大 的 恩惠。

Zhōnɡɡuó de niú yǒnɡyuǎn chénmò de wèi rén zuòzhe chén-

中国 的 牛， 永远 沉默 地 为 人 做着 沉

zhònɡ de ɡōnɡzuò Zài dàdì·shànɡ zài chénɡuānɡ huò lièrì

重 的 工作。 在 大地 上， 在 晨光 或 烈日

·xià tā tuōzhe chénzhònɡ de lí dītóu yí bù yòu yí bù tuōchūle

下， 它 拖着 沉重 的 犁，低头 一 步 又 一 步， 拖出了

shēnhòu yí liè yòu yí liè sōnɡtǔ hǎo rànɡ rénmen xià zhǒnɡ

身后 一 列 又 一 列 松土， 好 让 人们 下 种。

Děnɡdào mǎndì jīnhuánɡ huò nónɡxián shíhou tā kěnénɡ háiděi

等到 满地 金黄 或 农闲 时候， 它 可能 还得

dāndānɡ bānyùn fùzhònɡ de ɡōnɡzuò huò zhōnɡrì ràozhe shímò

担当 搬运 负重 的 工作； 或 终日 绕着 石磨，

cháo tónɡ yì fānɡxiànɡ zǒu bú jìchénɡ de lù

朝 同 一 方向， 走 不 计程 的 路。

Zài tā chénmò de láodònɡ zhōnɡ rén biàn dédào yīnɡ dé de

在 它 沉默 的 劳动 中， 人 便 得到 应 得 的

shōuchenɡ

收成。

　Nà shíhou yěxǔ tā kěyǐ sōnɡ yì jiān zhònɡdàn zhàn zài

那 时候， 也许，它 可以 松 一 肩 重担， 站 在

shù·xià chī jǐ kǒu nèn cǎo Ŏu'ěr yáoyɑo wěibɑ bǎibɑi ěrduo

树 下， 吃 几 口 嫩 草。 偶尔 摇摇 尾巴， 摆摆 耳朵，

ɡǎnzǒu fēifù shēn·shànɡ de cānɡyinɡ yǐ·jīnɡ suàn shì tā zuì

赶走 飞附 身 上 的 苍蝇， 已经 算 是 它 最

xiánshì de shēnɡhuó le

闲适 的 生活 了。

Zhōnɡɡuó de niú méi·yǒu chénɡqún bēnpǎo de xíɡuàn

中国 的 牛， 没有 成群 奔跑 的 习//惯，

Yǒnɡyuǎn chénchén-shíshí de mòmò de ɡōnɡzuò pínɡxīn-jìnɡqì

永远 沉沉实实 的， 默默 地 工作， 平心静气。

Zhè jiùshì Zhōnɡɡuó de niú

这 就是 中国 的 牛！

　　  Jiéxuǎn zì Xiǎo Sī《Zhōnɡɡuó de Niú》

节选 自 小思 《中国 的 牛》

**Zuòpǐn 58 Hào**

**作品 58 号**

　　Bùɡuǎn wǒ de mènɡxiǎnɡ nénɡfǒu chénɡwéi shìshí shuō chū·

不管 我 的 梦想 能否 成为 事实， 说 出

lái zǒnɡshì hǎowánr de

来 总是 好玩儿 的：

　　Chūntiān wǒ jiānɡ yào zhù zài Hánɡzhōu Èrshí nián qián

春天， 我 将 要 住 在 杭州。 二十 年 前，

jiùlì de èryuè chū zài Xīhú wǒ kàn·jiànle nènliǔ yǔ càihuā

旧历 的 二月 初， 在 西湖 我 看见了 嫩柳 与 菜花，

bìlànɡ yǔ cuìzhú Yóu wǒ kàndào de nà diǎnr chūnɡuānɡ yǐ·jīnɡ

碧浪 与 翠竹。由 我 看到 的 那 点儿 春光， 已经

kěyǐ duàndìnɡ Hánɡzhōu de chūntiān bìdìnɡ huìjiào rén zhěnɡ-

可以 断定, 杭州 的 春天 必定 会 教 人 整

tiān shēnɡhuó zài shī yǔ túhuà zhīzhōnɡ Suǒyǐ chūntiān wǒ de

天 生活 在 诗 与 图画 之中。 所以， 春天 我 的

jiā yīnɡdānɡ shì zài Hánɡzhōu

家 应当 是 在 杭州。

　 Xiàtiān wǒ xiǎnɡ Qīnɡchénɡ Shān yīnɡdānɡ suànzuò zuì

夏天， 我 想 青城 山 应当 算作 最

lǐxiǎnɡ de dìfɑnɡ Zài nà·lǐ wǒ suīrán zhǐ zhùɡuo shí tiān

理想 的 地方。 在 那里， 我 虽然 只 住过 十 天，

kěshì tā de yōujìnɡ yǐ shuānzhùle wǒ de xīnlínɡ Zài wǒ suǒ

可是 它 的 幽静 已 拴住了 我 的 心灵。 在 我 所

kàn·jiànɡuo de shānshuǐ zhōnɡ zhǐyǒu zhè·lǐ méi·yǒu shǐ wǒ

看见过 的 山水 中， 只有 这里 没有 使 我

shīwànɡ Dàochù dōu shì lǜ mù zhī suǒ jí nà piàn dàn ér

失望。 到处 都 是 绿，目 之 所 及，那 片 淡 而

ɡuānɡrùn de lǜsè dōu zài qīnɡqīnɡ de chàndònɡ fǎnɡfú yào

光润 的 绿色 都 在 轻轻 地 颤动， 仿佛 要

liúrù kōnɡzhōnɡ yǔ xīnzhōnɡ shìde Zhèɡe lǜsè huì xiànɡ yīnyuè

流入 空中 与 心中 似的。这个 绿色 会 像 音乐，

díqīnɡle xīnzhōnɡ de wàn lǜ

涤清了 心中 的 万 虑。

　　Qiūtiān yídìnɡ yào zhù Běipínɡ Tiāntánɡ shì shénme yànɡzi

秋天 一定 要 住 北平。 天堂 是 什么 样子，

wǒ bù zhī·dào dànshì cónɡ wǒ de shēnɡhuó jīnɡyàn qù pànduàn

我 不 知道， 但是 从 我 的 生活 经验 去 判断，

Běipínɡ zhī qiū biàn shì tiāntánɡ Lùn tiānqì bù lěnɡ bú rè

北平 之 秋 便 是 天堂。 论 天气， 不 冷 不 热。

Lùn chīde pínɡɡuǒ lí shìzi zǎor pú·táo měi yànɡ dōu yǒu

论 吃的， 苹果、 梨、 柿子、枣儿、 葡萄， 每 样 都 有

ruòɡān zhǒnɡ Lùn huācǎo júhuā zhǒnɡlèi zhī duō huā shì zhī

若干 种。 论 花草， 菊花 种类 之 多， 花 式 之

qí kěyǐ jiǎ tiānxià Xīshān yǒu hónɡyè kě jiàn Běihǎi kěyǐ

奇，可以 甲 天下。 西山 有 红叶 可 见， 北海 可以

huáchuán suīrán héhuā yǐ cán héyè kě háiyǒu yí piàn

划船 ── 虽然 荷花 已 残， 荷叶 可 还有 一 片

qīnɡxiānɡ Yī-shí-zhù-xínɡ zài Běipínɡ de qiūtiān shì méi·yǒu

清香。 衣食住行， 在 北平 的 秋天， 是 没有

yí xiànɡ bù shǐ rén mǎnyì de

一 项 不 使 人 满意 的。

　　Dōnɡtiān wǒ hái méi·yǒu dǎhǎo zhǔyi Chénɡdū huòzhě

冬天， 我 还 没有 打好 主意， 成都 或者

xiānɡdānɡ de héshì suīrán bìnɡ bù zěnyànɡ hénuǎn kěshì wèile

相当 的 合适， 虽然 并 不 怎样 和暖， 可是 为了

shuǐxiān sù xīn làméi ɡè sè de cháhuā fǎnɡfú jiù shòu

水仙， 素 心 腊梅， 各 色 的 茶花， 仿佛 就 受

yìdiǎnr hánlěnɡ yě pō zhí·dé qù le Kūnmínɡ de huā yě

一点儿 寒//冷， 也 颇 值得 去 了。 昆明 的 花 也

duō érqiě tiānqì bǐ Chénɡdū hǎo kěshì jiù shūpù yǔ jīnɡměi ér

多， 而且 天气 比 成都 好，可是 旧 书铺 与 精美 而

piányi de xiǎochī yuǎn·bùjí Chénɡdū nàme duō Hǎo bɑ jiù zàn

便宜 的 小吃 远 不及 成都 那么 多。好 吧， 就 暂

zhème ɡuīdìnɡ Dōnɡtiān bú zhù Chénɡdū biàn zhù Kūnmínɡ bɑ

这么 规定： 冬天 不 住 成都 便 住 昆明 吧。

Zài kànɡzhàn zhōnɡ wǒ méi nénɡ fā ɡuónàn cái Wǒ xiǎnɡ

在 抗战 中， 我 没 能 发 国难 财。 我 想，

kànɡzhàn shènɡlì yǐhòu wǒ bì nénɡ kuò qǐ·lái Nà shíhou

抗战 胜利 以后， 我 必 能 阔 起来。 那 时候，

jiǎruò fēijī jiǎnjià yí-èrbǎi yuán jiù nénɡ mǎi yí jià de huà

假若 飞机 减价， 一二百 元 就 能 买 一 架 的 话，

wǒ jiù zìbèi yí jià zé huánɡdào-jírì mànmàn de fēixínɡ

我 就 自备 一 架，择 黄道吉日 慢慢 地 飞行。

Jiéxuǎn zì Lǎo Shě《Zhù de Mènɡ》

节选 自 老舍 《住 的 梦》

**Zuòpǐn 59 Hào**

**作品 59 号**

　　Wǒ bùyóude tínɡzhùle jiǎobù

我 不由得 停住了 脚步。

Cónɡwèi jiànɡuo kāide zhèyànɡ shènɡ de ténɡluó zhǐ jiàn yí

从未 见过 开得 这样 盛 的 藤萝， 只 见 一

piàn huīhuánɡ de dàn zǐsè xiànɡ yì tiáo pùbù cónɡ kōnɡzhōnɡ

片 辉煌 的 淡 紫色， 像 一 条 瀑布， 从 空中

chuíxià bú jiàn qí fāduān yě bú jiàn qí zhōnɡjí zhǐshì

垂下， 不 见 其 发端， 也 不 见 其 终极， 只是

shēnshēn-qiǎnqiǎn de zǐ fǎnɡfú zài liúdònɡ zài huānxiào zài

深深浅浅 的 紫， 仿佛 在 流动， 在 欢笑， 在

bùtínɡ de shēnɡzhǎnɡ Zǐsè de dà tiáofú·shànɡ fànzhe diǎndiǎn

不停 地 生长。 紫色 的 大 条幅 上， 泛着 点点

yínɡuānɡ jiù xiànɡ bènɡjiàn de huǐhuā Zǐxì kàn shí cái zhī

银光， 就 像 迸溅 的 水花。 仔细 看 时， 才 知

nà shì měi yì duǒ zǐhuā zhōnɡ de zuìqiǎndàn de bùfen zài hé

那 是 每 一 朵 紫花 中 的 最 浅淡 的 部分， 在 和

yánɡɡuānɡ hùxiānɡ tiǎodòu

阳光 互相 挑逗。

　　Zhè·lǐ chúle ɡuānɡcǎi háiyǒu dàndàn de fānɡxiānɡ xiānɡqì

这里 除了 光彩， 还有 淡淡 的 芳香。 香气

sìhū yě shì qiǎn zǐsè de mènɡhuàn yìbān qīnɡqīnɡ de lǒnɡzhàozhe

似乎 也 是 浅 紫色 的， 梦幻 一般 轻轻 地 笼罩着

wǒ Hūrán jìqǐ shí duō nián qián jiā mén wài yě cénɡ yǒuɡuo

我。 忽然 记起 十 多 年 前， 家 门 外 也 曾 有过

yí dà zhū zǐténɡluó tā yībànɡ yì zhū kū huái pá de hěn ɡāo dàn

一 大 株 紫藤萝， 它 依傍 一 株 枯 槐 爬 得 很 高， 但

huāduǒ cónɡlái dōu xīluò dōnɡ yí suì xī yí chuàn línɡdīnɡ de

花朵 从来 都 稀落， 东 一 穗 西 一 串 伶仃 地

ɡuà zài shùshāo hǎoxiànɡ zài cháyán-ɡuānsè shìtàn shénme Hòulái

挂 在 树梢， 好像 在 察颜观色， 试探 什么。 后来

suǒxìnɡ lián nà xīlínɡ de huāchuàn yě méi·yǒu le Yuán zhōnɡ

索性 连 那 稀零 的 花串 也 没有 了。 园 中

biéde zǐténɡ huājià yě dōu chāidiào ɡǎizhònɡle ɡuǒshù Nàshí de

别的 紫藤 花架 也 都 拆掉， 改种了 果树。 那时 的

shuōfǎ shì huā hé shēnɡhuó fǔhuà yǒu shénme bìrán ɡuānxi Wǒ

说法 是， 花 和 生活 腐化 有 什么 必然 关系。我

cénɡ yíhàn de xiǎnɡ Zhè·lǐ zài kàn·bújiàn ténɡluóhuā le

曾 遗憾 地 想： 这 里 再 看 不见 藤萝花 了。

　Guòle zhème duō nián ténɡluó yòu kāihuā le érqiě kāi de

过了 这么 多 年， 藤萝 又 开花 了， 而且 开 得

zhèyànɡ shènɡ zhèyànɡ mì zǐsè de pùbù zhēzhùle cūzhuànɡ de

这样 盛， 这样 密，紫色 的 瀑布 遮住了 粗壮 的

pánqiú wòlónɡ bān de zhīɡàn búduàn de liúzhe liúzhe liúxiànɡ

盘虬 卧龙 般 的 枝干， 不断 地 流着， 流着， 流向

rén de xīndǐ

人 的 心底。

Huā hé rén dōu huì yùdào ɡèzhǒnɡ-ɡèyànɡ de búxìnɡ dànshì

花 和 人 都 会 遇到 各种各样 的 不幸， 但是

shēnɡmìnɡ de chánɡhé shì wú zhǐjìnɡ de Wǒ fǔmōle yíxià nà

生命 的 长河 是 无 止境 的。 我 抚摸了 一下 那

xiǎoxiǎo de zǐsè de huācānɡ nà·lǐ mǎn zhuānɡle shēnɡmìnɡ de

小小 的 紫色 的 花舱， 那里 满 装了 生命 的

jiǔniànɡ tā zhānɡmǎnle fān zài zhè shǎnɡuānɡ de huā de

酒酿， 它 张满了 帆，在 这// 闪光 的 花 的

héliú·shànɡ hánɡxínɡ Tā shì wàn huā zhōnɡ de yì duǒ yě zhèng-

河流 上 航行。 它 是 万 花 中 的 一 朵，也 正

shì yóu měi yí ɡè yì duǒ zǔchénɡ le wàn huā cànlàn de liúdònɡ

是 由 每 一 个 一 朵， 组成 了 万 花 灿烂 的 流动

de pùbù

的 瀑布。

Zài zhè qiǎn zǐsè de ɡuānɡhuī hé qiǎn zǐsè de fānɡxiānɡ

在 这 浅 紫色 的 光辉 和 浅 紫色 的 芳香

zhōnɡ wǒ bùjué jiākuàile jiǎobù

中， 我 不觉 加快了 脚步。

Jiéxuǎn zì Zōnɡ Pú《Zǐténɡluó Pùbù》

节选 自 宗璞 《紫藤萝 瀑布》

**Zuòpǐn 60 Hào**

**作品 60 号**

　Zài yí cì mínɡrén fǎnɡwèn zhōnɡ bèi wèn jí shànɡ ɡè

在 一 次 名人 访问 中， 被 问 及 上 个

shìjì zuì zhònɡyào de fāmínɡ shì shénme shí yǒu rén shuō shì

世纪 最 重要 的 发明 是 什么 时， 有 人 说 是

diànnǎo yǒu rén shuō shì qìchē děnɡděnɡ Dàn Xīnjiāpō de yí

电脑， 有 人 说 是 汽车， 等等。 但 新加坡 的 一

Wèi zhīmínɡ rénshì què shuō shì lěnɡqìjī Tā jiěshì rúɡuǒ

位 知名 人士 却 说 是 冷气机。 他 解释， 如果

méi·yǒu lěnɡqì rèdài dìqū rú Dōnɡnányà ɡuójiā jiù bù kěnénɡ

没有 冷气， 热带 地区 如 东南亚 国家， 就 不 可能

yǒu hěn ɡāo de shēnɡchǎnlì jiù bù kěnénɡ dádào jīntiān de

有 很 高 的 生产力， 就 不 可能 达到 今天 的

shēnɡhuó shuǐzhǔn Tā de huídá shíshì-qiúshì yǒulǐ-yǒujù

生活 水准。 他 的 回答 实事求是， 有理有据。

　　Kànle shànɡshù bàodào wǒ tūfā qí xiǎnɡ Wèi shénme méi·

看了 上述 报道， 我 突发 奇 想： 为 什么 没

yǒu jìzhě wèn Èrshí shìjì zuì zāoɡāo de fāmínɡ shì shénme

有 记者 问：“ 二十 世纪 最 糟糕 的 发明 是 什么？”

Qíshí èr línɡ línɡ èr nián shíyuè zhōnɡxún Yīnɡɡuó de yì jiā

其实 二 ○ ○ 二 年 十月 中旬， 英国 的 一 家

bàozhǐ jiù pínɡchūle rénlèi zuì zāoɡāo de fāmínɡ Huò cǐ

报纸 就 评出了 “人类 最 糟糕 的 发明”。 获 此

shūrónɡ de jiùshì rénmen měi tiān dàliànɡ shǐyònɡ de

“殊荣” 的， 就是 人们 每 天 大量 使用 的

sùliàodài

塑料袋。

　 Dànshēnɡ yú shànɡ ɡè shìjì sānshí niándài de sùliàodài qí

诞生 于 上 个 世纪 三十 年代 的 塑料袋， 其

jiāzú bāokuò yònɡ sùliào zhìchénɡ de kuàicān fànhé bāozhuānɡ-

家族 包括 用 塑料 制成 的 快餐 饭盒、 包装

zhǐ cān yònɡ bēi pán yǐnliàopínɡ suānnǎibēi xuěɡāobēi děnɡ-

纸、 餐 用 杯 盘、 饮料瓶、 酸奶杯、 雪糕杯 等

děnɡ Zhèxiē fèiqìwù xínɡchénɡ de lājī shùliànɡ duō tǐjī dà

等。 这些 废弃物 形成 的 垃圾， 数量 多、 体积 大、

zhònɡliànɡ qīnɡ bú jiànɡjiě ɡěi zhìlǐ ɡōnɡzuò dàilái hěn duō

重量 轻、 不 降解， 给 治理 工作 带来 很 多

jìshù nántí hé shèhuì wèntí

技术 难题 和 社会 问题。

Bǐrú sànluò zài tiánjiān lùbiān jí cǎocónɡ zhōnɡ de

比如， 散落 在 田间、 路边 及 草丛 中 的

sùliào cānhé yídàn bèi shēnɡchù tūnshí jiù huì wēi jí

塑料 餐盒，一 旦 被 牲畜 吞食， 就 会 危 及

jiànkānɡ shènzhì dǎozhì sǐwánɡ Tiánmái fèiqì sùliàodài sùliào

健康 甚至 导致 死亡。 填埋 废弃 塑料袋、 塑料

cānhé de tǔdì bùnénɡ shēnɡzhǎnɡ zhuānɡjiɑ hé shùmù zàochénɡ

餐盒 的 土地， 不能 生长 庄稼 和 树木， 造成

tǔdì bǎnjié ér fénshāo chǔlǐ zhèxiē sùliào lājī zé huì

土地 板结, 而 焚烧 处理 这些 塑料 垃圾，则 会

shìfànɡ chū duō zhǒnɡ huàxué yǒudú qìtǐ qízhōnɡ yì zhǒnɡ

释放 出 多 种 化学 有毒 气体，其中 一 种

chēnɡwéi èr'èyīnɡ de huàhéwù，dúxìnɡ jí dà

称为 二噁英 的 化合物， 毒性 极 大。

　Cǐwài zài shēnɡchǎn sùliàodài sùliào cānhé de ɡuòchénɡ

此外， 在 生产 塑料袋、 塑料 餐盒 的// 过程

zhōnɡ shǐyònɡ de fúlì'ánɡ duì réntǐ miǎnyì xìtǒnɡ hé

中 使用 的 氟利 昂，对 人体 免疫 系统 和

shēnɡtài huánjìnɡ zàochénɡ de pòhuài yě jíwéi yánzhònɡ

生态 环境 造成 的 破坏 也 极为 严重。